叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
VOL . 150 .
卷 . - .

第150卷

[meɪ] - , - .
MAY 31 , 1916 .
可能 - , - .

1916年5月31日。

['kɑːntents] : - .
CONTENTS : CHARIVARIA .
内容 : - .

内容：喧闹。

— [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['drægən] .
— THE BRITISH DRAGON .
— 这 英国的 龙 .

— 英国龙。

— [ˌʌn'rɪtn] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] .
— UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
— 不成文 信件 到 这 凯撒 .

— 未写给德皇的信件。

— [ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənt] .
— A REGRETTABLE INCIDENT .
— 一个 令人遗憾 事件 .

— 一起令人遗憾的事件。

— [θɔːts] [ɑːn] ['njuːzˌpeɪpəz] .
— THOUGHTS ON NEWSPAPERS .
— 想法 在 报纸 .

— 关于报纸的思考。

— [æb'duːl] : [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
— ABDUL : AN APPRECIATION .
— 阿卜杜勒 : 一个 欣赏 .

— 阿卜杜勒：一份赞赏。

— [ðə; ði] - [dɪ'lemə] .
— THE DYSPEPTIC'S DILEMMA .
— 这 - 困境 .

— 消化不良者的困境。

— [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
— **BALLADE OF BOOKS FOR THE WOUNDED .**
— 叙事曲 的 图书 为了 这 受伤 .

— 为受伤者而作的书的叙事诗。

— ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
— **ESSENCE OF PARLIAMENT .**
— 本质 的 议会 .

— 议会的本质。

— [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['kɑːnʃəns] .
— **A CONVENIENT CONSCIENCE .**
— 一个 方便的 良心 .

— 心安理得。

— [skriːn] ['influənsiz] .
— **SCREEN INFLUENCES .**
— 屏幕 影响 .

— 屏幕影响。

— ['nɜːrsəri] [raɪmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
— **NURSERY RHYMES OF LONDON TOWN .**
— 苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

— 伦敦城童谣。

— [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
— **THE BIRTHDAY PRESENT .**
— 这 生日 展示 .

——生日礼物。

— ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] . [-]
— **OUR BOOKING - OFFICE . [353]**
— 我们的 预订 - 办公室 . [-]

— 我们的预订办公室。[353]

[rɪ'taɪərd]['meɪdʒər] ([tuː; tə] ['mendɪkənt] [huː] [hæz; həz] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]
Retired Major (to mendicant who has claimed to have seen service in the
退休 主要的 (到 乞丐 WHO 有 声称 到 有 已见 服务 在 这
[saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr]) .
South African War) .
南 非洲 战争) .

退役少校（对自称参加过南非战争的乞丐）

- ['retʃɪd] [ɪm'pɑːstər] !
- **Wretched impostor !**
- 可怜 骗子 !

“卑鄙的冒名顶替者！”

[ðæt] [ɪz][æn; ən]['ɪndiən]['mjuːtəni] ['rɪbən] . -
That is an Indian Mutiny ribbon . -
那 是 一个 印度 兵变 丝带 . -

那是印度兵变的绶带。

['mendɪkənt] .
Mendicant .
乞丐 .

乞丐。

" ['lʌmi] !
" **Lumme !**
" 卢姆 !

“Lumme!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Is it ?
是 它 ?

是吗?

" - .
" CHARIVARIA .
" - .

“喧闹。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [əbˈdʒektər][toʊld][ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [traɪˈbjuːnl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ə; eɪ]
A conscientious objector told the Cambridge tribunal that he could not pass a
一个 尽责的 反对者 讲述 这 剑桥 法庭 那 他 可以 不是 经过 一个
[ˈbʊtʃɚz] [ʃɑːp] [wɪˈðaʊt] [ˈʃudərɪŋ] .
butcher's shop without shuddering .
肉铺 店铺 没有 颤抖 .

一名出于良心拒服兵役者告诉剑桥法庭，他每次路过肉铺都会感到不寒而栗。

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːbvieɪt][ðə; ði] [ˈʃʌdəz] [baɪ][ˈgoʊɪŋ][ˌɪnˈsaɪd] [siːmz]
The suggestion that he should obviate the shudders by going inside seems
这 建议 那 他 应该 避免 这 颤抖 经过 去 里面 似乎
[ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] .
almost too simple a solution .
几乎 也 简单的 一个 解决方案 .

建议他进屋来消除恐惧，这似乎是一个过于简单的解决办法。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
According to a report of the committee appointed to investigate the matter ,
根据 到 一个 报告 的 这 委员会 任命 到 调查 这 事情 ,

根据受命调查此事的委员会的报告，

[ˈwɔːtər][ɪz][ðə; ði][best][ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər] [səˈpresɪŋ] [kɒnfləgˈreɪʃnz] [kɔːzd] [baɪ] [bɑːmz] .
water is the best agent for suppressing conflagrations caused by bombs .
水 是 这 最好的 代理人 为了 抑制 大火 导致 经过 炸弹 .

水是扑灭炸弹引发的大火的最佳物质。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [səˈdʒestɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈʌðər] [ˈremədiz] [naʊ] [ɪn][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
It is not suggested , however , that other remedies now in use for the purpose ,
它 是 不是 建议 , 然而 , 那 其他 补救措施 现在 在 使用 为了 这 目的 ,

然而，这并不意味着目前用于此目的的其他补救措施，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsensərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [əˈbændənd] .
such as the censorship of the Press , should be completely abandoned .
这样的 作为 这 审查制度 的 这 按 , 应该 是 完全地 弃 .

例如对新闻媒体的审查制度，应该彻底废除。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɔɪtə] ([huːm] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt]) [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ɪz]
According to Reuter (whom we have no reason to doubt) a campaign is
根据 到 路透社 (谁 我们 有 不 原因 到 怀疑) 一个 活动 是
[naʊ] [ˈbiːɪŋ] [weɪdʒd][ɪn][ˈdʒɜːrmən] [iːst] [ˈæfrɪkə] [əˈgenst] [dʒəˈræfs] ,
now being waged in German East Africa against giraffes ,
现在 存在 发动 在 德语 东方 非洲 反对 长颈鹿 ,

据路透社报道（我们没有理由怀疑其真实性），目前在德属东非地区正在开展一场针对长颈鹿的运动。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnkənˈviːnjənsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌtelɪˈgræfɪk] [ˈsɪstəm] [baɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði]
which have been inconveniencing our telegraphic system by scratching the
哪个 有 到过 不便 我们的 电报 系统 经过 抓挠 这
[ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neks] .
wires with their necks .
电线 和 他们的 脖子 .

它们用脖子刮擦电线，给我们的电报系统造成了不便。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv]['juːzɪŋ][dʒə'ræfs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪgræf]

It	will	be	remembered	that	the	policy	of	using	giraffes	instead	of	telegraph
它	将要	是	记得	那	这	政策	的	使用	长颈鹿	反而	的	电报

[poʊlz][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [əd'vɜːrs]

poles	was	adopted	by	the	War	Office	in	the	face	of	a	strong	body	of	adverse
杆子	曾是	已采用	经过	这	战争	办公室	在	这	脸	的	一个	强的	身体	的	不利

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

人们或许还记得，用长颈鹿代替电线杆的政策是英国陆军部在强烈反对声中采取的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][baɪ]['swiːd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	reported	that	,	as	the	result	of	the	prohibition	by	Sweden	of	the
它	是	据报道	那	,	作为	这	结果	的	这	禁令	经过	瑞典	的	这

[ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hædək] ,

exportation	of	haddock	,
出口	的	黑线鳕	,

据报道，由于瑞典禁止出口黑线鳕，

['sæmən] , ['klevərli] [dɪs'gaɪzd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

salmon	,	cleverly	disguised	to	resemble	the	former	,
三文鱼	,	巧妙地	伪装	到	类似	这	以前的	,

鲑鱼，巧妙地伪装成与前者相似的形态，

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [soʊld][baɪ] [ʌn'skruːpjələs] ['fɪʃmɑːŋgər] [ɪn][ðə; ði][maɪl][end] [roʊd] .

are	being	sold	by	unscrupulous	fishmongers	in	the	Mile	End	Road	.
是	存在	卖	经过	无良的	鱼贩	在	这	英里	结尾	路	.

一些不法鱼贩在麦尔安德路出售这些鱼。

[æn; ən] ['ɑːrsənl] ['wɜːrkər][hæz; həz]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] [ɪg'zempʃn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi]

An	arsenal	worker	has	pleaded	for	exemption	on	the	ground	that	he
一个	兵工厂	工人	有	恳求	为了	豁免	在	这	地面	那	他

[hæd; həd]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l][pɪgz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

had	seven	little	pigs	to	look	after	.
有	七	小的	猪	到	看	后	.

一名兵工厂工人请求豁免，理由是他要照顾七只小猪。

[ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [haʊ'evər] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]

The	Tribunal	however	promised	him	that	in	the	German	trenches	he	would	find
这	法庭	然而	承诺	他	那	在	这	德语	战壕	他	会	寻找

[æz; əz] ['meni] [fʊl] - [groʊn] [pɪgz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

as	many	full	-	grown	pigs	to	look	after	as	the	heart	of	man	could	desire	.
作为	许多	满的	-	生长	猪	到	看	后	作为	这	心	的	男人	可以	欲望	.

然而，法庭向他承诺，在德国战壕里，他会找到足够多的成年猪来照料，满足他的一切愿望。

" [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [miːt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	In	showing	how	to	use	as	little	meat	as	possible	,
"	在	显示	如何	到	使用	作为	小的	肉	作为	可能的	,

"通过展示如何尽可能少地使用肉类，

" [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɪft] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	says	a	contemporary	in	the	course	of	a	review	of	the	Thrift	Exhibition	of
"	说道	一个	当代的	在	这	课程	的	一个	审查	的	这	节约	展览	的

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] [ʌv; əv] ['kʊkəri] ,

the	National	School	of	Cookery	,
这	国家的	学校	的	烹饪	,

一位同时代的人在评论国立烹饪学校的节俭展览时说道："

" [ə; eɪ] [kʊk] [mɪkst] [ðə; ði] [steɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pʊdɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪstri] .

"	a	cook	mixed	the	steak	for	her	pudding	in	with	the	pastry	.
"	一个	厨师	混合	这	牛排	为了	她	布丁	在	和	这	糕点	.

一位厨师把做布丁的牛排和酥皮混在了一起。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]
" This is a striking improvement upon the old - fashioned method of serving the
" 这 是 一个 引人注目 改进 之上 这 老的 - 造型 方法 的 服务 这
['peɪstri][baɪ][ɪt'self][ænd; ənd]['mɪksɪŋ][ðə; ði] [steɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bə'nænə] - ['frɪtərz] .
pastry by itself and mixing the steak with the banana - fritters .
糕点 经过 本身 和 混合 这 牛排 和 这 香蕉 - 油炸饼 .

"这相比以往将糕点单独上桌，并将牛排与香蕉油炸饼混合食用的做法，有了显著的改进。"

" [ə; eɪ] ['krɪkɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] " ([sez] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər]) " [bɪ'liːvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
" A cricketer from the Front " (says an evening paper) " believes a lot of
" 一个 板球运动员 从 这 正面 " (说道 一个 晚上 纸) " 相信 一个 很多 的
['fɛloʊz] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['wuːndz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] ['mɪsaɪlz] [mɔːr] ['kerfəli] .
fellows would escape wounds if they would watch missiles more carefully .
伙伴们 会 逃脱 伤口 如果 他们 会 手表 导弹 更多的 小心 .

（一家晚报报道）一位"来自前线的板球运动员"认为，"如果他们能更仔细地观察导弹，很多战友就能避免受伤。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" It would , of course ,
" 它 会 , 的 课程 ,

"当然会，

[biː; bi] ['betər] [stɪl] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] [kə'reɪdʒəs] ['ʌmpaɪər][tuː; tə][kraɪ] " [noʊ] - [bɔːl] " [ɪn]
be better still if there was a really courageous umpire to cry " No - ball " in
是 更好的 仍然 如果 那里 曾是 一个 真的 勇敢 裁判 到 哭 " 不 - 球 " 在
[ɔːl]['keɪsɪz][ʌv; əv] [əb'dʒekʃənəbl] [dɪ'lɪvəri] .
all cases of objectionable delivery .
全部 案例 的 令人反感的 送货 .

如果裁判真的有勇气在所有投球动作不规范的情况下都大喊"无效球"，那就更好了。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [æt; ət] ['sɛlfrɪdʒɪz] [ɑːn]['empaɪər] [deɪ] ,
Addressing the staff at Selfridge's on Empire Day ,
解决 这 职员 在 塞尔福里奇百货 在 帝国 天 ,

在帝国日当天向塞尔福里奇百货公司的员工发表讲话

['mɪstər] . ['gɔːrdn] ['sɛlfrɪdʒ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ,
Mr . Gordon Selfridge said he was glad that President Wilson ,
先生 . 戈登 塞尔福里奇 说 他 曾是 高兴的 那 总统 威尔逊 ,

戈登·塞尔弗里奇先生说，他很高兴威尔逊总统……

" [huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" who had had his ear to the ground for a long time ,
" WHO 有 有 他的 耳朵 到 这 地面 为了 一个 长的 时间 ,

"他长期以来一直密切关注着局势，

[hæd; həd][æt; ət][læst] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt]
had at last seemed to realise that the American nation was at heart
有 在 最后的 似乎 到 意识到 那 这 美国人 国家 曾是 在 心
['hoʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['strʌg(ə)l] .
wholly with the principles that animated the Allies in this world struggle .
完全 和 这 原则 那 动画 这 盟国 在 这 世界 斗争 .

似乎终于意识到，美国从根本上来说是完全认同盟军在这场世界斗争中所秉持的原则的。

" [bʌt; bət] [waɪ] [pʊt][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ?
" But why put his ear to the ground to listen ?
" 但 为什么 放 他的 耳朵 到 这 地面 到 听 ?

"但他为什么要把耳朵贴在地上去听呢？"

[dʌz] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ɪts] [buːts] ?
Does he imagine that the heart of the American nation is in its boots ?
做 他 想象 那 这 心 的 这 美国人 国家 是 在 它是 靴子 ?

他难道认为美国民族的心脏长在靴子上吗?

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [iks'pekts] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz]

The	Lord	Mayor	of	London	states	that	he	expects	that	within	a	couple	of	years
这	主	市长	的	伦敦	各州	那	他	预期	那	之内	一个	夫妻	的	年

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

he	will	be	able	to	reach	his	estate	,
他	将要	是	有能力的	到	抵达	他的	财产	,

伦敦市长表示，他预计几年内就能到达他的庄园。

['sev(ə)nti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [baɪ] ['erəpleɪn] .

seventy	miles	from	London	,	in	half	-	an	-	hour	by	aeroplane	.
七十	英里	从	伦敦	,	在	一半	-	一个	-	小时	经过	飞机	.

距离伦敦七十英里，乘飞机半小时即可到达。

[wiː; wi] [hoʊp] [hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [meɪ] [biː; bi] ['riəlaizd] ,

We	hope	his	prophecy	may	be	realised	,
我们	希望	他的	预言	可能	是	意识到	,

我们希望他的预言能够实现。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

but	we	cannot	help	wondering	what	would	happen	if	his	aeroplane	were	to
但	我们	不能	帮助	好奇	什么	会	发生	如果	他的	飞机	是	到

[tɜːrn] ['tɜːrt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

turn	turtle	on	the	way	.
转动	龟	在	这	方式	.

但我们不禁想知道，如果他的飞机在途中翻车了会发生什么。

[ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ,

A	legal	point	has	been	raised	as	to	whether	a	woman	who	,
一个	合法的	观点	有	到过	提高	作为	到	无论	一个	女士	WHO	,

有人提出了一个法律问题，即一名女性如果……

[waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [wɑːsp] , [breɪks] [hɜːr; hər] ['neɪbɚz] ['wɪndoʊ] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [fɔːr; fər]

while	attempting	to	kill	a	wasp	,	breaks	her	neighbour's	window	is	liable	for
尽管	尝试	到	杀	一个	黄蜂	,	休息	她	邻居	窗户	是	容易	为了

['dæmɪdʒɪz] .

damages	.
损害	.

在试图杀死一只黄蜂时，她打破了邻居的窗户，因此她需要承担赔偿责任。

['kaʊns(ə)l] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] ,

Counsel	is	understood	to	have	expressed	the	view	that	,
法律顾问	是	理解	到	有	表达	这	看法	那	,

据了解，律师表达了以下观点：

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæd; həd] ['broʊkən] ['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs] ['wɪndoʊ] [waɪl] ['trespæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

if	the	defendant	had	broken	plaintiff's	window	while	trespassing	through	the
如果	这	被告	有	破碎的	原告的	窗户	尽管	擅闯私人领地	通过	这

[seɪm] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːsp] ,

same	in	pursuit	of	the	wasp	,
相同的	在	追逐	的	这	黄蜂	,

如果被告在追逐黄蜂时擅自闯入原告的房屋并打破了原告的窗户，

[ɔːr] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɑːsp] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ]

or	had	failed	to	give	the	wasp	a	reasonable	opportunity	of	departing
或者	有	失败的	到	给	这	黄蜂	一个	合理的	机会	的	离开

['piːsəbli] ,

peaceably	,
和平地	,

或者没有给黄蜂一个合理的和平离开的机会，

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði][wɑːsp][hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]
or if it could be shown that the wasp had not previously exhibited a
或者如果 它 可以 是 所示 那 这 黄蜂 有 不是 之前 展出 一个
[fə'roʊʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
ferocious disposition ,
凶猛 处置 ,

或者，如果能够证明这只黄蜂之前并没有表现出凶猛的习性，

[ðen] ['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf] .
then judgment must be for the plaintiff .
然后 判断 必须 是 为了 这 原告 .

那么判决必须对原告有利。

" [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['sentəns] :
" Here in a circular letter from the Home Office we find the sentence :
" 这里 在 一个 圆 信 从 这 家 办公室 我们 寻找 这 句子 :

“以下是内政部一封通函中的一句话：

- [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ə'fendəz] [ɪz] ['meɪnli] [kɔːzd] [baɪ]
' The increase in the number of juvenile offenders is mainly caused by
- 这 增加 在 这 数字 的 少年 罪犯 是 主要 导致 经过
[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['nɪrli] - [pər] [sent] .
an increase of nearly 50 per cent .
一个 增加 的 几乎 - 每 中心 .

“青少年犯罪人数的增加主要是由于犯罪率上升了近 50%。”

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['lɑːrsəni] . -
in cases of larceny . '
在 案例 的 盗窃罪 . -

在盗窃案件中。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən]['læŋgwɪdʒ] [ðɪs] ['oʊnli] [miːnz] [ðæt] ['nɪrli] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən]
In ordinary human language this only means that nearly twice as many children
在 普通的 人类 语言 这 仅有的 方法 那 几乎 两次 作为 许多 孩子们
[wɜːr; wər] [kɔːt] ['θiːvɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .
were caught thieving as in the year before .
是 捕捉 盗窃 作为 在 这 年 前 .

用普通人的话来说，这仅仅意味着被抓到偷窃的儿童人数几乎是前一年的两倍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [æn; ən] [ə'fɪʃəlz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
But it would be all that an official's place was worth to say so .
但 它 会 是 全部 那 一个 官员的 地方 曾是 值得 到 说 所以 .

但对于一个官员来说，说出这样的话也就仅此而已了。

" [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
" The Nation .
" 这 国家 .

《国家报》。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] .
Certainly it would , if his duties required a knowledge of elementary arithmetic .
当然 它 会 , 如果 他的 职责 必需的 一个 知识 的 初级 算术 .
[-]
[354]
[-]

如果他的职责需要具备基本的算术知识，那当然是必要的。[354]

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['drægən] .
THE BRITISH DRAGON .
这 英国的 龙 .

英国龙。

[[ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['tʃænslər] , [ɪn][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:rnəlɪst] , [kɑ:rl][vɑ:n]
[The Kaiser's Chancellor , in an interview with the American journalist , Karl von
[这 凯撒的 校长 , 在 一个 面试 和 这 美国人 记者 , 卡尔 冯
['wi:gənd] ,
Wiegand ,
维根德 ,

[德皇首相在接受美国记者卡尔·冯·维甘德采访时说，

[ə'kju:ziz] ['ɪŋgləɳd] [ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] , [ænd; ənd] [ə'ledʒz] [ðæt] [wi:; wi] [pər'su:d] [tɔ:rdz] ['dʒɜ:rməni][ə; eɪ]
accuses England of militarism , and alleges that we pursued towards Germany a
指控 英格兰 的 军国主义 , 和 声称 那 我们 追击 向 德国 一个
['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [ɪn'veləpmənt] (-) .]
policy of envelopment (Einkreisungspolitik) .]
政策 的 包围 (-) .]

指责英国奉行军国主义，并声称我们对德国实施了包围政策（Einkreisungspolitik）。

[ðeɪ] [mɑ:kt] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [foʊk] ,
They mocked us for a peaceful folk ,
他们 嘲笑 我们 为了 一个 和平 民间 ,

他们嘲笑我们是爱好和平的民族，

[ə; eɪ][lænd] [ðæt] [floʊd] [wɪð; wɪθ] [bɪr] [ænd; ənd] [tʃɔps] ;
A land that flowed with beer and chops ;
一个 土地 那 流动 和 啤酒 和 排骨 ;

一个啤酒和肉排遍地的国度；

[nə'poʊliən] ([er] [wi:; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [broʊk])
Napoleon (ere we had him broke)
拿破仑 (埃雷 我们 有 他 打破)

拿破仑（那时我们已经把他打败了）

[ri'mɑ:kt] ['aʊər; ɑ:r] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ʃɑ:ps] ;
Remarked our taste for keeping shops ;
评论 我们的 品尝 为了 保持 商店 ;

注意到我们对开店的爱好；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hju:mərəs] [wei] ,
And William , in his humorous way ,
和 威廉 , 在 他的 幽默 方式 ,

而威廉则以他幽默的方式

[θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:l] [gɔ:n] ['bɑ:rmi]
Thought that we must have all gone barmy
想法 那 我们 必须 有 全部 已消失 疯子

我当时想，我们肯定都疯了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][dʒɔɪnd][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [freɪ]
Because we joined so large a fray
因为 我们 加入 所以 大的 一个 磨损

因为我们卷入了一场如此巨大的纷争。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [əb'sɜ:rdli] [smɔ:l] [æn; ən]['ɑ:rmi] .
With so absurdly small an army .
和 所以 荒谬地 小的 一个 军队 .

军队规模如此之小，简直荒谬。

[ə'pɪnjənz] ['ɔ:ltər] .
Opinions alter .
意见 改变 .

观点会改变。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ,
Now **it** **seems** **,**
现在 它 似乎 ,

现在看来，

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtər] [raɪnd] , [ɔːr] [piːl] ,
Under **our** **outer** **rind** **,** **or** **peel** **,**
在下面 我们的 外 果皮 , 或者 果皮 ,

在我们外层的皮下，

[diːp] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [skiːmz]
Deep **at** **the** **core** **of** **England's** **schemes**
深的 在 这 核 的 英格兰的 方案

深入英格兰计划的核心

[ðer; ðər] ['lɝːkt] [ə; eɪ] [lʌst] [fɔːr; fər] [blʌd] [ænd; ənd] [stiːl] ;
There **lurked** **a** **lust** **for** **blood** **and** **steel** **;**
那里 潜伏 一个 欲望 为了 血 和 钢 ;

潜藏着对鲜血和钢铁的渴望;

[hɛə] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] [hiː; hi] [prə'kleimz]
Herr **Bethmann** **-** **Hollweg** **he** **proclaims**
先生 贝特曼 - 霍尔维格 他 宣称

他宣称贝特曼-霍尔维格先生

[ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'triːg] [ænd; ənd]
The **War** **was** **due** **to** **our** **intrigue** **and**
这 战争 曾是 到期的 到 我们的 阴谋 和

战争是由于我们的阴谋诡计造成的。

[ɪk'spaʊndz] ['aʊər; ɑːr] [ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] [eɪmz]
Expounds **our** **militaristic** **aims**
阐述 我们的 军国主义 目标

阐述我们的军事目标

['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [hɛə] [vɑːn] ['wiːgənd] .
Into **the** **ear** **of** **Herr** **von** **Wiegand** **.**
进入 这 耳朵 的 先生 冯 维根德 .

送到冯·维甘德先生的耳中。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['drægən] ['beltʃɪŋ] ['faɪər] ,
We **are** **a** **dragon** **belching** **fire** **,**
我们 是 一个 龙 打嗝 火 ,

我们是喷火巨龙，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɒrəz] , [spɔːnd] [ɪn] [hel] ,
One **of** **those** **horrors** **,** **spawned** **in** **hell** **,**
一 的 那些 恐怖 , 已生成 在 地狱 ,

其中之一，源自地狱的恐怖生物，

[huː] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wɔləuiŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪər]
Who **come** **from** **wallowing** **in** **the** **mire**
WHO 来 从 沉溺 在 这 沼泽

他们来自泥潭

[tuː; tə] [krʌntʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['dæməuzel] ;
To **crunch** **the** **innocent** **damosel** **;**
到 嘎吱声 这 清白的 闺女 ;

碾碎无辜少女;

[ænd; ənd] [wen] [wiːv] [noʊzd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faʊnd]
And **when** **we've** **nosed** **about** **and** **found**
和 什么时候我们已经 鼻子 关于 和 成立

当我们四处打听并发现

[wʌt] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tuːθsəm] -

What	looks	to	be	a	toothsome	jawful
什么	看起来	到	是	一个	美味的	-

看起来是一口令人垂涎欲滴的大嘴

[wiː; wi][kɔːl]['aʊər; ɑːr] [meɪts] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd]

We	call	our	mates	and	ring	her	round
我们	称呼	我们的	伙伴们	和	戒指	她	圆形的

我们打电话给朋友们，然后把她叫过来。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['drægənz][dʒʌst][æz; əz]['ɔːf(ə)l] .

With	other	dragons	just	as	awful	.
和	其他	龙	只是	作为	可怕	.

其他龙也同样可怕。

['prʌʃə] [wʌz; wəz]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][meɪd] ;

Prussia	was	ever	such	a	maid	;
普鲁士	曾是	曾经	这样的	一个	女佣	;

普鲁士一直都是个女仆;

[pɪŋk] - [toʊd][ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [gaɪl]

Pink	-	toed	and	fair	and	free	from	guile
粉色的	-	脚趾	和	公平的	和	自由的	从	诡计

粉嫩的脚趾，白皙的皮肤，纯洁无瑕

[ʃiː; ʃi] ['frɔlɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [gleɪd] ,

She	frolicked	in	the	flowery	glade	,
她	嬉戏	在	这	如花	林间空地	,

她在繁花似锦的林间空地里嬉戏玩耍，

[pər'sʊ] ['kʌltʃər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ;

Pursuing	Culture	all	the	while	;
追求	文化	全部	这	尽管	;

始终追求文化;

[ðen] , [koʊtʃt] [baɪ] [greɪ] , [ðə; ði] ['mɒnstəz] [keɪm] ,

Then	,	coached	by	Grey	,	the	monsters	came	,
然后	,	教练	经过	灰色的	,	这	怪物	来了	,

然后，在格雷的指导下，怪物们出现了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] (['sʌmθɪŋ] ['hɔːrɪd])

And	their	behaviour	(	something	horrid	)
和	他们的	行为	(	某物	可怕的	)

他们的行为（极其恶劣）

['bɛθmən] [kən'demz] , [ænd; ənd][brændz][ðə; ði] [bleɪm]

Bethmann	condemns	,	and	brands	the	blame
贝特曼	谴责	,	和	品牌	这	责备

贝特曼谴责并指责这种行为。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['drægənz] ['fɔːrhed] .

Upon	the	premier	dragon's	forehead	.
之上	这	总理	龙的	前额	.

在至尊巨龙的额头上。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ˌʌn'rɪtn] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] .

UNWRITTEN	LETTERS	TO	THE	KAISER	.
不成文	信件	到	这	凯撒	.

写给德皇的未写信件。

[noʊ] . [ˌeks 'el] .

No	**.**	**XL**	**.**
不	.	XL	.

XL号。

([frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .)

(	**From**	**a**	**German**	**.**	**)**
(	从	一个	德语	.	)

（来自一位德国人。）

[jes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

Yes	**,**	**and**	**for**	**the**	**very**	**reason**	**that**	**I**	**am**	**a**	**German**	**I**	**am**	**speaking**	**to**
是的	,	和	为了	这	非常	原因	那	我	是	一个	德语	我	是	请讲	到

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

是的，正因为我是德国人，我才能和你说话。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [wʌn]['dʒɜːrmən][æt; ət] [liːst] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

so	**that**	**you**	**may**	**know**	**what**	**one**	**German**	**at**	**least**	**thinks**	**of**	**you**	**and**	**your**
所以	那	你	可能	知道	什么	一	德语	在	至少	思考	的	你	和	你的

[diːdz] .

deeds	**.**
契约	.

这样你至少可以知道一位德国人对你和你的行为的看法。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wer] [juː; jʊ][sɪt] [wɔːld] [ə'baʊt][baɪ][jʊr; jər] ['flætərər] ,

For	**I**	**know**	**that**	**even**	**where**	**you**	**sit**	**walled**	**about**	**by**	**your**	**flatterers**	**,**
为了	我	知道	那	甚至	在哪里	你	坐	有围墙的	关于	经过	你的	奉承者	,

因为我知道，即使你身处被奉承者包围的境地，

['ræmpɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [freʃ] [breθ] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

ramparted	**against**	**the**	**intrusion**	**of**	**any**	**fresh**	**breath**	**of**	**criticism**	**,**
城墙	反对	这	入侵	的	任何	新鲜的	气息	的	批评	,

严防死守，不容任何新的批评之声侵入。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] [ɪn'tæŋglmənts] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] [ə'genst] ['eni] [hɪnt][ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz]

and	**protected**	**by**	**entanglements**	**of**	**barbed**	**wire**	**against**	**any**	**hint**	**of**	**doubt**	**as**
和	受保护	经过	纠缠	的	带倒刺的	金属丝	反对	任何	暗示	的	怀疑	作为

[tuː; tə][jʊr; jər][gɑːd] - [laɪk] [ə'trɪbjuːts] — ['iːv(ə)n][ðer; ðər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl][ɪn][taɪm]

to	**your**	**god**	**-**	**like**	**attributes**	**—**	**even**	**there**	**I**	**know**	**that**	**my**	**voice**	**shall**	**in**	**time**
到	你的	上帝	-	喜欢	属性	—	甚至	那里	我	知道	那	我的	嗓音	将	在	时间

[riːtʃ] [juː; jʊ] ,

reach	**you**	**,**
抵达	你	,

即使被层层铁丝网保护，不让任何人对你神一般的属性产生丝毫怀疑——即使在那里，我也知道我的声音终有一天会传到你那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv]

and	**you**	**shall**	**become**	**aware**	**that**	**there**	**is**	**a**	**German**	**who**	**dares**	**to**	**say**	**of**
和	你	将	变得	意识到的	那	那里	是	一个	德语	WHO	敢于	到	说	的

[juː; jʊ] [wʌt] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dʒɜːmənz] [θɪŋk] [ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [der] [tuː; tə] [seɪ] .

you	**what**	**millions**	**of**	**Germans**	**think**	**and**	**soon**	**will**	**dare**	**to**	**say**	**.**
你	什么	百万	的	德国人	思考	和	很快	将要	敢	到	说	.

你会意识到，有一个德国人胆敢说出数百万德国人所想的，而且很快他们也会胆敢说出这些话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][mæn] , [sɜːr] ,

You	**are**	**the**	**man**	**,**	**Sir**	**,**
你	是	这	男人	,	先生	,

您真是个好人，先生。

[huː] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['siːznəbl] ['moʊmənt] [maɪt] [hæv; həv] [fər'bɪdn] [ðə; ði][wɔːr] ,

who	by	a	word	spoken	in	a	seasonable	moment	might	have	forbidden	the	War	,
WHO	经过	一个	单词	说	在	一个	及时	片刻	可能	有	禁止	这	战争	,

谁若在恰当的时机说一句话，本可以阻止这场战争。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrd][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

and	this	word	you	refused	to	speak	because	,
和	这	单词	你	拒绝	到	说话	因为	,

而你拒绝说出这个词，是因为：

['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][wɔːr][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] [huːm] [juː; jʊ]

knowing	your	own	preparations	for	war	and	those	of	the	nations	whom	you
会心	你的	自己的	准备工作	为了	战争	和	那些	的	这	国家	谁	你

[fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['enəmi] ,

forced	to	be	your	enemies	,
强制	到	是	你的	敌人	,

了解自己和被迫成为敌人的国家的战争准备情况，

[juː; jʊ][æn'tɪsɪpeɪtɪd][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd][ə; eɪ][swɪft] ['traɪʌmf] .

you	anticipated	an	easy	and	a	swift	triumph	.
你	预期	一个	简单的	和	一个	迅速	胜利	.

你预料到会轻松迅速地取得胜利。

[juː; jʊ] [bi'liːvd] [ðæt] , ['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

You	believed	that	,	after	spending	a	few	thousands	of	men	and	a	few
你	相信	那	,	后	开支	一个	很少	数千	的	男人	和	一个	很少

['mɪljənz] [ʌv; əv][maːrks] ,

millions	of	marks	,
百万	的	标记	,

你相信，在花费了几千人和几百万马克之后，

['vɪktəri] [wʊd] [biː; bi] [jɔːrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [æz; əz][æn; ən] [ʌn'kwestʃənd]

victory	would	be	yours	,	and	you	would	be	able	,	as	an	unquestioned
胜利	会	是	你的	,	和	你	会	是	有能力的	,	作为	一个	毋庸置疑

['kɑːŋkərər] ,

conqueror	,
征服者	,

胜利将属于你，你将能够成为无可争议的征服者，

[tuː; tə] ['dɪkteɪt] [piːs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [juː; jʊ] .

to	dictate	peace	to	those	who	had	dared	to	oppose	you	.
到	听写	和平	到	那些	WHO	有	敢于	到	反对	你	.

强迫那些胆敢反抗你的人接受和平。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][bɜːr'lɪn][ænd; ənd]

And	thus	in	a	few	months	at	the	most	you	would	return	to	Berlin	and
和	因此	在	一个	很少	几个月	在	这	最多	你	会	返回	到	柏林	和

[præns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [struːn] [striːts] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd]

prance	along	the	flower	-	strewn	streets	at	the	head	of	your	victorious	and
轻快地	沿着	这	花	-	散落的	街道	在	这	头	的	你的	胜利者	和

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] - ['ɪndʒərd]['redʒiments] .

but	little	-	injured	regiments	.
但	小的	-	受伤	军团	.

因此，最多几个月后，你就会回到柏林，率领着凯旋而归、伤亡甚微的部队，在鲜花盛开的街道上欢快地行进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] ['leɪtli] ,

It	is	told	of	you	that	lately	,
它	是	讲述	的	你	那	最近	,

有人说你最近.....

[wen] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːspɪt(ə)l] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [meɪmd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [men] ,

when	you	visited	a	great	hospital	crowded	with	maimed	and	shattered	men	,
什么时候	你	到访	一个	伟大的	医院	挤	和	残废	和	破碎	男人	,

当你参观一家挤满了伤残士兵的大医院时，

[jʊr; jər] [veɪn] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] [saɪt] ,

your	vain	and	shallow	mind	was	for	a	moment	startled	by	the	terrible	sight	,
你的	徒劳	和	浅的	头脑	曾是	为了	一个	片刻	惊慌	经过	这	糟糕的	视线	,

你那虚荣肤浅的头脑被眼前可怕的景象吓了一跳。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mɜːmɜːd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [aɪ] [huː] [wɪld] [ðɪs] .

and	you	murmured	,	"	It	was	not	I	who	willed	this	.
和	你	低声说道	,	"	它	曾是	不是	我	WHO	意志	这	.

你喃喃自语道："这不是我的本意。"

" [ɪn] [pɑːrt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

"	In	part	you	were	right	.
"	在	部分	你	是	正确的	.

"你的说法有一定道理。"

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] ['kɑːnʃəsli] [wɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːzd] ,

You	did	not	consciously	will	to	bring	upon	your	country	the	suffering	and	the	misery	you	have	caused	,
你	做过	不是	有意识地	将要	到	带来	之上	你的	国家	这	痛苦	和	这	苦难	你	有	导致	,

你并非有意给你的国家带来你所造成的苦难和不幸，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['gæmblɜːz] [tʃæns] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

because	you	were	willing	to	take	the	gambler's	chance	;	but	in	the	sight	of	God	,
因为	你	是	愿意的	到	拿	这	赌徒的	机会	;	但	在	这	视线	的	上帝	,

因为你甘愿冒险；但在上帝面前，

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [ə'piːl] ,

to	whom	you	often	appeal	,
到	谁	你	经常	上诉	,

你经常向谁求助，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['stedəli] [θrʌst] [piːs] [ænd; ənd] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ə'saɪd] [wen] ,

you	will	not	escape	the	responsibility	for	having	steadily	thrust	peace	and	conciliation	aside	when	,
你	将要	不是	逃脱	这	责任	为了	拥有	稳步	推力	和平	和	和解	旁边	什么时候	,

你终将难逃责任，因为你一直以来都在将和平与和解置于一边。

[æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [baɪ] [wʌn] [wɜːrd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [wɔːr] .

as	I	say	,	by	one	word	you	might	have	avoided	war	.
作为	我	说	,	经过	一	单词	你	可能	有	避免	战争	.

正如我所说，一句话或许就能避免战争。

['dʒɜːrməni] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kænɑːt] [brʊk] ['biːɪŋ] [in'sʌltid] [ænd; ənd]

Germany	**,**	**you**	**will**	**say**	**,**	**is**	**a**	**great**	**nation**	**and**	**cannot**	**brook**	**being**	**insulted**	**and**
德国	,	你	将要	说	,	是	一个	伟大的	国家	和	不能	溪	存在	受辱	和

[dɪ'faɪd] .

defied	**.**
违抗	.

你会说，德国是一个伟大的国家，不能容忍被侮辱和挑战。

[greɪt] ['hev(ə)n] , [sɜːr] , [huː] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['dʒɜːrməni][wʌz; wəz] [greɪt] ?

Great	**Heaven**	**,**	**Sir**	**,**	**who**	**denied**	**that**	**Germany**	**was**	**great**	**?**
伟大的	天堂	,	先生	,	WHO	否认	那	德国	曾是	伟大的	?

天哪，先生，谁否认德国的伟大?

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔːr][dɪ'faɪ][hɜːr; hər] ?

Who	**wished**	**to**	**insult**	**or**	**defy**	**her**	**?**
WHO	希望	到	侮辱	或者	违抗	她	?

谁想侮辱她或违抗她?

[nɑːt] [fræns] , [huːz] [wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ; [nɑːt] ['rʌʃə] ,

Not	**France**	**,**	**whose**	**one**	**desire**	**was**	**to**	**live**	**in**	**peace**	**;**	**not**	**Russia**	**,**
不是	法国	,	谁	一	欲望	曾是	到	居住	在	和平	;	不是	俄罗斯	,

不是法国，它唯一的愿望就是和平生活；也不是俄罗斯，

[stɪl] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['wuːndz] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][dʒə'pæn] ; [nɑːt] ['ɪŋglənd] , [stɪl] ,

still	**bleeding**	**from**	**wounds**	**suffered**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**Japan**	**;**	**not**	**England**	**,**	**still**	**,**
仍然	出血	从	伤口	遭受	在	这	双手	的	日本	;	不是	英格兰	,	仍然	,

仍在流血，伤口是日本造成的；但不是英国，仍然如此。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ɪn'tent][ɑːn][hɜːr; hər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , [ðoʊ] ['æŋkʃəs] , ['nætʃ(ə)rəli]

as	**of**	**old**	**,**	**intent**	**on**	**her**	**commercial**	**development**	**,**	**though**	**anxious**	**,**	**naturally**
作为	的	老的	,	意图	在	她	商业的	发展	,	尽管	焦虑的	,	自然

[ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fliːt] ;

enough	**,**	**for**	**her**	**Fleet**	**;**
足够的	,	为了	她	舰队	;

和以往一样，她专注于商业发展，当然，她也十分关心自己的舰队；

[nɑːt] ['ɪtəli] , [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] ['triːti] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ə'greʃ(ə)n] .

not	**Italy**	**,**	**bound**	**to**	**you**	**by**	**a**	**treaty**	**designed**	**to**	**guard**	**against**	**aggression**	**.**
不是	意大利	,	边界	到	你	经过	一个	条约	设计	到	警卫	反对	侵略	.

意大利却与你签订了条约，该条约旨在防止侵略。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɔːl][neiʃəns][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['hektərɪŋ]

It	**is**	**true**	**that**	**all**	**nations**	**were**	**becoming**	**weary**	**of**	**a**	**violent**	**and**	**hectoring**
它	是	真的	那	全部	国家	是	成为	厌倦	的	一个	暴力	和	训斥

[dɪ'ploʊməsi] ,

diplomacy	**,**
外交	,

的确，所有国家都开始厌倦了暴力和胁迫式的外交手段。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [pʌŋk'tɪliˌoʊ] ['siːkɪŋ] [aʊt] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər] [mɪsʌndəs'tændɪŋz]

of	**a**	**restless**	**and**	**jealous**	**punctilio**	**seeking**	**out**	**occasions**	**for**	**misunderstandings**
的	一个	不安	和	嫉妒的	拘束	寻求	出去	场合	为了	误会

[ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ,

and	**quarrels**	**,**
和	争吵	,

一个焦躁不安、嫉妒心强的标点符号，总是寻找机会制造误会和争吵。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli][frʌm; frəm][wʌn]['kraɪsɪs][tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

and	**rushing**	**wildly**	**from**	**one**	**crisis**	**to**	**another**	**;**
和	匆忙	疯狂地	从	一	危机	到	其他	;

疲于奔命地从一个危机奔向另一个危机；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [jʊr; jər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðɪs] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] ['pætntɪd] [ænd; ənd]

but	under	your	direction	this	intolerable	system	had	been	patented	and
但	在下面	你的	方向	这	无法容忍	系统	有	到过	专利	和

[pʊt] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

put	in	operation	by	Germany	and	by	no	other	nation	.
放	在	手术	经过	德国	和	经过	不	其他	国家	.

但在你的指示下，这套令人无法容忍的制度获得了专利，并由德国而非其他任何国家投入使用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['pɑːrvənuː] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l]

It	was	as	though	a	parvenu	,	uncertain	of	his	manners	and	doubtful
它	曾是	作为	尽管	一个	暴发户	,	不确定	的	他的	礼仪	和	疑

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

as	to	his	reception	,
作为	到	他的	接待	,

他就像一个暴发户，举止不端，也不确定别人会如何看待他。

[ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] ['vaɪələntli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sə'lɑːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ,

should	burst	violently	into	a	salon	filled	with	quiet	people	and	,
应该	爆裂	暴力	进入	一个	沙龙	已填	和	安静的	人们	和	,

应该突然闯入一家安静的沙龙，

['hævɪŋ] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [θroʊn] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['ɔrnəmənts] [ə'baʊt] ,

having	upset	the	furniture	and	thrown	the	china	ornaments	about	,
拥有	沮丧的	这	家具	和	抛掷	这	中国	装饰品	关于	,

他们弄翻了家具，把瓷器摆件扔得到处都是。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] .

should	accuse	all	the	rest	of	treading	on	his	toes	and	insulting	him	.
应该	控	全部	这	休息	的	踩踏	在	他的	脚趾	和	侮辱	他	.

他应该指责其他人冒犯了他、侮辱了他。

[soʊ] [dɪd] ['dʒɜːrməni] [ækt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [juː; jʊ] , [huː] [hæd; həd] [ˌɔːtə'krætɪk] ['paʊər] —

So	did	Germany	act	,	and	for	such	actions	you	,	who	had	autocratic	power	—
所以	做过	德国	行为	,	和	为了	这样的	行动	你	,	WHO	有	专制	力量	—

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

所以德国采取了行动，而对于这样的行动，你们这些拥有专制权力的人——你们，

[æt; ət] [huːz] [nɑːd] ['tʃɑːnsələz] ['trembld] — [juː; jʊ] [lʌvd] [ðer; ðər] ['treməz] — [ænd; ənd] ['dʒenrəlz]

at	whose	nod	Chancellors	trembled	—	you	loved	their	tremors	—	and	Generals
在	谁	点头	校长	颤抖	—	你	喜爱	他们的	震颤	—	和	将军们

[kweɪkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] — [mʌst; məst] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

quaked	with	fear	—	must	be	held	responsible	.
震动	和	害怕	—	必须	是	握住	负责任的	.

是谁的点头令总理们颤抖——你喜爱他们的颤抖——而将军们吓得瑟瑟发抖——必须追究其责任。

[wʌt] [loʊ] [streɪn] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

What	low	strain	of	vulgarity	was	it	,
什么	低的	拉紧	的	粗俗	曾是	它	,

那是多么低俗不堪的语言啊！

[wʌt] [kɔːrs] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['blʌstər] [ænd; ənd] [rænt] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

what	coarse	desire	to	bluster	and	rant	yourself	into	fame	and	honour	,
什么	粗	欲望	到	虚张声势	和	咆哮	你自己	进入	名声	和	荣誉	,

多么粗俗的欲望，竟想靠虚张声势和咆哮来博取名声和荣誉！

['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

rather	than	to	deserve	them	by	a	magnanimous	patience	and	a
相当	比	到	应得	他们	经过	一个	坦荡	耐心	和	一个

['dʒent(ə)lnəs] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'proʊtʃ] ,

gentleness	beyond	reproach	,
温柔	超过	责备	,

而不是凭借宽宏大量的耐心和无可指摘的温柔来赢得它们，

[ðæt] [droʊv] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] ['perələs] [weɪ] ?

that	drove	you	on	your	perilous	way	?
那	驾驶	你	在	你的	危险的	方式	?

是什么驱使你走上这条危险的道路?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['petinəs] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][læst] [plʌndʒd] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r] .

It	was	your	pettiness	that	at	the	last	plunged	you	into	the	War	.
它	曾是	你的	小气	那	在	这	最后的	暴跌	你	进入	这	战争	.

正是你的斤斤计较最终将你拖入了战争。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] ,

And	now	that	you	have	been	in	it	for	little	short	of	two	years	,
和	现在	那	你	有	到过	在	它	为了	小的	短的	的	二	年	,

现在你已经从事这项工作将近两年了，

[haʊ] [stændz][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] , [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['i:zi] [ænd; ənd][ɔ:l]

how	stands	the	Fatherland	,	and	where	are	the	visions	of	easy	and	all
如何	站立	这	祖国	,	和	在哪里	是	这	愿景	的	简单的	和	全部

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diət] ['vɪktəri] ?

but	immediate	victory	?
但	即时	胜利	?

祖国的现状如何？轻松取胜的愿景又在哪里?

['dʒɜ:rməni][ɪz] ['bli:dɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔ:r] .

Germany	is	bleeding	at	every	pore	.
德国	是	出血	在	每一个	孔隙	.

德国浑身上下都在流血。

[hɜ:r; hər]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] [breɪv] ;

Her	soldiers	are	brave	;
她	士兵	是	勇敢的	;

她的士兵很勇敢;

[bʌt; bət][tu:; tə][kən'fɜ:rm][ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [θroʊn] [ju:; jʊ] [fɔ:rs] [ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]

but	to	confirm	you	on	your	throne	you	force	them	day	by	day	to	a
但	到	确认	你	在	你的	王座	你	力量	他们	天	经过	天	到	一个

['slɔ:tər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪljənz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [leɪd] [loʊ] .

slaughter	in	which	millions	have	already	been	laid	low	.
屠宰	在	哪个	百万	有	已经	到过	铺设	低的	.

但为了巩固你的王位，你日复一日地强迫他们进行屠杀，已有数百万人丧生。

[ðæt] ['ʌðər] [neiʃəns][ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [tu:] [ɪz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][noʊ][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

That	other	nations	are	suffering	too	is	for	me	no	consolation	.
那	其他	国家	是	痛苦	也	是	为了	我	不	安慰	.

其他国家也在遭受苦难，但这对我来说并不能带来任何安慰。

[maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] ['sentərd] [ɑ:n]['dʒɜ:rməni] , [wʌns][soʊ]['noʊbli] [greɪt] ,

My	thoughts	are	centred	on	Germany	,	once	so	nobly	great	,
我的	想法	是	居中	在	德国	,	一次	所以	高贵地	伟大的	,

我的思绪都集中在德国，那个曾经如此伟大而辉煌的德国。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['luːnətɪk]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːr][tuː; tə] [wɪtʃ]

and	now	forced	by	a	restless	and	jealous	lunatic	into	a	war	to	which
和	现在	强制	经过	一个	不安	和	嫉妒的	疯子	进入	一个	战争	到	哪个

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ][end] .

there	seems	no	end	.
那里	似乎	不	结尾	.

现在，他们被迫卷入一场似乎永无止境的战争，而这场战争的幕后黑手是一个躁动不安、嫉妒成性的疯子。

[aɪ][saɪn][maɪ'self][ɪn] [diːp] ['sɑːroʊ] ,

I	sign	myself	in	deep	sorrow	,
我	符号	我	在	深的	悲哀	,

我怀着深深的悲痛签下自己，

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .

A	German	.
一个	德语	.

德国人。

" [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [triː] .

"	The	Mahogany	Tree	.
"	这	桃花心木	树	.

"红木树。"

" [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] [tuː; tə]['mɪstər] . [pʌntʃ] : " [ɪn] [ðɪs] ['siːzənz] ['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z][paɪ][jʊr; jər]

"	A	correspondent	writes	to	Mr	.	Punch	:	"	In	this	season's	Printer's	Pie	your
"	一个	通讯员	写	到	先生	.	冲床	:	"	在	这	本季	打印机的	馅饼	你的

[oʊld] [frend] [ænd; ənd][maɪn] ,

old	friend	and	mine	,
老的	朋友	和	矿	,

一位通讯员写信给潘趣先生："在本季的《印刷派》中，你我的老朋友……"

[sɜːr] ['henri] ['luːsi] , [spiːks] [ʌv; əv] - " [ðə; ði][oʊld][mə'hɑːgəni] [triː] " [ɪn] ['buːvəri] [striːt] ,

Sir	Henry	Lucy	,	speaks	of	-	"	the	old	mahogany	tree	"	in	Bouverie	Street	,
先生	亨利	露西	,	说话	的	-	"	这	老的	桃花心木	树	"	在	布维里	街道	,

亨利·卢西爵士谈到布弗里街上的"那棵老红木树"

['ʌndər] [wɪtʃ] ['θækəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [sæt] . -

under	which	Thackeray	for	a	while	sat	.	'
在下面	哪个	萨克雷	为了	一个	尽管	卫星	.	-

萨克雷曾在那下面坐过一会儿。

[ðɪs] ['tæntəlaiziŋ] ['saɪdlaɪt] [meɪks] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][paɪn][fɔːr; fər] [fʊlər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

This	tantalising	sidelight	makes	many	of	us	pine	for	fuller	information	.
这	诱人的	侧记	制作	许多	的	我们	松树	为了	更丰满	信息	.

这种引人入胜的旁支信息让许多人渴望获得更全面的信息。

[dɪd][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːr] [ɑːn][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] ,

Did	the	incident	occur	on	some	particular	occasion	,
做过	这	事件	发生	在	一些	特别的	场合	,

该事件是否发生在某个特定场合?

[ɔːr][dɪd][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][self] -

or	did	the	great	novelist	make	a	practice	of	this	engaging	form	of	self	-
或者	做过	这	伟大的	小说家	制作	一个	实践	的	这	引人入胜	形式	的	自己	-

[ɪ'feɪsmənt] ? "

effacement	?	"
抹杀	?	"

或者，这位伟大的小说家是否一直以来都擅长这种引人入胜的自我谦逊方式?

" [æt; ət][ə; eɪ][kæmp][ɪn] ['esɪks] [nuː] ['ziːlənd] [truːps] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [skuːl] ['tʃɪldrən]
" At a camp in Essex New Zealand troops joined with the local school children
" 在 一个 营 在 埃塞克斯 新的 新西兰 军队 加入 和 这 当地的 学校 孩子们
[ɪn][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
in the celebrations .
在 这 庆祝活动 .

在埃塞克斯郡的一个营地，新西兰军队与当地学童一起参加了庆祝活动。

[ðə; ði][men] [pə'reidid] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] [flæg][wʌz; wəz] [sə'luːtid] .
The men paraded and the New Zealand flag was saluted .
这 男人 游行 和 这 新的 新西兰 旗帜 曾是 敬礼 .

男人们列队行进，并向新西兰国旗致敬。

['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [pæst] ; [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] , ['kɪplɪŋz] - [rɪ'seʃənl] ,
Afterwards there was a march past ; the National Anthem , Kipling's - Recessional ,
然后 那里 曾是 一个 行进 过去的 ; 这 国家的 国歌 , 吉卜林的 - 经济衰退 ,

随后举行了阅兵式；奏唱了国歌和吉卜林的《退场曲》。

- [ænd; ənd] - [lest] [wiː; wi] [fər'get] - [wɜːr; wər] [sʌŋ] .
- and - Lest we Forget - were sung .
- 和 - 免得 我们 忘记 - 是 唱 .

演唱了《勿忘国殇》和《勿忘国殇》。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][æn; ən]['ɑːnkɔːr] . [-]
Mr . Kipling seems to have got an encore . [355]
先生 . 吉卜林 似乎 到 有 得到 一个 安可 . [-]

吉卜林先生似乎又获得了一次重演的机会。[355]

[held] ! [-]
HELD ! [356]
握住 ! [-]

已保留！[356]

[ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənt] .
A REGRETTABLE INCIDENT .
一个 令人遗憾 事件 .

一起令人遗憾的事件。

[æn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Anne was standing in the hall looking like nothing on earth .
安妮 曾是 常设 在 这 大厅 寻找 喜欢 没有什么 在 地球 .

安妮站在大厅里，看起来就像个怪物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [geɪv] [ɪn][tuː; tə] [æn] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]
One of the reasons why I gave in to Anne and married her was
一 的 这 原因 为什么 我 给予 在 到 安妮 和 已婚 她 曾是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'poʊz] .
because of her repose .
因为 的 她 休息 .

我之所以向安妮屈服并娶她为妻，其中一个原因是她性情沉稳。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʊk] [mɔːr] ['trædʒɪk][ðæn; ðən] ['bɝːnhɑːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

She	can	look	more	tragic	than	Bernhardt	,	but	she	never	makes	a	noise	.
她	能	看	更多的	悲惨	比	伯恩哈特	,	但	她	绝不	制作	一个	噪音	.

她看起来比伯恩哈特更悲惨，但她从不发出声音。

[ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][də'mestɪk] [stres] ,

In	moments	of	domestic	stress	,
在	时刻	的	国内的	压力	,

在家庭关系紧张的时刻，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][sɪks][henz][wiː; wi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [kən'trɪbjuːtɪd][wʌn] [eg] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]

as	when	the	six	hens	we	had	purchased	contributed	one	egg	and	that	in
作为	什么时候	这	六	母鸡	我们	有	购买	贡献	一	蛋	和	那	在

[ðə; ði][nekst]['gɑːrdn] ([deɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ] [ˌʌn'noʊn]) ,

the	next	garden	(	date	of	birth	unknown	)	,
这	下一个	花园	(	日期	的	出生	未知	)	,

比如我们买的六只母鸡只下了一个蛋，而这个蛋是在隔壁花园里下的（出生日期不详）。

[æn] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [smaɪl] [ðæt] [liːvz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][poʊst] .

Anne	assumes	a	plaintive	smile	that	leaves	the	English	language	at	the	post	.
安妮	假设	一个	哀怨	微笑	那	树叶	这	英语	语言	在	这	邮政	.

安妮露出了哀怨的笑容，这笑容让英语都黯然失色。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] ,

When	the	cook	,
什么时候	这	厨师	,

当厨师.....

[huː] [werz] [ə; eɪ] [freɪd] ['ʌlstər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['bædʒɪz]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

who	wears	a	frayed	ulster	ornamented	with	regimental	badges	ranging	from	the
WHO	穿着	一个	磨损的	阿尔斯特	装饰	和	团级	徽章	范围	从	这

['rɔɪəl] [skɑːts] [tuː; tə][ðə; ði]['brɪkstən] ['saɪklɪsts] ,

Royal	Scots	to	the	Brixton	Cyclists	,
皇家	苏格兰人	到	这	布里克斯顿	骑自行车的人	,

他身穿一件磨损的阿尔斯特短袍，上面装饰着从皇家苏格兰团到布里克斯顿自行车团等各种团徽。

[lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd][went] ['fɜːrðər] , [æn] [dɪd][nɑːt] [blɜːrt] [aʊt] ['kruːdɪtɪ] .

looked	on	the	wine	and	went	further	,	Anne	did	not	blurt	out	crudities	.
看起来	在	这	葡萄酒	和	去	更远	,	安妮	做过	不是	脱口而出	出去	粗俗	.

安妮看着酒，继续往前走去，并没有脱口而出粗俗的话。

['hævɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Having	shut	the	kitchen	-	door	behind	her	,
拥有	关闭	这	厨房	-	门	在后面	她	,

她关上身后的厨房门后，

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [wɔːkt] ['smuːðli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [wer] ['eni] ['pɝːsənz]

she	simply	entered	the	hall	and	walked	smoothly	to	the	plate	where	any	persons
她	简单地	进入	这	大厅	和	步行	顺利	到	这	盘子	在哪里	任何	人

[huː] [kɔːl] [meɪ] [liːv] [kɑːrdz] .

who	call	may	leave	cards	.
WHO	称呼	可能	离开	牌	.

她径直走进大厅，径直走到留言盘前，供来访者留下名片。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːðd] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['splendɪd] ['saɪləns] , [ðæt] [pər'suːt]

Already	she	had	soothed	the	house	;	and	in	that	splendid	silence	,	that	pursuit
已经	她	有	舒缓	这	房子	;	和	在	那	灿烂	沉默	,	那	追逐

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ,

of	the	commonplace	,
的	这	平凡	,

她已经安抚了整个家；在那美好的静谧中，在那对平凡日常的追求中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['mɪrli] [kɑːmd] [maɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ə'kʌmpəniz] [ə; eɪ][kæb]
she 她 **had** 有 **not** 不是 **merely** 仅仅 **calmed** 平静下来 **my** 我的 **dread** 恐惧 **of** 的 **the** 这 **scene** 场景 **that** 那 **accompanies** 伴随 **a** 一个 **cab** 出租车
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ,
and 和 **a** 一个 **constable** 警官 **,** ,

她不仅平息了我对出租车和警察出现时那种场景的恐惧，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['kærəld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
but 但 **had** 有 **carolled** 颂歌 **,** , **as** 作为 **it** 它 **were** 是 ,

但就好像唱过颂歌一样，

[tuː; tə] ['eθəl] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] - [meɪd] ['tɪltɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] ['bænɪstəz] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]
to 到 **Ethel** 埃塞尔 **the** 这 **nursery** 苗圃 **-** - **maid** 女佣 **tilted** 斜 **over** 超过 **the** 这 **second** 第二 **floor** 地面 **banisters** 栏杆 **that** 那 **all** 全部 **was** 曾是
[wel] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] .
well 出色地 **,** , **or** 或者 **nearly** 几乎 **so** 所以 **.** .

保姆埃塞尔倚在二楼的栏杆上，告诉她一切都很好，或者说几乎很好。

['hævɪŋ] [stɛərd] ['greɪvli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌsti] [kɑːrd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] ,
Having 拥有 **stared** 凝视 **gravely** 严重地 **at** 在 **a** 一个 **dusty** 尘土飞扬 **card** 卡片 **,** , **which** 哪个 **we** 我们 **all** 全部 **knew** 知道 **by** 经过 **heart** 心 **,** ,

我凝视着一张布满灰尘的卡片，这张卡片我们都烂熟于心。

[æn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ə'baʊt][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv]
Anne 安妮 **turned** 转向 **her** 她 **face** 脸 **and** 和 **,** , **raising** 提高 **her** 她 **eyebrows** 眉毛 **about** 关于 **an** 一个 **eighth** 第八 **of** 的
[æn; ən] [ɪntʃ] ,
an 一个 **inch** 英寸 **,** ,

安妮转过脸，眉毛向上挑起约八分之一英寸，

[ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['veri] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
shrugged 耸了耸肩 **her** 她 **shoulders** 肩膀 **very** 非常 **slightly** 轻微地 **and** 和 **passed** 通过了 **on** 在 **.** .

她微微耸了耸肩，然后继续往前走。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] ,
But 但 **on** 在 **the** 这 **present** 展示 **occasion** 场合 **there** 那里 **was** 曾是 **,** , **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **I** 我 **was** 曾是 **aware** 意识到的 **,** ,

但就我所知，这次的情况是这样的：

[noʊ] [də'mestɪk] ['frɪkʃ(ə)n] — [wiː; wi][hæd; həd] [bɔɪld] [ðə; ði] [henz] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][æd'mɪt] ,
no 不 **domestic** 国内的 **friction** 摩擦 **—** — **we** 我们 **had** 有 **boiled** 煮沸 **the** 这 **hens** 母鸡 **—** — **and** 和 **I** 我 **was** 曾是 **,** , **I** 我 **admit** 承认 **,** ,
[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
at 在 **a** 一个 **loss** 损失 **.** .

家里没有发生任何摩擦——我们已经把母鸡煮熟了——说实话，我当时不知所措。

" [kʌm] , ['hɜːrbərt] , " [sed] [æn] ['dʒentli] .
" " **Come** 来 **,** , **Herbert** 赫伯特 **,** , **"** " **said** 说 **Anne** 安妮 **gently** 轻轻地 **.** .

"来吧，赫伯特，"安妮温柔地说。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bæŋkrʌpt] — [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɔːr] ['bæŋkrʌpt] .
Then 然后 **I** 我 **knew** 知道 **that** 那 **we** 我们 **were** 是 **bankrupt** 破产 **—** — **I** 我 **mean** 意思是 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **more** 更多的 **bankrupt** 破产 **.** .

那时我就知道我们破产了——我的意思是，当然，我们更加破产了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['hævɪŋ] [kraʊtʃt] [ɪn] [liːʃ] ,

I	knew	that	the	Government	,	having	crouched	in	leash	,
我	知道	那	这	政府	,	拥有	蹲着	在	牵引绳	,

我知道政府就像被拴住的狗一样蜷缩着，

[hæd; həd] [sprʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mærid] [mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] .

had	sprung	with	a	snarl	upon	the	married	man	of	forty	-	five	.
有	弹簧	和	一个	咆哮	之上	这	已婚	男人	的	四十	-	五	.

它带着咆哮声扑向了这位45岁的已婚男子。

[wiː; wi] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['ænz] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz] ['pɝːsənz] [duː][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

We	seated	ourselves	in	Anne's	room	just	as	persons	do	upon	the	stage	,
我们	坐着	我们自己	在	安妮的	房间	只是	作为	人	做	之上	这	阶段	,

我们像舞台上的人一样，在安妮的房间里坐了下来。

[æn] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [stɛərd] ['driːmɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Anne	,	leaning	against	the	shutter	,	stared	dreamily	out	of	the	window	.
安妮	,	倾斜	反对	这	快门	,	凝视	梦幻般地	出去	的	这	窗户	.

安妮倚在百叶窗上，梦幻般地望着窗外。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] .

"	Tell	me	,	"	I	said	.
"	告诉	我	,	"	我	说	.

“告诉我，”我说。

[æn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

Anne	is	a	great	artist	.
安妮	是	一个	伟大的	艺术家	.

安妮是一位杰出的艺术家。

[ʃiː; ʃi] [dæbd] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃiːks] — [bʌt; bət] ['laɪtli] , [æz; əz] [ðoʊ] [skɔːnd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] —

She	dabbed	at	her	cheeks	—	but	lightly	,	as	though	scorned	a	tear	—
她	轻拍	在	她	脸颊	—	但	轻轻	,	作为	尽管	被鄙视	一个	撕	—

[smaɪld] ['breɪvli] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [aɪz] ,

smiled	bravely	at	me	with	moist	eyes	,
微笑	勇敢地	在	我	和	潮湿	眼睛	,

她轻轻地擦了擦脸颊——但动作很轻，仿佛不屑于流下一滴眼泪——然后带着湿润的眼睛勇敢地对我笑了笑。

[ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] ['drezdən] [ˌʃepər'desˌʃepərdəs] .

and	,	walking	to	the	mantelpiece	,	adjusted	a	Dresden	shepherdess	.
和	,	步行	到	这	壁炉架	,	调整	一个	德累斯顿	牧羊女	.

然后，走到壁炉架前，调整了一下德累斯顿牧羊女雕像。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrʊrɪ'teɪniən] [rɪ'liːf] [fʌnd] ,

"	You	have	heard	me	speak	of	the	Ruritanian	Relief	Fund	,
"	你	有	听到	我	说话	的	这	鲁里塔尼亚	宽慰	基金	,

“你们都听我说过鲁里塔尼亚救济基金，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɔːf] - [hænd] [toʊn] .

"	she	said	in	a	splendid	off	-	hand	tone	.
"	她	说	在	一个	灿烂	离开	-	手	语气	.

她用一种漫不经心的语气说道。

" ['friːkwəntli] , " [aɪ] [riˈspɔndid] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	Frequently	,	"	I	responded	,	but	not	impatiently	.
"	频繁地	,	"	我	回应	,	但	不是	不耐烦地	.

“经常，”我回答道，语气并不急躁。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [fʌnd] [wen] [dɪr] ['leɪdi] ['rɑːgɝsən] [hɜːrd]
" It was , you remember , the only possible fund when dear Lady Rogerson heard
" 它 曾是 , 你 记住 , 这 仅有的 可能的 基金 什么时候 亲爱的 女士 罗杰森 听到
[ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] .
about the War .
关于 这 战争 .

"您还记得吗？当亲爱的罗杰森夫人听到战争的消息时，这是唯一可能的资金来源。"

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ælaɪd] ['kʌntriz] [hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [ʌp] — [ðer; ðər] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
All the other allied countries had been snapped up — there seemed for a while
全部 这 其他 盟军 国家 有 到过 啪啪 向上 — 那里 似乎 为了 一个 尽管
[noʊ] [tʃæns] , [noʊ][hoʊp] .
no chance , no hope .
不 机会 , 不 希望 .

其他所有盟国都被瓜分了——一度似乎没有任何机会，没有任何希望。

['leɪdi] ['rɑːgɝsən] [wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] .
Lady Rogerson was so brave .
女士 罗杰森 曾是 所以 勇敢的 .

罗杰森夫人真是太勇敢了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
She said to me at the time ,
她 说 到 我 在 这 时间 ,

她当时对我说：

- [maɪ] [dɪr] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] — [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə]
' My dear we will not give in — we have as much right as anyone else to
- 我的 亲爱的 我们 将要 不是 给 在 — 我们 有 作为 很多 正确的 作为 任何人 别的 到
[hoʊld] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] ['mʌni] . - "
hold meetings and ask for money . ' "
抓住 会议 和 问 为了 钱 . - "

"亲爱的，我们绝不屈服——我们和其他人一样，有权召开会议并请求捐款。"

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][dɪd] , [dɪr] — ['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" And so you did , dear — surely you have been in the thick of it .
" 和 所以 你 做过 , 亲爱的 — 一定 你 有 到过 在 这 厚的 的 它 .

"亲爱的，你的确做到了——你肯定身处其中。"

['kɑːnstəntli] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə'piːlz] [fɔːr; fər][ˌruəri'teiniə][ɪn][ðə; ði] [pres] .
Constantly have I seen appeals for Ruritania in the Press .
不断地 有 我 已见 上诉 为了 鲁里塔尼亚 在 这 按 .

我经常在报纸上看到呼吁声援鲁里塔尼亚的报道。

" [æn] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ][feɪnt] ['dʒestʃər] .
" Anne permitted herself a faint gesture .
" 安妮 允许 她自己 一个 头晕的 手势 .

安妮允许自己轻轻地动了一下。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [dʌstɪŋ] [ðə; ði][ˌʃepər'desˌʃepərdəs]
" Everything was going so well , " she continued , dusting the shepherdess
" 一切 曾是 去 所以 出色地 , " 她 持续 , 除尘 这 牧羊女
[æb'stræktɪdli] .
abstractedly .
抽象地 .

"一切都进行得很顺利，"她一边漫不经心地掸着牧羊女身上的灰尘，一边继续说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [kə'mɪti] ,
" We had a splendid committee ,
" 我们 有 一个 灿烂 委员会 ,

"我们有一个非常优秀的委员会，

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['rɑːgɘsən] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌruəri'teiniə][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] - ['kɔːfi]

and	Lady	Rogerson	was	leaving	for	Ruritania	with	our	Ladies	'	Coffee
和	女士	罗杰森	曾是	离开	为了	鲁里塔尼亚	和	我们的	女士们	-	咖啡

['juːnɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Unit	this	morning	.
单元	这	早晨	.

今天早上，罗杰森夫人和我们的女子咖啡小组一起前往鲁里塔尼亚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][prə'vaɪd][hɑːt] [rɪ'freʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gælənt] [ˌmaʊntə'nɪəz] [æz; əz]

They	were	going	to	provide	hot	refreshment	for	the	gallant	mountaineers	as
他们	是	去	到	提供	热的	清爽	为了	这	英勇	登山者	作为

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] — [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,

they	marched	through	their	beautiful	mountain	passes	—	they	have	them	,
他们	行军	通过	他们的	美丽的	山	通过	—	他们	有	他们	,

他们原本打算为英勇的登山者们提供热饮，让他们在行军穿过美丽的山隘时享用——他们确实拥有这些山隘。

['hævnt] [ðeɪ] , ['hɜːrbərt] ? "

haven't	they	,	Herbert	?	"
还没有	他们	,	赫伯特	?	"

难道不是吗，赫伯特?

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] , " [aɪ] [sed] ['hɑːtli] .

"	They	must	have	,	"	I	said	hotly	.
"	他们	必须	有	,	"	我	说	热	.

"他们肯定有，"我激动地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	a	nice	state	of	affairs	if	they	were	going	to	back	out	of	the
它	曾是	一个	好的	状态	的	事务	如果	他们	是	去	到	后退	出去	的	这

['kɔːfi] [ɑːn] [ðæt] [prɪ'pɑːstərəs] [graʊnd] .

coffee	on	that	preposterous	ground	.
咖啡	在	那	荒谬	地面	.

如果他们真要以如此荒谬的理由退出咖啡之争，那倒也算是一件好事。

" [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][ˌʃepər'desˌʃepərdəs] ,

"	At	the	last	moment	,	"	she	sobbed	,	and	,	dropping	the	shepherdess	,
"	在	这	最后的	片刻	,	"	她	啜泣	,	和	,	下降	这	牧羊女	,

[wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] .

was	quite	overcome	.
曾是	相当	克服	.

"就在最后一刻，"她抽泣着说，然后松开了牧羊女，彻底崩溃了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] [pʊr] [æn] ,

I	was	seriously	concerned	for	poor	Anne	,
我	曾是	严重地	担心的	为了	贫穷的	安妮	,

我非常担心可怜的安妮。

[huːz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][rʊrəteɪniːənz][wʌz; wəz]['oʊnli] ['raɪvəld] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

whose	affection	for	the	Ruritanians	was	only	rivalled	by	her	ignorance	of
谁	感情	为了	这	鲁里塔尼亚人	曾是	仅有的	竞争对手	经过	她	无知	的

[wer] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kʌntri] [ɪz] .

where	the	blessed	country	is	.
在哪里	这	蒙福	国家	是	.

她对鲁里塔尼亚人的喜爱，恐怕只有她对这个福地在哪里的无知才能与之匹敌了。

" [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	At	the	station	,	"	she	said	suddenly	in	a	low	voice	,
"	在	这	车站	,	"	她	说	突然	在	一个	低的	嗓音	,

"在车站，"她突然低声说道。

" [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ˌruəri'teiniə][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][æt; ət][wɔːr] . "

"	news	came	that	Ruritania	was	not	even	at	war	.	"
"	消息	来了	那	鲁里塔尼亚	曾是	不是	甚至	在	战争	.	"

“有消息称，鲁里塔尼亚根本没有处于战争状态。”

" ['mɑːnstrəs] , " [aɪ][kraɪd] .

"	Monstrous	,	"	I	cried	.
"	滔天	,	"	我	哭	.

“太可怕了！”我喊道。

" [moʊst] ['mɑːnstrəs] . "

"	Most	monstrous	.	"
"	最多	滔天	.	"

“极其可怕。”

" [soʊ][wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [bæk] ,

"	So	we	all	came	back	,
"	所以	我们	全部	来了	后退	,

所以我们都回来了，

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['rɑːgɜ-sən] [wʌz; wəz][soʊ]['splendɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [breɪv] [ɪn][hɜːr; hər][sɑːm'brerəʊ]

and	Lady	Rogerson	was	so	splendid	and	looked	so	brave	in	her	sombrero
和	女士	罗杰森	曾是	所以	灿烂	和	看起来	所以	勇敢的	在	她	宽边帽

[ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz] .

and	brass	buttons	.
和	黄铜	按钮	.

罗杰森夫人真是光彩照人，戴着宽边帽和黄铜纽扣，显得非常勇敢。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] — [ðæt][oʊld]['kɜːrn(ə)l] [smɪθ] [hæd; həd]

She	explained	how	it	was	all	her	own	fault	—	that	old	Colonel	Smith	had
她	解释	如何	它	曾是	全部	她	自己的	过错	—	那	老的	上校	史密斯	有

['mʌdld] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,

muddled	the	names	of	the	Allies	,
混乱	这	姓名	的	这	盟国	,

她解释说这都是她自己的错——老史密斯上校把盟军的名字搞混了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [huː] [nuː] [wʌt] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt]

and	that	we	must	be	patient	because	who	knew	what	might	or	might	not
和	那	我们	必须	是	病人	因为	WHO	知道	什么	可能	或者	可能	不是

['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

happen	in	the	future	?
发生	在	这	未来	?

我们必须保持耐心，因为谁也不知道未来会发生什么。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	would	you	believe	it	,
但	会	你	相信	它	,

但你相信吗?

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [sed] [ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌruəri'teiniə][ænd; ənd] [pʊr]

several	of	the	Committee	said	the	most	awful	things	about	Ruritania	and	poor
一些	的	这	委员会	说	这	最多	可怕	事物	关于	鲁里塔尼亚	和	贫穷的

['leɪdi] ['rɑːgɜ-sən] ,

Lady	Rogerson	,
女士	罗杰森	,

委员会的几位成员对鲁里塔尼亚和可怜的罗杰森夫人说了许多极其恶劣的话。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] . "

and	in	the	middle	of	it	all	the	telephone	bell	rang	.	"
和	在	这	中间	的	它	全部	这	电话	钟	响铃	.	"

就在这时，电话铃响了。

" [ɑː] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] .
" Ah , " I said , with a knowing look .
" 啊 , " 我 说 , 和 一个 会心 看 .

"啊,"我意味深长地说道。

" [ænd; ənd] ['leɪdi] ['rɑːgɝsən] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [tɜːrnd] [laɪk] [ˌbəuədi'siə] ,
" And Lady Rogerson , after a moment , laid down the receiver , turned like Boadicea ,
" 和 女士 罗杰森 , 后 一个 片刻 , 铺设 向下 这 接收者 , 转向 喜欢 博阿迪西亚 ,

"过了一会儿，罗杰森夫人放下听筒，转身像布狄卡女王一样，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] , - ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ˌruəri'teiniə] [dɪ'klerd] [wɔːr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
and said in a voice I shall never forget , ' Ladies and gentlemen , Ruritania declared war this afternoon .
和 说 在 一个 嗓音 我 将 绝不 忘记 , - 女士们 和 先生们 , 鲁里塔尼亚 声明 战争 这 下午 .

他用我永远不会忘记的声音说道："女士们、先生们，鲁里塔尼亚今天下午宣战了。"

[ɪf] [ðə; ði] ['kɔːfi] ['juːnɪt]['stɑːrts] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] . -
If the Coffee Unit starts immediately they can catch the night train . '
如果 这 咖啡 单元 开始 立即地 他们 能 抓住 这 夜晚 火车 . -

如果咖啡小队立即开始工作，他们就能赶上夜班火车了。

" [æn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kern] [ʌv; əv]['broʊkən]['tʃaɪnə][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
" Anne paused and made a little cairn of broken china on the mantelpiece .
" 安妮 暂停 和 制成 一个 小的 石堆 的 破碎的 中国 在 这 壁炉架 .

安妮停顿了一下，在壁炉架上用碎瓷片堆起了一个小石堆。

" [aɪm][soʊ][glæd] , " [aɪ] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] — " [soʊ][glæd] .
" I'm so glad , " I said , stroking her hand — " so glad .
" 我是 所以 高兴的 , " 我 说 , 抚摸 她 手 — " 所以 高兴的 .

"我太高兴了,"我一边抚摸着她的手一边说，"太高兴了。"

['leɪdi] ['rɑːgɝsən] [dɪ'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['traɪʌmf] .
Lady Rogerson deserved her triumph .
女士 罗杰森 应得的 她 胜利 .

罗杰森夫人当之无愧地取得了胜利。

" [æn] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Anne made no comment for a moment .
" 安妮 制成 不 评论 为了 一个 片刻 .

安妮沉默了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pɔɪnjənt] .
When she spoke her voice was poignant .
什么时候 她 辐 她 嗓音 曾是 令人心酸的 .

她说话时声音充满哀伤。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [sæŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] ['mɪzrəbli] ,
" The Committee sang the National Anthem , " she resumed miserably ,
" 这 委员会 唱 这 国家的 国歌 , " 她 恢复 惨痛地 ,

"委员会唱了国歌,"她沮丧地继续说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌrʊrɪ'teɪniən] [flægz] .
" and we all put on our Ruritanian flags .
" 和 我们 全部 放 在 我们的 鲁里塔尼亚 旗帜 .

"我们都戴上了鲁里塔尼亚国旗。"

[ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [dɪr] ['leɪdi]
A **vote** **of** **confidence** **in** **dear** **Lady**
一个 投票 的 信心 在 亲爱的 女士

对亲爱的女士投下信任票

['rɑ:gɚsən] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'mɪdst] [trə'mendəs] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔ:fi] ['ju:nɪt] [set] [ɔ:f]
Rogerson **was** **passed** **amidst** **tremendous** **enthusiasm** **,** **and** **the** **Coffee** **Unit** **set** **off**
罗杰森 曾是 通过了 在……之中 巨大的 热情 , 和 这 咖啡 单元 放 离开
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] . "
for **the** **station** **.** **"**
为了 这 车站 . "

罗杰森在众人的热烈欢呼声中被接过，咖啡小队随即出发前往车站。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [ɑ:n] [ɪts] [wei] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] ['brɪskli] .
" **It** **must** **now** **be** **on** **its** **way** **,** **"** **I** **remarked** **briskly** **.**
" 它 必须 现在 是 在 它是 方式 , " 我 评论 轻快地 .

"它现在肯定已经在路上了，"我干脆利落地说道。

" [noʊ] , " [sed] [æn] , " ['nevər] . "
" **No** **,** **"** **said** **Anne** **,** **"** **never** **.** **"**
" 不 , " 说 安妮 , " 绝不 . "

"不，"安妮说，"绝不。"

" [bʌt; bət] [ˌruəri'teiniə] ?
" **But** **Ruritania** **?**
" 但 鲁里塔尼亚 ?

但是鲁里塔尼亚呢?

" [æn] [treɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Anne** **trailed** **to** **the** **door** **.**
" 安妮 拖着 到 这 门 .

安妮拖着脚步走向门口。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɑ:rtɪst] [ɪn] [ɪ'fekts] .
She **was** **a** **wonderful** **artist** **in** **effects** **.**
她 曾是 一个 精彩的 艺术家 在 效果 .

她是一位出色的特效艺术家。

" [ˌruəri'teiniə] [dɪ'klerd] [wɔ:r] " —
" **Ruritania** **declared** **war** **"** **—**
" 鲁里塔尼亚 声明 战争 " —

"鲁里塔尼亚宣战"——

" [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] — [ju:; jʊ] [sed] [soʊ] " —
" **I** **know** **,** **my** **dear** **—** **you** **said** **so** **"** **—**
" 我 知道 , 我的 亲爱的 — 你 说 所以 " —

"我知道，亲爱的——你也这么说过。"

" [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ælaɪz] , " ['ædɪd] [æn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Upon** **the** **Allies** **,** **"** **added** **Anne** **,** **and** **left** **the** **room** **.**
" 之上 这 盟国 , " 额外 安妮 , 和 左边 这 房间 .

"为了盟军，"安妮补充道，然后离开了房间。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ə; eɪ] ['rɑ:t(ə)n] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌruəri'teiniə] [tu:; tə] [du:] .
It **was** **,** **considering** **everything** **,** **a** **rotten** **thing** **for** **Ruritania** **to** **do** **.**
它 曾是 , 考虑 一切 , 一个 烂 事物 为了 鲁里塔尼亚 到 做 .

考虑到所有因素，鲁里塔尼亚这样做实在是一件极其卑鄙的事情。

[bu:ts] ([ɪn] ['aɪrɪʃ] [hoʊ'tel]) .
Boots **(** **in** **Irish** **hotel** **)** **.**
靴子 (在 爱尔兰 酒店) .

Boots（在爱尔兰酒店）。

- [aɪv] [fər'gɑːtn] , ['kæptɪn] , ['weðər] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] . -
' I've forgotten , Captain , whether you wanted to be called at six or seven . '
- 我已经 被遗忘的 , 队长 , 无论 你 通缉 到 是 称为 在 六 或者 七 . -

“我忘了，船长，您希望六点还是七点被叫到。”

[vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
Voice from within .
嗓音 从 之内 .

来自内心的声音。

" [wʌt] [taɪm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
" **What time is it now ?**
" 什么 时间 是 它 现在 ?

现在几点?

" [buːts] .
" **Boots .**
" 靴子 .

“靴子。

" [eɪt] , [jər] ['ɑːnər] .
" **Eight , yer honour .**
" 八 , 你的 荣誉 .

“八，法官大人。”

" ['aʊər; ɑːr]['helpf(ə)l]['krɪtɪks] .
" **Our Helpful Critics .**
" 我们的 有帮助 评论家 .

“我们乐于助人的批评家。

" ['braʊnɪŋz] [sɔːr'dɛloʊ][wʌz; wəz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [bʌt; bət][nɑːt]['æktəbəl]['drɑːmə] .
" **Browning's Sordello was literature — but not actable drama .**
" 勃朗宁 索德罗 曾是 文学 — 但 不是 可采取行动 戏剧 .

“勃朗宁的《索德罗》是文学作品，但不是适合表演的戏剧。”

" — ['deɪli]
" **— Daily**
" — 日常的

“-日常的

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['pærədaɪs][lɔːst] . [-]
The same remark applies to Paradise Lost . [357]
这 相同的 评论 适用 到 天堂 丢失的 . [-]

同样的评价也适用于《失乐园》。[357]

['tʃɑːrwʊmən] . -
Charwoman . '
女清洁工 . -

女佣。

[pliːz] , [mʌm] , [aɪ] [eint] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] . -
Please , Mum , I ain't coming to work here no more . '
请 , 妈妈 , 我 不是 未来 到 工作 这里 不 更多的 . -

妈，求求你，我不想再来这里工作了。

['mɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

情妇。

" [ɪn'di:d] .
" Indeed .
" 的确 .

“的确。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?

那怎么样?

" ['tʃɑ:rwʊmən] .
" Charwoman .
" 女清洁工 .

清洁女工。

" [wel] , [maɪ]['mænz] ['ɜ:rnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['plenti] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" Well , my man's earning so much now that there's plenty coming in .
" 出色地 , 我的 男人的 收入 所以 很多 现在 那 有 很多 未来 在 .

“嗯，我丈夫现在收入很高，所以收入很充足。”

[læst] [wi:k] [wi:; wi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pʊt][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
Last week we was obliged to put some in the savings - bank ,
最后的 星期 我们 曾是 有义务 到 放 一些 在 这 节省 - 银行 ,

上周我们不得不把一些钱存进储蓄银行。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ə'gen] [ðɪs] .
and I'm afraid we shall have to again this .
和 我是 害怕的 我们 将 有 到 再次 这 .

恐怕我们不得不再次这样做。

" [θɔ:ts] [ɑ:n] ['nju:zˌpeɪpəz] .
" THOUGHTS ON NEWSPAPERS .
" 想法 在 报纸 .

“关于报纸的思考。

[aɪ] [swer] [ðæt] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [treɪd] .
I swear that this article is not written in the interests of the newspaper trade .
我 发誓 那 这 文章 是 不是 书面 在 这 兴趣 的 这 报纸 贸易 .

我发誓，这篇文章的写作并非出于报业利益。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [berz] [fru:t][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [treɪd] [wɪl] [skɔ:r] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [help] .
If it bears fruit the newspaper trade will score , but that I cannot help .
如果 它 熊 水果 这 报纸 贸易 将要 分数 , 但 那 我 不能 帮助 .

如果成功，报业将从中获利，但这我无能为力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði] [swi:tər] [laɪf] .
It is written in the larger interests of humanity and the sweeter life .
它 是 书面 在 这 更大的 兴趣 的 人类 和 这 更甜 生活 .

它是为了全人类的福祉和更美好的生活而写的。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['bri:fli] [ɪz] [ðɪs] .
The situation briefly is this .
这 情况 简要地 是 这 .

简而言之，情况是这样的。

[wʌn]['peɪpər][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['eni] [haʊs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ɔ:r]['fæməliz] [rɪ'kwaɪər]
One paper is not enough for any house , and some houses or families require
['meni] .
many .
许多 .

一张纸对任何家庭来说都不够，有些家庭或房屋需要很多张。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] , ['sɪtʃueɪt][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,

In	the	house	in	which	I	write	,	situate	in	a	foreign	country	,
在	这	房子	在	哪个	我	写	,	位于	在	一个	外国的	国家	,

在我写作的这栋位于异国他乡的房子里，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['eksailz][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]['peɪpər] ,

there	are	many	exiles	from	England	and	only	one	paper	,
那里	是	许多	流亡者	从	英格兰	和	仅有的	一	纸	,

有很多来自英国的流亡者，但只有一份报纸，

[wɪtʃ] [ə'raivz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ['æftər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ([ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['wenzdeɪ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

which	arrives	on	the	fourth	day	after	publication	(	thus	making	Wednesday	a	terrible
哪个	到达	在	这	第四	天	后	发布	(	因此	制作	周三	一个	糟糕的

[blæŋk]) ,

blank	)	,
空白的	)	,

该邮件在出版后的第四天送达（因此星期三就成了一个空白日），

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	sometimes	does	not	complete	the	round	of	readers	until	to	-	morrow	.
和	有时	做	不是	完全的	这	圆形的	的	读者	直到	到	-	明天	.

有时甚至要到第二天才能完成一轮读者审阅。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][bæd]['spɪrɪt] [prɪ'veɪlz] .

The	result	is	that	a	bad	spirit	prevails	.
这	结果	是	那	一个	坏的	精神	占上风	.

结果是邪灵得势。

['nɔːrməli] ['oʊpən][ænd; ənd]['kændɪd] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'genst] [ə; eɪ]

Normally	open	and	candid	persons	are	found	concealing	the	paper	against	a
通常情况下	打开	和	坦率	人	是	成立	隐藏	这	纸	反对	一个

['leɪtər][ænd; ənd]['friːə(r)]['aʊər] ;

later	and	freer	hour	;
之后	和	更自由	小时	;

平时坦率真诚的人，也会偷偷藏起文件，留到以后空闲的时候再处理；

[ˌtɜːrmɪnə'lɑːdʒɪkl][ˌɪnɪg'zæktɪtuːd][ɪz]['iːv(ə)n] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kʌvər] [sʌtʃ] ['dʒækdɔː] -

terminological	inexactitude	is	even	resorted	to	in	order	to	cover	such	jackdaw	-
术语	不精确性	是	甚至	复原	到	在	命令	到	覆盖	这样的	寒鸦	-

['hɔːdiŋz] ; [glɑːnsiz] [bɪ'kʌm] ['kʌvətəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

hoardings	;	glances	become	covetous	and	suspicious	.
围挡	;	眼神	变得	贪婪的	和	可疑的	.

为了掩盖这种胡言乱语，甚至不惜使用不精确的术语；人们的目光变得贪婪而怀疑。

[ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]['ɔbviːˌeɪtid] .

All	this	could	be	obviated	.
全部	这	可以	是	避免	.

这一切都是可以避免的。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['mæstərfl] ['leɪdi] (

I	remember	hearing	of	a	distinguished	and	original	and	masterful	lady	(
我	记住	听力	的	一个	杰出的	和	原来的	和	精湛	女士	(

['sɑːrdʒənt][hæz; həz] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər]) [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪz] ,

Sargent	has	painted	her	)	in	the	great	days	,
萨金特	有	绘	她	)	在	这	伟大的	天	,

我记得在艺术的黄金时代，曾听说过一位杰出、独具匠心、技艺精湛的女士（萨金特曾为她画像）。

[ɔːr]['ræðər][ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [deɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] — [wen] [vɜːrs] [wʌz; wəz]

or	rather	the	high	-	spirited	days	,	of	The	Pall	Mall	Gazette	—	when	verse	was
或者	相当	这	高的	-	精神抖擞	天	,	的	这	帕尔	购物中心	公报	—	什么时候	诗	曾是

[kɔːld] ['ɑːk] ,

called	Occ	,
称为	occ	,

或者更确切地说，是《帕尔马尔公报》鼎盛时期——那时诗歌被称为 Occ，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]

and	it	was	more	important	that	a	leading	article	should	have	a
和	它	曾是	更多的	重要的	那	一个	领导	文章	应该	有	一个

['kɑːmɪk]['kæpʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn'tɜːrn(ə)l][sə'gæsəti] ,

comic	caption	than	internal	sagacity	,
漫画	标题	比	内部的	睿智	,

而且，一篇头条文章配上幽默的标题比文章本身的深刻内涵更重要。

[ænd; ənd][sɪks] ['dɪfrənt] [vendid] [ðer; ðər] [werz] ['evri] [wiːk] — [huː] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn]

and	six	different	Autolyci	vended	their	wares	every	week	—	who	had	fifteen
和	六	不同的	自溶	自动售货机	他们的	商品	每一个	星期	—	WHO	有	十五

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ,

copies	of	the	paper	delivered	at	her	house	every	afternoon	,
副本	的	这	纸	发表	在	她	房子	每一个	下午	,

还有六位不同的Autolyci每周都会摆摊售卖他们的商品——其中一位每天下午都会收到15份报纸送到她家。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	fifteen	copies	of	The	Times	every	morning	,
和	十五	副本	的	这	《时代周刊》	每一个	早晨	,

每天早上还有十五份《泰晤士报》，

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][ɔːr] [gests] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['riːdɪŋ] ;

so	that	each	one	of	her	family	or	guests	might	have	a	private	reading	;
所以	那	每个	一	的	她	家庭	或者	客人	可能	有	一个	私人的	阅读	;

这样，她的每位家人或客人都可以进行一次私人占卜；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	she	was	right	.
和	她	曾是	正确的	.

她说的没错。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]['pɜːrsən(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] [ɔːr][ə; eɪ][paɪp] ,

A	newspaper	should	be	as	personal	as	a	toothbrush	or	a	pipe	,
一个	报纸	应该	是	作为	个人的	作为	一个	牙刷	或者	一个	管道	,

报纸应该像牙刷或烟斗一样，是个人物品。

['ʌðərwaɪz] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] ['pærəgræf] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ?

otherwise	how	can	we	tear	a	paragraph	out	of	it	if	we	want	to	?
否则	如何	能	我们	撕	一个	段落	出去	的	它	如果	我们	想	到	?

否则，如果我们想从中删掉一段话，该怎么做呢?

— [æz; əz][maɪ] [frend] , ['mɪstər] . [blæŋk] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , ['ɔːlweɪz] [dʌz] ,

—	as	my	friend	,	Mr	.	Blank	,	the	historian	,	always	does	,
—	作为	我的	朋友	,	先生	.	空白的	,	这	历史学家	,	总是	做	,

——就像我的朋友，历史学家布兰克先生一贯的做法一样，

[fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] ['eseɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

for	that	great	sociological	essay	on	which	he	is	engaged	,	entitled	The	Limit	.
为了	那	伟大的	社会学	散文	在	哪个	他	是	已订婚的	,	标题	这	限制	.

他正在撰写一篇伟大的社会学论文，题为《极限》。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] ['pepərz][fɔːr; fər][ɔːl][hæz; həz] [geɪnd] [noʊ] [graʊnd] .

But	the	idea	of	having	enough	papers	for	all	has	gained	no	ground	.
但	这	主意	的	拥有	足够的	文件	为了	全部	有	获得	不	地面	.

但是，人人都能获得足够证件的想法并没有得到支持。

['i:v(ə)n] [klʌbz] [dəunt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

Even	clubs	don't	have	enough	.
甚至	俱乐部	不	有	足够的	.

就连俱乐部都资金不足。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['dentists] — — !

And	as	for	dentists	—	—	!
和	作为	为了	牙医	—	—	!

至于牙医们——!

['givəz] [ʌv; əv] ['θi:ətər] ['pɑ:rtiz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [ðoʊz] [hu:] [bai] [ə; eɪ] ['proʊgræm]

Givers	of	theatre	parties	have	been	divided	into	those	who	buy	a	programme
捐赠者	的	剧院	各方	有	到过	分割	进入	那些	WHO	买	一个	程序

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [gest] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [bai] [wʌn] ['proʊgræm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ;

for	each	guest	and	those	who	buy	one	programme	for	all	;
为了	每个	客人	和	那些	WHO	买	一	程序	为了	全部	;

举办戏剧派对的人分为两类：一类是为每位客人购买一份节目单，另一类是为所有人购买一份节目单；

[ænd; ənd] ['proʊgræmz] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ə'kʌlt] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	programmes	,	for	some	occult	reason	which	seems	to	satisfy	the	British
和	节目	,	为了	一些	神秘学	原因	哪个	似乎	到	满足	这	英国

[æs] , [kɔ:st] ['sɪkspəns] [i:tʃ] .

ass	,	cost	sixpence	each	.
屁股	,	成本	六便士	每个	.

出于某种神秘的原因（似乎是为了满足英国人的愚蠢），节目单每个售价六便士。

[jet] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [həusts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [gru:p] [wɪl] ['tʃɪrfəli] [pæk] [ðer; ðər] ['haʊzɪz]

Yet	the	enlightened	hosts	of	the	first	group	will	cheerfully	pack	their	houses
然而	这	开明	主持人	的	这	第一的	团体	将要	愉快地	盒	他们的	房屋

[wɪð; wɪθ] [wi:k] - ['endərz] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [bʌt; bət][wʌn] [əb'zɜ:rvər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:t] .

with	week	-	enders	and	supply	but	one	Observer	for	the	lot	.
和	星期	-	终结者	和	供应	但	一	观察员	为了	这	很多	.

然而，第一组开明的东道主们会兴高采烈地让周末游客挤满他们的房子，却只提供一本《观察家报》供所有人阅读。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][wɔ:r] - [taɪm] [ɪ'kɑ:nəmi] [æz; əz][æn; ən][aɪ'di:əl] [bɪ'fɔ:r]

The	suggestion	,	even	with	war	-	time	economy	as	an	ideal	before
这	建议	,	甚至	和	战争	-	时间	经济	作为	一个	理想的	前

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

即使以战时经济为理想，这一建议仍然成立。

[ɪz][nɑ:t][soʊ][mæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] .

is	not	so	mad	as	it	sounds	.
是	不是	所以	疯狂的	作为	它	声音	.

听起来很疯狂，但其实并非如此。

[moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] [smoʊk] [mɔ:r] [sɪgə'rets] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ni:d] ,

Most	of	us	smoke	more	cigarettes	than	we	need	,
最多	的	我们	抽烟	更多的	香烟	比	我们	需要	,

我们大多数人吸烟的量都超过了实际需要。

[tu:; tə][æn; ən] [ə'maʊnt] [fɑ:r] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][sɪks]['ekstrə] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] .

to	an	amount	far	exceeding	the	cost	of	six	extra	morning	papers	.
到	一个	数量	远的	超过	这	成本	的	六	额外的	早晨	文件	.

金额远远超过六份额外晨报的费用。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][kæn; kən]['nevər] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

The	worst	of	it	is	that	other	people	can	never	read	a	paper	for	us	.
这	最差	的	它	是	那	其他	人们	能	绝不	读	一个	纸	为了	我们	.

最糟糕的是，其他人永远无法替我们阅读论文。

[moʊst]['piːp(ə)l][dəunt][traɪ] ; [ðeɪ] [pʊt][ˌjuː 'es][ɔːf] .

Most	people	don't	try	;	they	put	us	off	.
最多	人们	不	尝试	;	他们	放	我们	离开	.

大多数人都不愿意尝试；他们只会让我们反感。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [kəm'pailz] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [hiː; hi]

If	ever	a	La	Rochefoucauld	compiles	the	sententiæ	of	the	breakfast	-	room	he
如果	曾经	一个	拉	罗什福科	编译	这	-	的	这	早餐	-	房间	他

[mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [sʌtʃ] [æpəfθɛgmz] [æz; əz] [ðiːz] : —

must	include	such	apophthegms	as	these	:	—
必须	包括	这样的	格言	作为	这些	:	—

如果拉罗什福科要编纂早餐室格言集，他必须收录诸如此类的格言：

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [bɪ'kʌmz] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] [prɪ'hens(ə)l]

Even	the	most	determined	opponent	of	journalism	becomes	alert	and	prehensile
甚至	这	最多	决定	对手	的	新闻业	变成	警报	和	可抓握的

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

on	the	arrival	of	the	paper	.
在	这	到达	的	这	纸	.

即使是最坚决反对新闻业的人，在报纸到来时也会变得警觉起来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [huː] [dʌz] [nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv]

He	is	a	poor	master	of	a	house	who	does	not	insist	upon	the	first	sight	of
他	是	一个	贫穷的	掌握	的	一个	房子	WHO	做	不是	坚持	之上	这	第一的	视线	的

[ðə; ði]['peɪpər] .

the	paper	.
这	纸	.

他是一个不称职的主人，不坚持第一时间查看文件。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [huː] ,

He	is	a	poor	master	of	a	house	who	,
他	是	一个	贫穷的	掌握	的	一个	房子	WHO	,

他是一个贫穷的主人，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [nuːz] [ʌv; əv] - [deɪ] , [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

on	being	asked	if	there	is	any	news	of	-	day	,	replies	in	the	affirmative	.
在	存在	问	如果	那里	是	任何	消息	的	-	天	,	回复	在	这	肯定	.

当被问及当天是否有新闻时，他回答说有。

[noʊ]['pepərz][rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] " ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

No	papers	require	so	much	reading	as	those	with	"	nothing	in	them	.
不	文件	要求	所以	很多	阅读	作为	那些	和	"	没有什么	在	他们	.

没有什么比那些"空无一物"的文章更需要阅读了。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪtɪzn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]['edɪt][ə; eɪ]['peɪpər] ['betər] [ðæn; ðən][ɪts]['edɪtər] .

"	He	is	a	poor	citizen	who	could	not	edit	a	paper	better	than	its	editor	.
"	他	是	一个	贫穷的	公民	WHO	可以	不是	编辑	一个	纸	更好的	比	它是	编辑	.

"他是个糟糕的公民，连编辑都做不好文章。"

['ɪntuː] [wʌt] [lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [diːl] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Into	what	La	Rochefoucauld	would	say	when	he	came	to	deal	not	with	the
进入	什么	拉	罗什福科	会	说	什么时候	他	来了	到	交易	不是	和	这

['riːdɚz] [ʌv; əv]['pepərz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['pepərz] [ðəm'selvz] ,

readers	of	papers	but	with	papers	themselves	,
读者	的	文件	但	和	文件	他们自己	,

拉罗什福科在研究论文本身而非论文读者时，会这样说：

[aɪ]['kænɑ:t]['entər] .
I cannot enter .
我 不能 进入 .

我无法进入。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɑ:stə] ['mætər] .
That is a different and a vaster matter .
那 是 一个 不同的 和 一个 更广阔 事情 .

那是一个截然不同且更为广泛的问题。

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klu:d] [ðɪs] [pɑ:n'seɪ] : —
But certainly he should include this pensée : —
但 当然 他 应该 包括 这 思想 : —

但他当然应该把这个想法也考虑进去：——

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['edɪtər] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstər] . [-]
He is a poor editor who does not know more than the Prime Minister . [358]
他 是 一个 贫穷的 编辑 WHO 做 不是 知道 更多的 比 这 主要的 部长 . [-]

他是一个糟糕的编辑，他知道的并不比首相多。[358]

[æb'du:l] : [æn; ən] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .
ABDUL : AN APPRECIATION .
阿卜杜勒 : 一个 欣赏 .

阿卜杜勒：一份赞赏。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʃel] , ['sʌmθɪŋ] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ]
I heard the shriek of an approaching shell , something hit the ground beneath
我 听到 这 尖叫 的 一个 接近 壳 , 某物 打 这 地面 下面
[maɪ] [fi:t] ,
my feet ,
我的 脚 ,

我听到炮弹呼啸而来，脚下有什么东西重重地摔在了地上。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['seɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['i:θər] ,
and I went sailing through the ether ,
和 我 去 帆船 通过 这 醚 ,

于是我乘着虚空遨游，

[tu:; tə][lænd] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][æn; ən]['aɪərn]['hɑ:spɪt(ə)l] [kɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] - [wɔ:ld] [ru:m] .
to land softly on an iron hospital cot in a small white - walled room .
到 土地 轻轻 在 一个 铁 医院 婴儿床 在 一个 小的 白色的 - 有围墙的 房间 .

轻轻地落在一间白色墙壁的小房间里的铁制医院病床上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['hæpənɪŋ] .
There was no doubt that it was a most extraordinary happening .
那里 曾是 不 怀疑 那 它 曾是 一个 最多 非凡的 发生 .

毫无疑问，这是一件非同寻常的事件。

[ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [tʃɑ:rt] ,
On the wall beside me was a temperature chart ,
在 这 墙 旁 我 曾是 一个 温度 图表 ,

我身旁的墙上贴着一张温度图表。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][maɪ][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gu:lə] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
on a table by my bed was a goolah of water ,
在 一个 桌子 经过 我的 床 曾是 一个 古拉 的 水 ,

床边的桌子上放着一壶水，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['kaiəri:n] [smel] .
and in the air was that subtle Cairene smell .
和 在 这 空气 曾是 那 微妙的 开罗 闻 .

空气中弥漫着淡淡的开罗气息。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [bæk] [ɪn]['kaɪəroʊ] .

Yes	,	I	was	undoubtedly	back	in	Cairo	.
是的	,	我	曾是	无疑	后退	在	开罗	.

是的，我当时无疑回到了开罗。

['ɑ:bviəsli] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [baɪ] [ðæt] [ʃel] .

Obviously	I	must	have	arrived	by	that	shell	.
明显地	我	必须	有	到达的	经过	那	壳	.

显然，我一定是乘着那艘贝壳过来的。

[ðen] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] ,

Then	,	as	I	was	thinking	it	all	out	,
然后	,	作为	我	曾是	思维	它	全部	出去	,

然后，当我把这一切想清楚的时候，

[ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [gɑ:'lɑ:biə] .

appeared	to	me	a	vision	in	a	long	white	galabieh	.
出现	到	我	一个	想象	在	一个	长的	白色的	加拉比耶	.

我看到一个身穿白色长袍的幻影。

[ˌaɪ 'ti:] [smaɪld] , [ɔ:r] ['ræðər] [ɪts] [maʊθ] ['oʊpənd] ,

It	smiled	,	or	rather	its	mouth	opened	,
它	微笑	,	或者	相当	它是	嘴	打开	,

它笑了，或者更确切地说，它的嘴张开了。

[ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ti:θ] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] [ɑ:n] [blæk] ['gɑ:rdn] [moʊld] .

and	disclosed	a	row	of	teeth	like	hailstones	on	black	garden	mould	.
和	披露	一个	排	的	牙齿	喜欢	冰雹	在	黑色的	花园	模具	.

露出了一排牙齿，就像冰雹落在黑色的花园霉菌上一样。

" [ˌem 'i:][æb'du:l] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] ['kɔɪli] ; " ['^ɔtə] - [ju:; jʊ][wʌn] [wɑ:ʃ] .

"	Me	Abdul	,	"	it	said	coyly	;	"	gotter	givit	you	one	wash	.
"	我	阿卜杜勒	,	"	它	说	羞涩地	;	"	得到	-	你	一	洗	.

“阿卜杜勒，”它娇羞地说，“我给你洗一次澡吧。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [ɪn] ['sekʃnz] , [ænd; ənd][æb'du:l][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] .

"	I	was	washed	in	sections	,	and	Abdul	did	it	thoroughly	.
"	我	曾是	洗过	在	部分	,	和	阿卜杜勒	做过	它	彻底	.

“我被分段清洗，阿卜杜勒清洗得很彻底。”

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][hɔ:lt]['æftər][sʌm; səm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['strenjuəs] ['skrʌbɪŋ] [æt; ət]

There	came	a	halt	after	some	more	than	usually	strenuous	scrubbing	at
那里	来了	一个	停止	后	一些	更多的	比	通常	费力的	擦洗	在

[maɪ] [ni:z] .

my	knees	.
我的	膝盖	.

我用力搓洗膝盖，比平时更加用力，然后才停了下来。

['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv] " - " ([noʊ] [gʊd]) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ðæt]

Mutterings	of	"	mushquais	"	(	no	good	)	and	a	wrinkled	brow	showed	me	that
低语	的	"	-	"	(	不	好的	)	和	一个	皱	眉头	显示	我	那

[æb'du:l][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

Abdul	was	puzzled	.
阿卜杜勒	曾是	困惑	.

阿卜杜勒嘟囔着“不好”，皱起了眉头，我知道他很困惑。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

Then	it	dawned	on	me	.
然后	它	黎明	在	我	.

我突然明白了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [ʃɔːrts] [æt; ət]['ænzæk] ,
I **had** **been** **wearing** **shorts** **at** **Anzac** **,**
我 有 到过 穿着 短裤 在 澳新军团 ,

我在澳新军团日那天穿的是短裤。

[ænd; ənd][æb'duːl][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði]['sʌnbɜːrn] [ɔːf] [maɪ] [niːz] !
and **Abdul** **was** **trying** **to** **wash** **the** **sunburn** **off** **my** **knees** **!**
和 阿卜杜勒 曾是 尝试 到 洗 这 晒斑 离开 我的 膝盖 !

阿卜杜勒当时正在帮我洗掉膝盖上的晒伤!

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv][bæd] [frentʃ] , [wɜːrs] ['ærəbɪk] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
By **dint** **of** **bad** **French** **,** **worse** **Arabic** **,** **and** **much** **sign** **language** **I** **explained** **.**
经过 凹痕 的 坏的 法语 , 更糟 阿拉伯 , 和 很多 符号 语言 我 解释 .

我凭借蹩脚的法语、更糟糕的阿拉伯语和大量的肢体语言进行解释。

[æb'duːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , " [moʊ] - - ,
Abdul **went** **to** **the** **door** **and** **jodelled** **down** **the** **corridor** **,** **"** **Mo** **-** **haaaaamed** **,**
阿卜杜勒 去 到 这 门 和 约德尔式 向下 这 走廊 , " 莫 - - ,
['ɑːhmɛd] .
Achmed **.**
阿赫迈德 .

阿卜杜勒走到门口，沿着走廊大声喊道："穆罕默德，艾哈迈德。"

" [tuː] ['ʌðər] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] - [boʊl] [ə'pɪrd] ,
" **Two** **other** **slaves** **of** **the** **wash** **-** **bowl** **appeared** **,**
" 二 其他 奴隶 的 这 洗 - 碗 出现 ,

"另外两个负责洗脸盆的奴隶出现了，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][æb'duːl] [dis'kləuzd] [maɪ] [mə'hɑːgəni] [niːz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [er]
and **to** **them** **Abdul** **disclosed** **my** **mahogany** **knees** **with** **much** **the** **same** **air**
和 到 他们 阿卜杜勒 披露 我的 桃花心木 膝盖 和 很多 这 相同的 空气
[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [telz] [wʌn][ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [ɑːn]
as **the** **gentleman** **who** **tells** **one** **the** **fine** **points** **of** **the** **living** **skeleton** **on**
作为 这 绅士 WHO 讲述 一 这 美好的 积分 的 这 活的 骨骼 在
['hæmpˌstɛd] [hiːθ] .
Hampstead **Heath** **.**
汉普斯特德 希思 .

阿卜杜勒向他们展示了我红木般的膝盖，语气就像汉普斯特德荒原上那位向人讲述活骷髅细节的绅士一样。

[ðeɪ] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndər] .
They **gazed** **in** **wonder** **.**
他们 凝视 在 想知道 .

他们惊奇地凝视着。

[æt; ət][læst] ['ɑːhmɛd] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] [niː] .
At **last** **Achmed** **put** **his** **hand** **on** **my** **knee** **.**
在 最后的 阿赫迈德 放 他的 手 在 我的 膝盖 .

最后，艾哈迈德把手放在了我的膝盖上。

" [ðɪs] [kɔːld] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **This** **called** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 这 称为 ? " 他 问 .

"这叫什么？"他问道。

" [niː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Knee** **,** **"** **I** **told** **him** **.**
" 膝盖 , " 我 讲述 他 .

"膝盖，"我告诉他。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ðɪs] ['niːs] — ['ærəbɪk] ; [ðɪs] " (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]
" Yes , " he said thoughtfully , " this neece — Arabic ; this " (pointing to an
" 是的 , " 他 说 深思熟虑 , " 这 侄女 — 阿拉伯 ; 这 " (指向 到 一个
[ˌʌnˈsʌnˌbɜːrnt][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][leg]) — " [iːŋgliːʃ] .
unsunburnt part of my leg) — " Eengleesh .
未晒伤 部分 的 我的 腿) — " 英语 .

"是的,"他若有所思地说,"这个侄女——阿拉伯语;这个"(指着我腿上未被晒伤的部分)——"英语。

" [ðen] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [prə'siːdid] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] .
" Then the washing proceeded uninterruptedly .
" 然后 这 洗涤 继续 不间断地 .

然后,洗涤工作就一直持续进行着。

" [juː; jʊ] ['fiːlɪn] - ['veri] [keɪz] ([gʊd]) ?
" You feelin ' very quais (good) ?
" 你 感觉 - 非常 码头 (好的) ?

你感觉很好吗?

" [æb'duːl] [æskt] .
" Abdul asked .
" 阿卜杜勒 问 .

阿卜杜勒问道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [keɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] - .
I told him I was pretty quais , but that I had been quaiser .
我 讲述 他 我 曾是 漂亮的 码头 , 但 那 我 有 到过 - .

我告诉他我有点古怪,但我以前更古怪。

" - ['kʌmɪn] - - [ænd; ənd] ['mɪsɪz] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,
" Ginral comin ' safternoon and Missus , " he informed me ,
" - 即将到来 - - 和 太太 , " 他 知情的 我 ,

"将军和夫人下午会来,"他告诉我。

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ([wʌn]
and I gathered that no less a person than the Commander - in - Chief (one
和 我 聚集 那 不 较少的 一个 人 比 这 指挥官 - 在 - 首席 (一
[ʌv; əv][ðem; ðəm]) [wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
of them) was to visit the hospital .
的 他们) 曾是 到 访问 这 医院 .

我了解到,其中一位要亲自去医院视察的竟然是总司令。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [fɔːr; fər][ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
And so it happened , for about five o'clock there was a clinking of
和 所以 它 发生 , 为了 关于 五 点钟 那里 曾是 一个 叮当声 的
[spɜːrz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
spurs in the passage ,
马刺 在 这 通道 ,

事情就是这样,大约五点钟的时候,走廊里传来马刺碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən] ['ʌʃəd] [ɪn][æn; ən]['æfəb(ə)l] [bræs] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdi] .
and the matron ushered in an affable brass hat and a very charming lady .
和 这 护士长 引导 在 一个 和蔼可亲 黄铜 帽子 和 一个 非常 迷人 女士 .

女舍监领着一顶和蔼可亲的铜帽和一位非常迷人的女士走了进来。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['hɔvəd] ['sevrəl] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] .
In the background hovered several staff officers .
在 这 背景 悬停 一些 职员 警官 .

背景中可以看到几名参谋人员。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ræŋks][wɜːr; wər][bɜːrst] [ə'sʌndər] [ænd; ənd][æb'duːl] [ə'pɪrd] ['breθləs] .
Suddenly their ranks were burst asunder and Abdul appeared breathless .
突然 他们的 排名 是 爆裂 分离 和 阿卜杜勒 出现 喘不过气 .

突然间,他们的队伍溃散开来,阿卜杜勒显得气喘吁吁。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [mɪst] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

He	had	nearly	missed	the	show	.
他	有	几乎	错过	这	展示	.

他差点就错过了这场演出。

[hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɪpt] [ɔːf] [maɪ] [bed] [kloʊðz] ,

He	stood	over	me	with	an	air	of	ownership	and	suddenly	whipped	off	my	bed	clothes	,
他	站立	超过	我	和	一个	空气	的	所有权	和	突然	鞭打	离开	我的	床	衣服	,

他居高临下地看着我，一副占有欲极强的样子，突然一把扯掉了我的被子。

[dɪ'spleɪɪŋ] [maɪ] ['neðər] [lɪmz] .

displaying	my	nether	limbs	.
显示	我的	下	四肢	.

展示我的下体。

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

He	saw	he	had	made	an	impression	.
他	锯	他	有	制成	一个	印象	.

他意识到自己给人留下了深刻的印象。

" ['niːs] [ɪz]['ærəbɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .

"	Neece	is	Arabic	,	"	he	said	proudly	.
"	侄女	是	阿拉伯	,	"	他	说	自豪地	.

“妮丝是阿拉伯语，”他自豪地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌæb'duːlz][best][tɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .

It	was	Abdul's	best	turn	,	and	he	brought	the	house	down	.
它	曾是	阿卜杜勒的	最好的	转动	,	和	他	带来	这	房子	向下	.

这是阿卜杜勒的最佳表演，他赢得了满堂喝彩。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [dɪ'pɑːrtɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [aɪ] [hɜːrd] [laʊd] ['læftər] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

The	visitors	departed	,	but	for	ten	minutes	I	heard	loud	laughter	from	down	the	corridor	.
这	访客	已离开	,	但	为了	十	分钟	我	听到	大声	笑声	从	向下	这	走廊	.

访客们离开了，但接下来的十分钟里，我听到走廊尽头传来阵阵笑声。

[æb'duːl][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] ,

Abdul	had	departed	in	their	wake	,
阿卜杜勒	有	已离开	在	他们的	唤醒	,

阿卜杜勒随后也离开了。

['daʊtləs] [tuː; tə] [tel] ['ɑːhmɛd] [ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kuː] .

doubtless	to	tell	Achmed	and	Mohammed	of	the	success	of	his	coup	.
毫无疑问	到	告诉	阿赫迈德	和	穆罕默德	的	这	成功	的	他的	政变	.

无疑是要告诉艾哈迈德和穆罕默德他的政变取得了成功。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɪk'strævəgənt] ,

I	had	been	smoking	cigarettes	,	but	found	the	habit	extravagant	,
我	有	到过	吸烟	香烟	,	但	成立	这	习惯	靡	,

我以前抽烟，但觉得这个习惯太奢侈了。

[æz; əz][æb'duːl] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

as	Abdul	appreciated	them	even	more	than	I	did	.
作为	阿卜杜勒	感谢	他们	甚至	更多的	比	我	做过	.

阿卜杜勒比我更欣赏它们。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['kɑːt(ə)n] [kæp] .

One	morning	I	woke	up	to	see	him	making	a	cache	in	his	round	cotton	cap	.
一	早晨	我	觉醒	向上	到	看	他	制作	一个	缓存	在	他的	圆形的	棉布	帽	.

一天早晨，我醒来看到他正用他的圆棉帽藏匿东西。

[aɪ] [kept] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [græbd] [hɪz; ɪz] [hæt] .

I	kept	quiet	until	he	came	nearer	,	and	then	I	grabbed	his	hat	.
我	保留	安静的	直到	他	来了	更近	,	和	然后	我	抓住	他的	帽子	.

我一直保持沉默，直到他走近，然后我一把抓住了他的帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [sɪgə'rets] [roʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

It	was	as	I	thought	,	and	about	ten	cigarettes	rolled	on	the	floor	.
它	曾是	作为	我	想法	,	和	关于	十	香烟	滚动	在	这	地面	.

正如我所料，地上散落着大约十根卷烟。

[aɪ] [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət] [æb'duːl] .

I	looked	sternly	at	Abdul	.
我	看起来	严厉地	在	阿卜杜勒	.

我严厉地看着阿卜杜勒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['wɪðər] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'fes] .

He	was	due	to	wither	up	and	confess	.
他	曾是	到期的	到	枯萎	向上	和	承认	.

他本该崩溃并坦白。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [broʊk] [fɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [grɪn] [ænd; ənd] [ðen] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Instead	he	broke	first	into	a	seraphic	grin	and	then	roared	with	laughter	.
反而	他	打破	第一的	进入	一个	天使般的	咧嘴笑	和	然后	咆哮	和	笑声	.

相反，他先是露出了天使般的笑容，然后放声大笑。

" [oʊ] , ['veri] ['fʌni] , ['veri] , ['veri] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['pærəkˌsɪzəmz] .

"	Oh	,	very	funny	,	very	,	very	funny	,	"	he	said	between	his	paroxysms	.
"	哦	,	非常	有趣的	,	非常	,	非常	有趣的	,	"	他	说	之间	他的	阵发性	.

“哦，真好笑，真好笑，”他在笑声间隙说道。

[naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪ] ['æftər] [ðæt] ?

Now	what	could	I	say	after	that	?
现在	什么	可以	我	说	后	那	?

接下来我还能说什么呢?

[aɪ] [wʌz; wəz] ['biːtn] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	beaten	and	I	had	to	admit	it	,
我	曾是	被打败	和	我	有	到	承认	它	,

我被打败了，我不得不承认。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] .

but	I	decided	that	I	would	smoke	a	pipe	.
但	我	决定	那	我	会	抽烟	一个	管道	.

但我决定抽烟斗。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [aɪ] [geɪv] [æb'duːl] [ten] [pɪ'æstər] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [tə'bækoʊ] .

To	this	end	I	gave	Abdul	ten	piastres	and	sent	him	out	to	buy	me	some	tobacco	.
到	这	结尾	我	给予	阿卜杜勒	十	皮亚斯特	和	发送	他	出去	到	买	我	一些	烟草	.

为此，我给了阿卜杜勒十皮阿斯特，让他出去给我买些烟草。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [tɪnz] [wɜːrθ] [iːtʃ] [eɪt] [pɪ'æstər] .

He	arrived	back	in	about	an	hour	with	two	tins	worth	each	eight	piastres	.
他	到达的	后退	在	关于	一个	小时	和	二	罐头	值得	每个	八	皮亚斯特	.

大约一个小时后，他带着两罐东西回来了，每罐价值八皮阿斯特。

" [ˌem 'iː] [keɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪk'spektəntli] .
" Me quais ? " he asked expectantly .
" 我 码头 ? " 他 问 满怀期待地 .

"Me quais?"他满怀期待地问道。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [hɑːt] [stʌf] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , you are pretty hot stuff , " I admitted , " but how did you do it ?
" 出色地 , 你 是 漂亮的 热的 东西 , " 我 承认 , " 但 如何 做过 你 做 它 ?

"嗯，你真是个尤物，"我承认道，"但你是怎么做到的呢？"

" [æb'duːl] [held] [ʌp] [wʌn] [tɪn] .
" Abdul held up one tin .
" 阿卜杜勒 握住 向上 一 锡 .

阿卜杜勒举起一个罐子。

" [ˌem 'iː] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] ; " [ðɪs] [wʌn] " (['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]) " [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Me buy this one , " he said solemnly ; " this one " (holding up the other one) " got it ! "
" 我 买 这 一 , " 他 说 庄严地 ; " 这 一 " (保持 向上 这 其他 一) " 得到 它 ! "

"我买这个，"他郑重地说；"这个"（举起另一个）"买了！"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] - ? "
" What do you mean , ' got it ' ? "
" 什么 做 你 意思是 , - 得到 它 - ? "

"你这话是什么意思，'明白了吗'？"

" [ʒuːˌdʒuːs] - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [aɪ][kʊd; kəd][get] .
" Jus ' got it , " was all the answer I could get .
" 果汁 - 得到 它 , " 曾是 全部 这 回答 我 可以 得到 .

"刚拿到，"这是我能得到的唯一答案。

[ðen] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [hiː; hi] [prə'duːst] [tuː] [pɪ'æstər] [tʃeɪndʒ] .
Then to crown the performance he produced two piastres change .
然后 到 王冠 这 表现 他 生产 二 皮亚斯特 改变 .

然后，为了给表演画上圆满的句号，他变卖了两皮阿斯特。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] ?
Could the genii of the Arabian Nights have done better ?
可以 这 天才 的 这 阿拉伯 夜晚 有 完毕 更好的 ?

《一千零一夜》中的天才们能否做得更好?

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,
I was in that hospital for three months ,
我 曾是 在 那 医院 为了 三 几个月 ,

我在那家医院住了三个月，

[ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][æb'duːl][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and I verily believe that if it had not been for Abdul I should have
和 我 确实 相信 那 如果 它 有 不是 到过 为了 阿卜杜勒 我 应该 有
[bɪn] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [mɔːr] .
been in three months more .
到过 在 三 几个月 更多的 .

我深信，如果不是因为阿卜杜勒，我可能还要再待三个月。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,
He had his own way of doing things and people ,
他 有 他的 自己的 方式 的 正在做 事物 和 人们 ,

他有自己独特的做事和待人方式，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɑːdəld] [hɪm'self] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɑːn][sʌm; səm][ˌpɜːrsə'næləti][hæf] - [wei] [bɪ'twiːn]

but	he	modelled	himself	unconsciously	on	some	personality	half	-	way	between
但	他	建模	他自己	不知不觉	在	一些	性格	一半	-	方式	之间

['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd]['feɪgɪnz][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ['pjuːp(ə)l] .

Florence	Nightingale	and	Fagin's	most	promising	pupil	.
佛罗伦萨	夜莺	和	费金的	最多	有前途	瞳孔	.

但他无意识地把自己塑造成介于弗洛伦斯·南丁格尔和费金最有前途的学生之间的某种性格。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][hiː; hi] [kliːnd] [maɪ]['tuːnɪk] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['helmɪt] [bædʒ]

The	day	I	was	to	go	he	cleaned	my	tunic	buttons	and	helmet	badge
这	天	我	曾是	到	去	他	已清洗	我的	束腰外衣	按钮	和	头盔	徽章

[wɪð; wɪθ][maɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [peɪst] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['praʊdli] [tuː; tə][ˌem 'iː]

with	my	tooth	-	brush	and	paste	and	brought	them	proudly	to	me
和	我的	齿	-	刷子	和	粘贴	和	带来	他们	自豪地	到	我

[fɔːr; fər] [θæŋks] .

for	thanks	.
为了	谢谢	.

在我即将离开的那天，他用我的牙刷和牙膏清洁了我的制服纽扣和头盔徽章，并自豪地把它们拿给我表示感谢。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

And	I	thanked	him	.
和	我	谢谢	他	.

我向他道谢。

[ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][æb'duːl][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ][droʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] .

The	last	I	saw	of	Abdul	was	as	I	drove	away	in	the	ambulance	.
这	最后的	我	锯	的	阿卜杜勒	曾是	作为	我	驾驶	离开	在	这	救护车	.

我最后一次见到阿卜杜勒，是在我乘坐救护车离开的时候。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] [stʊd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['bælkəni][ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz]

A	pathetic	figure	in	a	white	robe	stood	out	on	the	balcony	and	mopped	his
一个	可怜的	数字	在	一个	白色的	长袍	站立	出去	在	这	阳台	和	拖把	他的

[aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n][kæp] ,

eyes	with	his	cotton	cap	,
眼睛	和	他的	棉布	帽	,

一个身穿白袍、神情凄凉的身影站在阳台上，用棉帽擦拭着眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hæf] - [ə; eɪ] -

and	as	he	took	it	off	his	head	there	fell	to	the	ground	half	-	a	-
和	作为	他	采取	它	离开	他的	头	那里	跌倒	到	这	地面	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n] [krʌʃt] [sɪgə'rets] .

dozen	crushed	cigarettes	.
打	碎	香烟	.

当他把帽子从头上摘下来时，地上掉了六根压扁的香烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][fɪ'næli] .

It	was	a	typical	finale	.
它	曾是	一个	典型的	终曲	.

这是一个典型的结局。

[ðə; ði] - [dɪ'lemə] .

THE	DYSPEPTIC'S	DILEMMA	.
这	-	困境	.

消化不良者的困境。

[['mæteɪ] , [æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'perd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪleks] - , [ɔːr]

[	Maté	,	an	infusion	of	the	prepared	leaves	of	the	Ilex	paraguayensis	,	or
[	伴侣	,	一个	输液	的	这	准备	树叶	的	这	冬青	-	,	或者

[brə'zɪliən] ['hɑːli] ,

Brazilian	holly	,
巴西	冬青	,

[马黛茶，是用巴拉圭冬青（Ilex paraguayensis，又称巴西冬青）的叶子泡制而成的饮品，

[lɔːŋ] [fə'mɪliər] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] .]

long	familiar	in	South	America	,	is	coming	into	fashion	in	London	.]
长的	熟悉的	在	南	美国	,	是	未来	进入	时尚	在	伦敦	.]

在南美洲由来已久的时尚，如今在伦敦也开始流行起来。

[ɪn] ['hæpi] ['ænti] - ['beləm] [deɪz] ,

In	happy	ante	-	bellum	days	,
在	快乐的	赌注	-	战争	天	,

在战前那段美好的时光里，

[tuː; tə] [kwoʊt] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [freɪz] ,

To	quote	a	memorable	phrase	,
到	引用	一个	难忘	短语	,

借用一句令人难忘的话来说，

" ['wɪski] [ænd; ənd] [bɪr] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [waɪn] ,

"	Whisky	and	beer	,	or	even	wine	,
"	威士忌酒	和	啤酒	,	或者	甚至	葡萄酒	,

威士忌和啤酒，甚至葡萄酒，

[wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] " — [ænd; ənd] [maɪn] .

Were	good	enough	for	me	"	—	and	mine	.
是	好的	足够的	为了	我	"	—	和	矿	.

对我来说足够好了"——对我的家人来说也足够好了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['haɪt(ə)nd] ['tæksɪz]

But	now	,	in	view	of	heightened	taxes
但	现在	,	在	看法	的	增强	税收

但现在，鉴于税收增加

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [grɪm] [mə'kenə] ['æksɪz] ,

And	all	that	grim	McKenna	axes	,
和	全部	那	严峻	麦肯纳	轴	,

还有所有那些阴森森的麦肯纳斧头，

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəsli] [tə'buːd]

I	have	religiously	tabooed
我	有	宗教地	禁忌

我曾因宗教禁忌而.....

[ɔːl] ['ælkəhɔːl] — [dɪ'stɪld] [ɔːr] [bruːd] .

All	alcohol	—	distilled	or	brewed	.
全部	酒精	—	蒸馏	或者	酿造	.

所有酒精饮料——蒸馏酒或酿造酒。

[bʌt; bət] " ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] " [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪk'spensɪv] ,

But	"	minerals	"	are	now	expensive	,
但	"	矿物	"	是	现在	昂贵的	,

但现在"矿产"价格昂贵，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'stensɪv] ,

And	,	though	the	choice	may	be	extensive	,
和	,	尽管	这	选择	可能	是	广泛的	,

而且，尽管选择可能很多，

[aɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [weɪnɪŋ] ,

I	find	them	,	as	my	strength	is	waning	,
我	寻找	他们	,	作为	我的	力量	是	减弱	,

当我体力逐渐衰弱时，我找到了它们。

[mɔːr] [ˌefər'ves(ə)nt] [ðæn; ðən] [sə'steɪnɪŋ] .

More	effervescent	than	sustaining	.
更多的	起泡的	比	维持	.

更易产生活力而非持续存在。

[æt; ət]['koʊkoʊz][blænd] [nu'trɪʃəs] [nɪbz]
At **cocoa's** **bland** **nutritious** **nibs**
在 可可的 平淡 营养丰富的 笔尖

可可豆的清淡营养碎粒

[maɪ] ['pælət] ['ɑ:bstɪnətli] [dʒɪbz] ;
My **palate** **obstinately** **jibs** **;**
我的 味蕾 顽固地 摇臂 ;

我的味蕾顽固地颤抖着;

[ænd; ənd] ['kɔ:fi] , [wen] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:][best] ,
And **coffee** **,** **when** **I** **like** **it** **best** **,**
和 咖啡 , 什么时候 我 喜欢 它 最好的 ,

还有咖啡，那是我最喜欢的饮品。

[pleɪz] ['ʌtər] ['hævək][wɪð; wɪθ][maɪ][rest] .
Plays **utter** **havoc** **with** **my** **rest** **.**
演出 说出 混乱 和 我的 休息 .

严重影响我的休息。

[ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['tɪpl] [ðæt] [aɪ] [lʌv]
Tea **is** **a** **tipple** **that** **I** **love**
茶 是 一个 小酌 那 我 爱

茶是我喜爱的一种饮品。

[ɔ:l][nɑ:n] - [ɪn'tɒksɪk(ə)nt] [ə'bʌv] ;
All **non** **-** **intoxicants** **above** **;**
全部 非 - 麻醉剂 多于 ;

以上所有非酒精性物质;

[bʌt; bət][ɑ:n][ɪts][roʊd][tu:; tə][lɪp][frʌm; frəm][kʌp]
But **on** **its** **road** **to** **lip** **from** **cup**
但 在 它是 路 到 唇 从 杯子

但它在通往杯沿的路上

[ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv]['ɑ:bstək(ə)lz][krɑ:p][ʌp] .
All **sorts** **of** **obstacles** **crop** **up** **.**
全部 排序 的 障碍 庄稼 向上 .

各种各样的障碍接踵而至。

[ɑ:n][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [graʊndz] [aɪ][kɜ:rb]
On **patriotic** **grounds** **I** **curb**
在 爱国 理由 我 抑制

出于爱国情怀，我抑制

[maɪ] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɜ:rb] ,
My **preference** **for** **the** **Chinese** **herb** **,**
我的 偏爱 为了 这 中国人 草本植物 ,

我更喜欢中药材。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:'peptik] ['ri:z(ə)nz] [θɪŋk]
But **for** **eupeptic** **reasons** **think**
但 为了 消化 原因 思考

但出于消化方面的原因，想想

[ðə; ði]['ɪndiən] [li:f] [ʌn'seɪf] [tu:; tə] [drɪŋk] .
The **Indian** **leaf** **unsafe** **to** **drink** **.**
这 印度 叶子 不安全 到 喝 .

印度的叶子不能饮用。

[hens] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['drɪvn] [tu:; tə] ['eseɪ]
Hence **am** **I** **driven** **to** **essay**
因此 是 我 驱动 到 散文

因此，我才被迫写这篇文章。

['mæteɪ] , [ðə; ði] " [tiː] [ʌv; əv]['pærəgwaɪ] ,
Maté , **the** " **tea** **of** **Paraguay** ,
伴侣 , 这 " 茶 的 巴拉圭 ,

马黛茶，巴拉圭的"茶"，

" [æz; əz] [kwɔft] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [brə'zɪliənz] ,
" **As** **quaffed** **by** **the** **remote** **Brazilians** ,
" 作为 畅饮 经过 这 偏僻的 巴西人 ,

"正如偏远地区的巴西人所畅饮的那样，

[pə'ruːvjənz] , [ˌɑːrdʒən'tɪniːənz] , ['tʃiliən] .
Peruvians , **Argentinians** , **Chilians** .
秘鲁人 , 阿根廷人 , 智利人 .

秘鲁人、阿根廷人、智利人。

[maɪ]['dɑːktər] , ['pæri] - , [huː]
My **doctor** , **Parry** **Gorwick** , **who**
我的 医生 , 格挡 - , WHO

我的医生帕里·戈威克，

[bɪ'liːvz] [ɪn] [ðɪs] [sə'luːbriəs] [bruː] ,
Believes **in** **this** **salubrious** **brew** ,
相信 在 这 有益健康的 酿造 ,

相信这种有益健康的饮品，

[hæz; həz] ['prɑːmɪst] [frʌm; frəm][ɪts][juːz] [rɪ'nuːəl]
Has **promised** **from** **its** **use** **renewal**
有 承诺 从 它是 使用 续期

已承诺从其使用更新中恢复

[ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pliːtɪd] ['vaɪt(ə)l] ['fjuːəl] .
Of **my** **depleted** **vital** **fuel** .
的 我的 耗尽 必不可少的 燃料 .

我的生命燃料已经耗尽。

[ænd; ənd][soʊ][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [stɪl]
And **so** **I'm** **bound** **to** **try** **it** **—** **still**
和 所以 我是 边界 到 尝试 它 — 仍然

所以我肯定会尝试一下——仍然

[aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn][ɪn][fɑːr][brə'zɪl] ,
I **wasn't** **born** **in** **far** **Brazil** ,
我 不是 出生 在 远的 巴西 ,

我并非出生在遥远的巴西，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ɑːn] [liːvz] [ʌv; əv] ['hɑːli]
And **find** **it** **hard** **on** **leaves** **of** **holly**
和 寻找 它 难的 在 树叶 的 冬青

而且很难啃食冬青叶

[tuː; tə] [groʊ] [ɪg'zuːbərəntli] ['dʒɑːli] .
To **grow** **exuberantly** **jolly** .
到 生长 兴高采烈地 快乐的 .

变得兴高采烈、兴高采烈。

[ə; eɪ] [nuː] ['riːdɪŋ] .
A **New** **Reading** .
一个 新的 阅读 .

新的解读。

" [sɜːr]['hɜːrbərt] ['biəbəum] [triː] , ['æftər][fɜːrst][poʊzɪŋ][fɔːr; fər] [skriːn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn]
" Sir Herbert Beerbohm Tree , after first posing for screen purposes in
" 先生 赫伯特 比尔博姆 树 , 后 第一的 摆姿势 为了 屏幕 目的 在
[ˌkælə'fɔːrniə] ,
California ,
加利福尼亚州 ,

"赫伯特·比尔博姆·特里爵士，在加利福尼亚州首次为电影摆姿势后，

['prɔmisiz][tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
promises to produce his Henry VIII .
承诺 到 生产 他的 亨利 八 .

承诺会创作出他的亨利八世。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ][hɪm'self][æz; əz] ['kɑːrdɪnl] ['riʃəluː] .
in New York , with himself as Cardinal Richelieu .
在 新的 约克 , 和 他自己 作为 红衣主教 黎塞留 .

在纽约，他扮演红衣主教黎塞留。

" [mʌnziːz] ['mægəziːn] .
" Munsey's Magazine .
" 芒西 杂志 .

《芒西杂志》。

" ['mɪstər] . ['birəl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
" Mr . Birrell in the Dock .
" 先生 . 比雷尔 在 这 码头 .

"比雷尔先生在被告席上。"

" ['dʌblɪn] ['iːvnɪŋ] [meɪl] .
" Dublin Evening Mail .
" 都柏林 晚上 邮件 .

《都柏林晚报》。

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [mis'teik] .
This is quite a mistake .
这 是 相当 一个 错误 .

这是个很大的错误。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['netlz] .
He has only been in the nettles .
他 有 仅有的 到过 在 这 荨麻 .

他一直身处困境。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kraɪsɪs] ,
" The excitement in the Lobby yesterday was reminiscent of the Irish crisis ,
" 这 激动 在 这 大厅 昨天 曾是 令人怀念的 的 这 爱尔兰 危机 ,

"昨天大厅里的激动气氛让人想起了爱尔兰危机。"

['membər] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['nʌmbərləs] ['hjuːmər] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] .
Members remaining to discuss numberless humours long after they had risen .
成员 其余的 到 讨论 无数 体液 长的 后 他们 有 升起 .

成员们起身之后，仍留下来讨论无数的笑话。

" ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [gə'zet] .
" Civil and Military Gazette .
" 民用 和 军队 公报 .

《民事和军事公报》

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [sendz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt]

The	correspondent	who	sends	us	the	above	extract	suggests	that
这	通讯员	WHO	发送	我们	这	多于	提炼	建议	那

[ðə; ði] ['membər] [ɪn] ['kwestʃən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['skɑːtsmən] . [-]

the	Members	in	question	must	have	been	Scotsmen	.	[	359	]
这	成员	在	问题	必须	有	到过	苏格兰人	.	[	-	]

向我们发送上述摘录的通讯员认为，相关议员一定是苏格兰人。[359]

['getɪŋ] [ðə; ði] ['mæskɑːt] [ɑːn] [pə'reɪd] .

GETTING	THE	MASCOT	ON	PARADE	.
获得	这	吉祥物	在	游行	.

让吉祥物参加游行。

" [kʌm] [ɑːn] ! "

"	Come	on	!	"
"	来	在	!	"

“快点！”

" [dʒiː] [ʌp] ! "

"	Gee	up	!	"
"	吉	向上	!	"

“加油！”

" [naʊ] , [ðen] — "

"	Now	,	then	—	"
"	现在	,	然后	—	"

“那么，现在——”

" [wiːl] [biː; bi] [leɪt] —

"	We'll	be	late	—
"	出色地	是	晚的	—

我们会迟到——

" ['entər] [ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] .

"	Enter	the	Decoy	.
"	进入	这	诱饵	.

“诱饵登场。”

[wel] [ə'weɪ] .

Well	away	.
出色地	离开	.

远远的。

(['nevər] [kʊd; kəd] [stænd] [ðæt] [dɔːg] .)

(	Never	could	stand	that	dog	.	)
(	绝不	可以	站立	那	狗	.	)

（我一直都讨厌那条狗。）

[ɑːn] [pə'reɪd] [æt; ət] [læst] — [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] . [-]

On	parade	at	last	—	just	in	time	.	[	360	]
在	游行	在	最后的	—	只是	在	时间	.	[	-	]

终于可以列队游行了——真是及时。[360]

['kaɪndli] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ([dis'tribjuːtiŋ] [sɪgə'rets] [tuː; tə] ['soʊldʒərz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ɑːn] [liːv]) .

Kindly	old	Gentleman	(	distributing	cigarettes	to	soldiers	returning	home	on	leave	)	.
亲切地	老的	绅士	(	分发	香烟	到	士兵	返回	家	在	离开	)	.

和蔼的老先生（向休假回家的士兵分发香烟）。

- [ænd; ənd] ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] [hoʊm] , [maɪ] [mæn] ? -

-	And	where's	your	home	,	my	man	?	-
-	和	在哪里?	你的	家	,	我的	男人	?	-

“老兄，你的家在哪儿？”

['skɑːtsmən] .
Scotsman **.**
苏格兰人 .

苏格兰人。

" [aɪ] [kʌm] [frɑː] ['peɪzli] — [bʌt; bət][aɪ] ['kænə] [help] [ðæt] .
" I come fra Paisley — but I canna help that .
" 我 来 fra 佩斯利 — 但 我 美人蕉 帮助 那 .

“我来自佩斯利——但我对此无能为力。”

" [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
" BALLADE OF BOOKS FOR THE WOUNDED .
" 叙事曲 的 图书 为了 这 受伤 .

《为伤者而作的书的叙事曲》。

- [mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪ'sper] ,
' Midst of the world and the world's despair ,
- 中间 的 这 世界 和 这 世界的 绝望 ,

“身处世界及其绝望之中，

[ə; eɪ] [fer] [lænd] [liːθ] [ɪn][ɔːl][menz] [saɪt] ;
A fair land lieth in all men's sight ;
一个 公平的 土地 谎言 在 全部 男士 视线 ;

美丽的土地就在众人眼前；

[jiː; ji] [ðæt] [hæv; həv] [briːðd] [ɪts] ['wɪtʃɪŋ] [er] ,
Ye that have breathed its witching air ,
叶 那 有 呼吸 它是 女巫 空气 ,

你们这些呼吸过它那魅惑空气的人啊，

[rɪ'membər] [ðə; ði][men] [huː] [went][tuː; tə] [faɪt] ,
Remember the men who went to fight ,
记住 这 男人 WHO 去 到 斗争 ,

记住那些奔赴战场的战士们。

[ðæt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [niːd] [ɪn][ðer; ðər] ['pɪtiəs] [plaɪt]
That have much need in their piteous plight
那 有 很多 需要 在 他们的 可怜的 困境

他们在悲惨的困境中有很多需要帮助的地方

[ɪts] [geɪts] [tuː; tə][geɪn][ænd; ənd][ɪts] [iːz] [tuː; tə][wɪn] .
Its gates to gain and its ease to win .
它是 大门 到 获得 和 它是 舒适 到 赢 .

它通往胜利的大门和它轻松取胜的途径。

[ðə; ði] [niːd] [ɪz] ['bɪtər] , [ðə; ði][gɪft][ɪz] [laɪt] ;
The need is bitter , the gift is light ;
这 需要 是 苦的 , 这 礼物 是 光 ;

需要的是苦涩的，而得到的却是光明的。

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['entər][ɪn] .
Give them the key to enter in .
给 他们 这 钥匙 到 进入 在 .

把钥匙给他们。

[ɪf] ['evər][jiː; ji] [krept] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ker]
If ever ye crept bowed down with care
如果 曾经 是的 悄悄地爬 鞠躬 向下 和 关心

如果你们曾经小心翼翼地匍匐前进，俯身小心翼翼地低头。

['ðɪðər] , [ænd; ənd][loʊ] !
Thither , and lo !
那里 , 和 洛 !

到了那里，瞧！

[jʊr; jər] [fɪrz] [tʊk] [flaɪt] ,
your **fears** **took** **flight** **,**
你的 恐惧 采取 航班 ,

你的恐惧消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [gruː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ber] ,
And **the** **burden** **of** **life** **grew** **little** **to** **bear** **,**
和 这 负担 的 生活 生长 小的 到 熊 ,

生活的重担渐渐难以承受，

[ænd; ənd][hɜːrts][wɜːr; wər] [hiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [leɪ] [braɪt] ;
And **hurts** **were** **healed** **and** **the** **way** **lay** **bright** **;**
和 疼痛 是 已治愈 和 这 方式 躺 明亮的 ;

伤痛得以治愈，前路一片光明;

[ɪf] ['evər][jiː; ji] [wɑːtʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt]
If **ever** **ye** **watched** **through** **a** **wakeful** **night**
如果 曾经 是的 观看 通过 一个 清醒 夜晚

如果你曾在一个彻夜难眠的夜晚守望

[tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [groʊ] [θɪn] ,
Till **the** **dawn** **should** **break** **and** **the** **dusk** **grow** **thin** **,**
直到 这 黎明 应该 休息 和 这 黄昏 生长 薄的 ,

直到黎明破晓，暮色渐浓，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [brɔːt] ['sɑːləs] [ɪn] [peɪnz] [dɪ'spaɪt] ,
And **a** **tale** **brought** **solace** **in** **pain's** **despite** **,**
和 一个 故事 带来 慰藉 在 疼痛的 尽管 ,

尽管痛苦难耐，一个故事却带来了慰藉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['entər][ɪn] .
Give them the key to enter in .
给 他们 这 钥匙 到 进入 在 .

把钥匙给他们。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stɔːlwərt] , [swɪft][tuː; tə] [der] ;
Once they were stalwart , swift to dare ;
一次 他们 是 坚定的 , 迅速 到 敢 ;

他们曾经是坚定的战士，勇于冒险；

['lɪt(ə)l][kʊd; kəd] [bɔːk] [ðem; ðəm] , [nɔːt] [ə'fraɪt] ;
Little could baulk them , naught affright ;
小的 可以 阻挡 他们 , 零 恐惧 ;

没有什么能吓倒他们，没有什么能让他们感到恐惧；

[stɪl] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [stɔːntʃ] [æz; əz] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Still are they staunch as then they were ,
仍然 是 他们 坚定 作为 然后 他们 是 ,

他们依然像以前一样坚定。

[strɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [æz; əz][wʌns][tuː; tə][smaɪt] .
Strong to endure as once to smite .
强的 到 忍受 作为 一次 到 惩击 .

强大到足以承受打击。

[jet] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ɪf] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt]
Yet for awhile if so they might
然而 为了 一会儿 如果 所以 他们 可能

然而，如果真是这样，他们或许能维持一段时间。

[ðeɪ] [wʊd] [fər'get][ðə; ði][straɪf][ænd; ənd][dɪn] ;
They would forget the strife and din ;
他们 会 忘记 这 冲突 和 din ;

他们会忘记纷争和喧嚣；

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [weɪt][æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [ʃʌt] [taɪt] ?
Shall they wait at a door shut tight ?
将 他们 等待 在 一个 门 关闭 紧的 ?

他们难道要守在紧闭的大门前吗?

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['entər][ɪn] .
Give them the key to enter in .
给 他们 这 钥匙 到 进入 在 .

把钥匙给他们。

['envɔɪ] .
Envoi .
发送 .

结尾。

[frendz] , [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ɪz] [ðerz] [baɪ] [raɪt] ;
Friends , this haven is theirs by right ;
朋友们 , 这 避风港 是 他们的 经过 正确的 ;

朋友们，这片避风港是他们应得的；

[ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kɪn] :

They	held	it	safe	for	you	and	your	kin	:
他们	握住	它	安全的	为了	你	和	你的	亲属	:

他们为你和你的家人保管好了它:

[ˌhɪr'baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [jiː; ji] [rɪ'kwaɪt] —

Hereby	a	little	may	ye	requite	—
特此	一个	小的	可能	是的	报答	—

在此，愿你们略尽绵力——

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['entər] [ɪn] !

Give	them	the	key	to	enter	in	!
给	他们	这	钥匙	到	进入	在	!

把钥匙给他们!

[ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['vælər] .

A	Test	of	Valour	.
一个	测试	的	勇气	.

勇气的考验。

" ['mɪstər] . ['mɛlɪʃ] , [ə; eɪ] ['regjələr] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

"	Mr	.	Mellish	,	a	regular	reader	of	the	Daily	Mail	for	years	,
"	先生	.	梅利什	,	一个	常规的	读者	的	这	日常的	邮件	为了	年	,

"梅利什先生多年来一直是《每日邮报》的忠实读者，

[wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [viː] . [siː] . [læst] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [kən'spɪkjuəs] ['breɪvəri] .

was	awarded	the	V	.	C	.	last	month	for	conspicuous	bravery	.
曾是	获奖	这	V	.	C	.	最后的	月	为了	显眼的	勇敢	.

上个月因英勇表现被授予维多利亚十字勋章。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

[meɪl] .

Mail	.
邮件	.

邮件。

" [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	The	lack	of	food	is	especially	irritating	to	the	people	,
"	这	缺少	的	食物	是	尤其	令人恼火的	到	这	人们	,

"食物短缺尤其令人们感到恼火，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bʌl'geriə] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] [prə'djʊsɪŋ] ['kʌntri] .

because	Bulgaria	is	a	great	fool	producing	country	.
因为	保加利亚	是	一个	伟大的	傻子	生产	国家	.

因为保加利亚是一个盛产傻瓜的国家。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

[dɪ'spætʃ] .

Dispatch	.
派遣	.

派遣。

[jet] [ðer; ðər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [siːmz] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [seɪn] .

Yet	their	irritation	seems	quite	intelligent	and	sane	.
然而	他们的	刺激	似乎	相当	聪明的	和	理智	.

然而，他们的恼怒似乎相当理智和明智。

[haʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
How **History** **is** **Written** **.**
如何 历史 是 书面 .

历史是如何书写的。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [pæst] [θruː] ['kɑːrdɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **The** **Prime** **Minister** **passed** **through** **Cardiff** **in** **a** **special** **train** **this** **morning** **on** **his**
" 这 主要的 部长 通过了 通过 卡迪夫 在 一个 特别的 火车 这 早晨 在 他的
[rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] .
return **from** **Ireland** **.**
返回 从 爱尔兰 .

"首相今天上午乘坐专列从爱尔兰返回途中经过卡迪夫。"

[ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['endʒɪnz] ,
The **train** **stopped** **at** **the** **station** **to** **change** **engines** **,**
这 火车 停止 在 这 车站 到 改变 发动机 ,

火车停靠在车站更换机车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['oʊnli]['rɛkəg,naɪzd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn]
but **the** **right** **hon** **.** **gentleman** **was** **only** **recognised** **by** **a** **few** **of** **those** **on**
但 这 正确的 亲爱的 . 绅士 曾是 仅有的 已确认 经过 一个 很少 的 那些 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . " — [saʊθ]
the **station** **.** **"** **—** **South**
这 车站 . " 一 南

但这位尊敬的先生只有车站里少数几个人认得出来。——南方

[weɪlz] ['ekoʊ] .
Wales **Echo** **.**
威尔士 回声 .

威尔士回声报。

" ['mɪstər] . ['æskwɪθ] ['trævld] - ['rɔsˌlɛr] [ænd; ənd] ['fɪʃˌgɑːrd] .
" **Mr** **.** **Asquith** **travelled** **viá** **Rosslare** **and** **Fishguard** **.**
" 先生 . 阿斯奎斯 旅行 - 罗斯莱尔 和 菲什加德 .

"阿斯奎斯先生途经罗斯莱尔和菲什加德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['pembrjkʃiə(r), -brəjk-][pɔːrt][ænd; ənd] - . -
It **was** **eight** **a** **.** **m** **.** **when** **he** **left** **the** **Pembrokeshire** **port** **and** **10** **.** **25**
它 曾是 八 一个 . 米 . 什么时候 他 左边 这 彭布罗克郡 港口 和 - . -
[wen] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [treɪn] [pʊld] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æt; ət]['kɑːrdɪf] .
when **the** **special** **train** **pulled** **up** **for** **a** **few** **moments** **at** **Cardiff** **.**
什么时候 这 特别的 火车 拉 向上 为了 一个 很少 时刻 在 卡迪夫 .

他早上八点离开彭布罗克郡港口，十点二十五分，专列在加的夫停留了一会儿。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ðen] ['saʊndli] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] .
The **Prime** **Minister** **was** **then** **soundly** **asleep** **in** **a** **sleeping** **car** **.**
这 主要的 部长 曾是 然后 稳固地 睡着了 在 一个 睡眠 车 .

当时，首相正在卧铺车厢里熟睡。

" ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] (['kɑːrdɪf]) . [-]
" **Evening** **Express** **(** **Cardiff** **)** **.** **[** **361** **]**
" 晚上 表达 (卡迪夫) . [-]

《晚报》（卡迪夫）[361]

['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] .
INJURED **INNOCENCE** **.**
受伤 无辜 .

无辜者受害。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['oʊgər] .
The **German** **Ogre** **.**
这 德语 食人魔 .

德国食人魔。

" ['hev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:rst]
" HEAVEN KNOWS THAT I HAD TO DO THIS IN SELF - DEFENCE ; IT WAS FORCED
" 天堂 知道 那 我 有 到 做 这 在 自己 - 防御 ; 它 曾是 强制
[ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .
UPON ME .
之上 我 .

"老天作证，我这样做是出于自卫；我是被迫的。"

" ([ə'saɪd]) " [fi:] , [fai] , [ˌɛf'oʊ] , ['fʌm] !
" (Aside) " FEE , FI , FO , FUM !
" (旁边) " 费用 , FI , FO , 烟雾 !

（旁白）"FEE，FI，FO，FUM!

" [[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['tʃænsəlɚz] ['leɪtɪst] ['ʌtərəns] ['dʒɜ:rməni][ɪz][ðə; ði] ['di:pli] -
" [According to the Imperial Chancellor's latest utterance Germany is the deeply -
" [根据 到 这 帝国 校长的 最新的 发声 德国 是 这 深 -
[rɔ:ŋd] ['vɪktɪm][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['mɪlɪtərɪzəm] .] [-]
wronged victim of British militarism .] [362]
冤枉 受害者 的 英国 军国主义 .] [-]

[根据帝国首相的最新表态，德国是英国军国主义的受害最深的人。][362]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ʌp] [kʌmz] [ðə; ði]['dʒi:ni] .
Press the button , and up comes the genie .
按 这 按钮 , 和 向上 来 这 精灵 .

按下按钮，精灵就出现了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 22nd . — ['mɪstər] .
Monday , May 22nd . — Mr .
周一 , 可能 22nd . — 先生 .

5月22日，星期一——先生

['æskwɪθ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] - [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][trɪp]
Asquith returned to his place to - day , looking all the better for his trip
阿斯奎斯 返回 到 他的 地方 到 - 天 , 寻找 全部 这 更好的 为了 他的 旅行
[tu:; tə]['aɪərlənd] .
to Ireland .
到 爱尔兰 .

阿斯奎斯今天返回了他的住处，看起来精神焕发，显然是去爱尔兰旅行回来的。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['tɛnənt] ,
No one was more pleased to see him than Mr . Tennant ,
不 一 曾是 更多的 高兴 到 看 他 比 先生 . 坦南特 ,

见到他最高兴的莫过于坦南特先生了。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][ɔ:l][læst] [wi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gɔ:lɪŋ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['næʃnəlɪst]
who had been subjected all last week to a galling fire from the Nationalist
WHO 有 到过 受 全部最后的 星期 到 一个 令人恼火 火 从 这 民族主义者
['snaipəz] .
snipers .
狙击手 .

上周，他们一直遭受国民党狙击手的猛烈射击。

['mɪstər] . ['tɪməθi] ['hi:li] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['æktɪv] , [im'plɔiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ə; eɪ]

Mr	.	Timothy	Healy	had	been	especially	active	,	employing	for	the	purpose	a
先生	.	蒂莫西	希利	有	到过	尤其	积极的	,	雇用	为了	这	目的	一个

['wepən] [ʌv; əv] [ju'ni:k] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

weapon	of	unique	construction	.
武器	的	独特的	建造	.

蒂莫西·希利先生尤其活跃，为此他使用了一种构造独特的武器。

[ɔ:l'ðoʊ] [dis'tʃa:dʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] ,

Although	discharged	at	the	Treasury	Bench	,
虽然	出院	在	这	财政部	长椅	,

虽然在财政法庭被释放，

[ɪts][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekt] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [prə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['membər] [hu:] [sɪt][dʒʌst][bɪ'haɪnd]

its	most	destructive	effect	is	often	produced	on	the	Members	who	sit	just	behind
它是	最多	破坏性的	影响	是	经常	生产	在	这	成员	WHO	坐	只是	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

它最具破坏性的影响往往发生在坐在他身后的议员身上。

['mɪstər] . ['dɪlən] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'i:zi] [wen] ['mɪstər] . ['hi:li] [gets] [hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] .

Mr	.	Dillon	is	particularly	uneasy	when	Mr	.	Healy	gets	his	gun	out	.
先生	.	狄龙	是	特别	不安	什么时候	先生	.	希利	获得	他的	枪	出去	.

当希利先生掏出枪时，狄龙先生尤其感到不安。

[wen] ['mɪstər] . ['æklənd] [mu:vd] [ðə; ði] [voʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

When	Mr	.	Acland	moved	the	Vote	for	the	Board	of	Agriculture	there	were
什么时候	先生	.	阿克兰	已搬	这	投票	为了	这	木板	的	农业	那里	是

['berli] [tu:] - [skɔ:r] [ʌv; əv] ['membər] ['prez(ə)nt] .

barely	two	-	score	of	Members	present	.
仅仅	二	-	分数	的	成员	展示	.

阿克兰先生提议对农业委员会进行投票时，到场的成员寥寥无几，只有二十来人。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [spi:tʃ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə'træktɪv] ['di:teɪl][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ]

He	made	a	capital	speech	,	full	of	attractive	detail	and	delivered	with
他	制成	一个	首都	演讲	,	满的	的	吸引人的	细节	和	发表	和

[ənbju:kɑ:lɪk]['gʌstoʊ] ,

unbucolic	gusto	,
田园诗	古斯托	,

他发表了一篇精彩的演讲，内容生动有趣，而且充满激情，丝毫没有乡土气息。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['greɪtli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .

but	did	not	succeed	in	greatly	increasing	the	number	of	his	audience	.
但	做过	不是	成功	在	非常	增加	这	数字	的	他的	观众	.

但他并没有成功地大幅增加听众数量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skju:s][pər'hæps][fɔ:r; fər][ðə; ði][nɑ:n] - [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

There	was	some	excuse	perhaps	for	the	non	-	attendance	of	the	Irish
那里	曾是	一些	原谅	也许	为了	这	非	-	出席	的	这	爱尔兰

['membər] .

Members	.
成员	.

爱尔兰议员缺席或许有其正当理由。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

They	have	an	Agricultural	Department	of	their	own	,
他们	有	一个	农业	部门	的	他们的	自己的	,

他们有自己的农业部门，

[prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [baɪ] [æn; ən] ['emɪnənt] ['tempərəns] ['lektʃərər] [huː] ['tiːtʃɪz] ['aɪrɪʃ] ['fɑːrmɝz] [haʊ] [tuː; tə]

presided	over	by	an	eminent	temperance	lecturer	who	teaches	Irish	farmers	how	to
主持	超过	经过	一个	杰出	节制	讲师	WHO	教导	爱尔兰	农民	如何	到

[groʊ] ['bɑːrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['bevərɪdʒ] .

grow	barley	for	the	national	beverage	.
生长	大麦	为了	这	国家的	饮料	.

由一位著名的禁酒讲师主持，他教爱尔兰农民如何种植大麦来酿造这种国民饮料。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [mɔːr] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['skɑːtsmən]

But	it	might	have	been	supposed	that	more	Englishmen	and	Scotsmen
但	它	可能	有	到过	据称	那	更多的	英国人	和	苏格兰人

[wʊd] [hæv; həv] [tɔːrn] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ʌðər] ['duːtiz] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm]

would	have	torn	themselves	away	from	their	other	duties	in	the	smoking	-	room
会	有	撕裂	他们自己	离开	从	他们的	其他	职责	在	这	吸烟	-	房间

[ɔːr] ['elsˌwer] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ]

or	elsewhere	to	hear	what	the	Government	had	to	say	about	the	shortage
或者	别处	到	听到	什么	这	政府	有	到	说	关于	这	短缺

[ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

of	labour	in	the	fields	.
的	劳动	在	这	字段	.

但人们或许会认为，更多的英国人和苏格兰人会放下在吸烟室或其他地方的其他事务，来听听政府对田间劳动力短缺问题的看法。

['mɪstər] . ['æklənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] ['wɪmɪn] .

Mr	.	Acland	puts	his	faith	in	women	.
先生	.	阿克兰	放置	他的	信仰	在	女性	.

阿克兰先生信任女性。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [wʊd] ['oʊnli] [miːt] [ðem; ðəm] [hæf] - [weɪ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

If	the	farmers	would	only	meet	them	half	-	way	the	situation	would	be	saved	.
如果	这	农民	会	仅有的	见面	他们	一半	-	方式	这	情况	会	是	已保存	.

如果农民们愿意做出一些让步，这种情况就能得到解决。

['mɪstər] . ['prɑːðɝˌoʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [waɪvz] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]

Mr	.	Prothero	thought	the	farmers	'	wives	would	have	something	to	say	about
先生	.	普罗瑟罗	想法	这	农民	-	妻子们	会	有	某物	到	说	关于

[ðæt] .

that	.
那	.

普罗瑟罗先生认为，农场主的妻子们对此会有话说。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] " ['lʌndən] ['mɪŋksɪz] [treɪps] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmjɑːrd] .

They	did	not	like	"	London	minxes	trapesing	about	our	farmyard	.
他们	做过	不是	喜欢	"	伦敦	小妖精	陷阱	关于	我们的	农场	.

他们不喜欢"伦敦的妖艳贱货在我们农场里招摇过市"。

" [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪfər] ['sʌbstɪtuːt]

"	From	their	point	of	view	conscientious	objectors	would	be	a	safer	substitute
"	从	他们的	观点	的	看法	尽责的	反对者	会	是	一个	更安全	代替

.

.
.

"从他们的角度来看，出于良心拒服兵役者会是一个更安全的替代人选。"

['tuːzdeɪ] , [meɪ] 23rd . — ['oʊvər] [ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [sɜːr] ['ælfred] ['hɑːrmzˌwɜːrθ]

Tuesday	,	May	23rd	.	—	Over	ten	years	have	passed	since	Sir	Alfred	Harmsworth
周二	,	可能	23rd	.	—	超过	十	年	有	通过了	自从	先生	阿尔弗雷德	哈姆斯沃斯

[bɪ'keɪm] ['bærən] ['nɔːθklif] ,

became	Baron	Northcliffe	,
成为	男爵	诺斯克利夫	,

5月23日，星期二——阿尔弗雷德·哈姆斯沃斯爵士被封为诺斯克利夫男爵至今已超过十年。

[jet] ['nevər] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [hæz; həz] [hi:; hi] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['feloʊ]
yet never until to - day , I believe , has he directly addressed his fellow
然而 绝不 直到 到 - 天 , 我 相信 , 有 他 直接地 已解决 他的 同伴
- [pɪrz] ,
- Peers ,
- 同龄人 ,

然而，我相信，直到今天，他才首次直接向他的同僚们发表讲话。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [θru:] ['ʌðər] ['tʃænlz] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪv(ə)n]
though it is understood that through other channels he has occasionally given
尽管 它 是 理解 那 通过 其他 频道 他 有 偶尔 给定
[ðem; ðəm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] .
them the benefit of his counsel .
他们 这 益处 的 他的 法律顾问 .

尽管据了解，他偶尔也会通过其他渠道向他们提供建议。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [treɪd] - ['raɪvlz] [hu:] [hæv; həv] [nɑ:t]
His speech was a sad disappointment to those trade - rivals who have not
他的 演讲 曾是 一个 伤心 失望 到 那些 贸易 - 竞争对手 WHO 有 不是
['skru:pəld] [tu:; tə] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [tu:; tə] ['kaʊərdɪs] [ɔ:r] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] .
scrupled to attribute his silence to cowardice or incompetence .
谨慎的 到 属性 他的 沉默 到 怯懦 或者 无能 .

他的讲话令那些贸易对手感到失望，他们毫不犹豫地将他的沉默归咎于懦弱或无能。

[noʊ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə] -
No justification for such insinuations was to be found in his speech to -
不 理由 为了 这样的 暗示 曾是 到 是 成立 在 他的 演讲 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

他今天的讲话中没有任何理由支持这种影射。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] — [ɑ:n] [lɔ:rd] - ['moʊʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]
He had something practical to say — on Lord Montagu's motion regarding the
他 有 某物 实际的 到 说 — 在 主 - 运动 关于 这
[er] - ['sɜ:rvɪs] — [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['bri:fli] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪstli] [æz; əz] [tu:; tə] [θroʊ] [daʊt]
Air - Service — and said it so briefly and modestly as to throw doubt
空气 - 服务 — 和 说 它 所以 简要地 和 谦虚地 作为 到 扔 怀疑
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [hi:; hi] ['pɜ:rsənəli] [dik'teits] [ɔ:l] [ðoʊz] ['lidər] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd]
upon the theory that he personally dictates all those leaders in The Times and
之上 这 理论 那 他 亲自 规定 全部 那些 领导人 在 这 《时代周刊》 和
[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
The Daily Mail .
这 日常的 邮件 .

他对蒙塔古勋爵关于空军的动议有一些实际的意见要说，而且他的表述非常简短谦逊，以至于人们怀疑他是否亲自左右了《泰晤士报》和《每日邮报》的所有领导人。

['kɜ:rn(ə)l] [hɔ:l] - ['wɔ:kər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə] - [deɪ] ['æftər] [ə; eɪ] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ni'sesiteitid] [baɪ]
Colonel Hall - Walker took his seat to - day after a re - election necessitated by
上校 大厅 - 沃克 采取 他的 座位 到 - 天 后 一个 关于 - 选举 必要 经过
[ðə; ði] [træns'fɜ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [stʌd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
the transfer of his racing stud to the Government .
这 转移 的 他的 赛车 钉子 到 这 政府 .

霍尔-沃克上校今天就任议员，此前由于他的赛马场被移交给政府，他不得不重新选举。

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ministəz] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gri:k] [gɪft] .
Up to the present Ministers have found it a Greek gift .
向上 到 这 展示 部长们 有 成立 它 一个 希腊语 礼物 .

迄今为止，部长们一直认为这是希腊的馈赠。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ]

To	-	day	they	had	to	withstand	a	further	attack	upon	their	horse	-	racing
到	-	天	他们	有	到	经受	一个	更远	攻击	之上	他们的	马	-	赛车

[prəʊ'klɪvɪtiːz][baɪ][lɔːrd] [klɔːd] ['hæmɪltən] ,

proclivities	by	Lord	Claud	Hamilton	,
倾向	经过	主	克劳德	汉密尔顿	,

今天，他们不得不再次抵制克劳德·汉密尔顿勋爵对他们赛马爱好发起的攻击。

[huː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ðæt] [səːvz] ['nuːmɑːrkɪt] ,

who	,	notwithstanding	that	he	is	chairman	of	the	railway	that	serves	Newmarket	,
WHO	,	虽然	那	他	是	主席	的	这	铁路	那	服务	纽马克特	,

尽管他是服务于纽马克特的铁路公司的董事长，

[diˈnaunst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrvər] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [ðɪs] " [moʊst]

denounced	with	great	fervour	the	continuance	during	the	War	of	this	"	most
谴责	和	伟大的	热情	这	继续	期间	这	战争	的	这	"	最多

[ɪk'strævəgənt] ,

extravagant	,
靡	,

强烈谴责战争期间这种"极其奢侈的"行为的延续，

[əˈlʊrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [fɔːrm][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənt] .

alluring	and	expensive	form	of	public	amusement	.
诱人	和	昂贵的	形式	的	民众	娱乐	.

一种诱人且昂贵的公共娱乐形式。

" [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['kredɪt] [fɔːr; fər] - ['mɪljənz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] £2 ,

"	In	introducing	a	Vote	of	Credit	for	300	millions	,	making	a	total	of	£2	,
"	在	介绍	一个	投票	的	信用	为了	-	百万	,	制作	一个	全部的	的	£2	,

"通过引入3亿英镑的信贷投票，总计2英镑，

- , - , - [sɪns] ['ɔːgəst] , - , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] ,

382	,	000	,	000	since	August	,	1914	,	the	Prime	Minister	said	very	little	about	the	War	,
-	,	-	,	-	自从	八月	,	-	,	这	主要的	部长	说	非常	小的	关于	这	战争	,

自1914年8月以来，已有38200万英镑的损失，但首相很少谈及战争。

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['kɑːnfɪdənt][ɪn][ɪts] [traɪ'ʌmfənt] ['ɪʃuː] .

except	that	we	were	still	confident	in	its	triumphant	issue	.
除了	那	我们	是	仍然	自信的	在	它是	凯	问题	.

但我们仍然对它的成功发行充满信心。

['eni] [əˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [gʊd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['tʃəːtʃil] ,

Any	omission	on	his	part	was	more	than	made	good	by	Colonel	Churchill	,
任何	省略	在	他的	部分	曾是	更多的	比	制成	好的	经过	上校	丘吉尔	,

他的任何疏忽都被丘吉尔上校弥补得远远的。

[huː] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [kept] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]

who	for	an	hour	or	more	kept	the	House	interested	with	his	views	on	the
WHO	为了	一个	小时	或者	更多的	保留	这	房子	感兴趣的	和	他的	浏览	在	这

['prɑːpər] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] .

proper	employment	of	our	Armies	.
恰当的	就业	的	我们的	军队	.

他用一个多小时的时间，向议会阐述了他对如何正确运用军队的看法，使议会一直保持着浓厚的兴趣。

[wen'evər] [hiː; hi] [spiːks] [æt; ət] ['westmɪnstər] [wʌn][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , " [wʌt] [ə; eɪ]

Whenever	he	speaks	at	Westminster	one	is	inclined	to	remark	,	"	What	a
每当	他	说话	在	威斯敏斯特	一	是	倾斜	到	评论	,	"	什么	一个

['strætədʒɪst] !

strategist	!
战略家	!

每当他在威斯敏斯特演讲时，人们总会忍不住评论说："真是个战略家！"

" [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ]['kɒmreɪdz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [juːst][tuː; tə]
" **whereas** **it** **is** **rumoured** **that** **his** **admiring** **comrades** **in** **the** **trenches** **used** **to**
" 然而 它 是 传闻 那 他的 钦佩 同志们 在 这 战壕 用过的 到
['mɜːrmər] ,
murmur **,**
低语 ,

“据说，他在战壕里的战友们曾低声议论，

" [wʌt] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] !
" **What** **a** **statesman** **!**
" 什么 一个 政治家 !

真是个政治家！

" [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [pɔɪnts] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ʃʊd; ʃəd][juːz][ðer; ðər][men] ,
" **One** **of** **his** **best** **points** **was** **that** **the** **War** **Office** **should** **use** **their** **men** **,**
" 一 的 他的 最好的 积分 曾是 那 这 战争 办公室 应该 使用 他们的 男人 ,

“他提出的最有价值的观点之一是，陆军部应该善用他们的人员，

[nɑːt][laɪk][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʃɪŋgl] , [bʌt; bət][laɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs]
not **like** **a** **heap** **of** **shingle** **,** **but** **like** **pieces** **of** **mosaic** **,** **each** **in** **his** **right** **place**
不是 喜欢 一个 堆 的 卵石 , 但 喜欢 件 的 马赛克 , 每个 在 他的 正确的 地方
. [-]
. **[** **363** **]**
. [-]

不像一堆瓦片，而像马赛克碎片，每一块都放在自己该在的地方。[363]

['kɜːrn(ə)l]['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz] [sə'pɔːrtərz] [ɑːr; ər] [stɪl] [nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [faʊnd]
Colonel **Churchill's** **supporters** **are** **still** **not** **quite** **sure** **whether** **he** **has** **yet** **found**
上校 丘吉尔的 支持者 是 仍然 不是 相当 当然 无论 他 有 然而 成立
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zækt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['dʒɪgsɔː] .
his **own** **exact** **place** **in** **the** **national** **jigsaw** **.**
他的 自己的 精确的 地方 在 这 国家的 拼图 .

丘吉尔上校的支持者们仍然不太确定他是否已经在国家拼图中找到了自己的确切位置。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 24th . — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [wʌz; wəz] [wel] [ə'tendid] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
Wednesday **,** **May** **24th** **.** **—** **The** **House** **of** **Lords** **was** **well** **attended** **this** **afternoon** **,**
周三 , 可能 24th . — 这 房子 的 领主 曾是 出色地 参加 这 下午 ,

5月24日，星期三——今天下午，上议院出席人数众多。

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [lɔːrd] ['kɜːrzən][ʌn'foʊld][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [er]
in **the** **expectation** **of** **hearing** **Lord** **Curzon** **unfold** **the** **programme** **of** **the** **new** **Air**
在 这 期待 的 听力 主 柯曾 展开 这 程序 的 这 新的 空气
[bɔːrd] .
Board **.**
木板 .

期待听到寇松勋爵阐述新成立的空军委员会的计划。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .
But **it** **had** **to** **exercise** **a** **noble** **patience** **.**
但 它 有 到 锻炼 一个 高贵 耐心 .

但它必须展现出高尚的耐心。

[lɔːrd] ['gɔːlweɪ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][ɪn][ə; eɪ] ['zepəlɪn] ; [lɔːrd] ['bɪrzfɝːd] ([huː] ,
Lord **Galway** **gave** **an** **account** **of** **a** **trip** **in** **a** **Zeppelin** **;** **Lord** **Beresford** **(** **who** **,**
主 戈尔韦 给予 一个 帐户 的 一个 旅行 在 一个 齐柏林飞艇 ; 主 贝雷斯福德 (WHO ,
[streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] ,
strange **to** **say** **,**
奇怪的 到 说 ,

戈尔韦勋爵讲述了他乘坐齐柏林飞艇的旅程；贝雷斯福德勋爵（奇怪的是，他

[ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ds] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz]) [toʊld] [haʊ]
is much better heard in the Lords than he was in the Commons) told how
是 很多 更好的 听到 在 这 领主 比 他 曾是 在 这 公共领域) 讲述 如何
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv]
the Government were still awaiting from America a large consignment of
这 政府 是 仍然 等待中 从 美国 一个 大的 寄售 的
['ɛərəpleinz] [wɪtʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [wʊd] [bi:; bi] " [ˌɑ:bsə'li:t] [sɪks]
aeroplanes which as soon as they were delivered would be " obsolete six
飞机 哪个 作为 很快 作为 他们 是 发表 会 是 " 过时的 六
[mʌnθs] [ə'goʊ] " ;
months ago " ;
几个月 前 " ;

他在上议院的发言比在下议院的发言更有影响力，他讲述了政府仍在等待美国交付一大批飞机，而这些飞机一旦交付，“六个月前就已经过时了”；

[ænd; ənd] [lɔ:rd] ['hɔ:ldein] ([les] [ɪm'presɪv] [ɪn] ['mʌfti] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd]
and Lord Haldane (less impressive in mufti than when he wore the Lord
和 主 霍尔丹 (较少的 感人的 在 常服 比 什么时候 他 穿着 这 主
['tʃænsəlɚz] [wɪg]) [dɪ'lɪvərd] [wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]
Chancellor's wig) delivered once again his celebrated discourse on the importance of
校长的 假发) 发表 一次 再次 他的 著名 话语 在 这 重要性 的
" ['θɪŋkɪŋ] ['klɪrli] .
" thinking clearly .
" 思维 清楚地 .

霍尔丹勋爵（便装下不如戴着大法官假发时那么令人印象深刻）再次发表了他著名的关于“清晰思考”重要性的演讲。

" [lɔ:rd] ['kɜ:rzən] [æt; ət] [li:st] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
" Lord Curzon at least did not seem to require the admonition ,
" 主 柯曾 在 至少 做过 不是 似乎 到 要求 这 警告 ,

“至少寇松勋爵似乎并不需要这样的告诫。”

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]
for his speech indicated that he had carefully considered the possibilities of
为了 他的 演讲 表明的 那 他 有 小心 经过考虑的 这 可能性 的
[ðə; ði] [er] [bɔ:rd] .
the Air Board .
这 空气 木板 .

因为他的讲话表明他已经仔细考虑过成立空军委员会的可能性。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l] ['tʃə:tʃil] [ðæt] [ɪts]['fju:tʃər] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] ['hɑ:rmləs]
He did not agree with Colonel Churchill that its future would be one of harmless
他 做过 不是 同意 和 上校 丘吉尔 那 它是 未来 会 是 一 的 无害
['ɪmpətəns] [ɔ:r][ʌv; əv][fɜ:rst] - [klæs] ['roʊz; 'raʊz] .
impotence or of first - class rows .
阳痿 或者 的 第一的 - 班级 行 .

他不同意丘吉尔上校的观点，即它的未来将是无害的无能或一流的争吵。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [les] ['prɑ:bəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]
At any rate the second alternative had been rendered less probable by the
在 任何 速度 这 第二 选择 有 到过 渲染 较少的 可能 经过 这
[ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] [oʊn] " ['vɪvɪd][ˌpɜ:rsə'nælәti] .
disappearance from the Government of his critic's own " vivid personality .
消失 从 这 政府 的 他的 评论家的 自己的 " 生动 性格 .

无论如何，由于批评者本人“鲜明的个性”从政府中消失，第二种可能性就降低了。

" ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['pɑːnsənbi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ræmzi] [mək'dɑːn(ə)ld] [hæv; həv] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [dʌn]

"	Mr	.	Arthur	Ponsonby	and	Mr	.	Ramsay	MacDonald	have	inadvertently	done
"	先生	.	亚瑟	庞森比	和	先生	.	拉姆齐	麦克唐纳	有	无意中	完毕

['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [kɔːz] .

signal	service	to	their	country's	cause	.
信号	服务	到	他们的	该国的	原因	.

“亚瑟·庞森比先生和拉姆齐·麦克唐纳先生无意中为国家的事业做出了重大贡献。”

[baɪ] ['reɪzɪŋ] — [ɑːn] ['empaɪər] [deɪ] , [tuː] ! — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [piːs] ,

By	raising	—	on	Empire	Day	,	too	!	—	the	question	of	peace	,
经过	提高	—	在	帝国	天	,	也	!	—	这	问题	的	和平	,

通过提出和平问题——而且还是在帝国日这一天！——

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrməni] ,

and	urging	the	Government	to	initiate	negotiations	with	Germany	,
和	敦促	这	政府	到	发起	谈判	和	德国	,

并敦促政府与德国展开谈判，

[ðeɪ] ['fɜːrnɪʃt] [sɜːr] ['edwərd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] ['feɪθfəli] [wɪð; wɪθ]

they	furnished	Sir	Edward	Grey	with	an	opportunity	of	dealing	faithfully	with
他们	提供	先生	爱德华	灰色的	和	一个	机会	的	处理	忠实	和

[ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ɪn'sɪdiəs] [mæn] [[oʊ]] ['uːvrɪz] [ʌv; əv] [hɛə] [vɑːn] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] .

the	recent	insidious	man	[	oe	]	uvres	of	Herr	von	Bethmann	-	Hollweg	.
这	最近的	阴险	男人	[	oe	]	作品	的	先生	冯	贝特曼	-	霍尔维格	.

他们为爱德华·格雷爵士提供了一个机会，让他能够忠实地应对贝特曼-霍尔维格先生最近的阴险伎俩。

[ðə; ði] ['oʊnli] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['evər] [pʊt] ['fɔːrwərd]

The	only	terms	of	peace	that	the	German	Government	had	ever	put	forward
这	仅有的	条款	的	和平	那	这	德语	政府	有	曾经	放	向前

[wɜːr; wər] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] ['dʒɜːrməni] ,

were	terms	of	victory	for	Germany	,
是	条款	的	胜利	为了	德国	,

德国政府提出的唯一和平条件就是德国取得胜利。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	we	could	not	reason	with	the	German	people	so	long	as	they	were
和	我们	可以	不是	原因	和	这	德语	人们	所以	长的	作为	他们	是

[fed] [wɪð; wɪθ] [laɪz] .

fed	with	lies	.
美联储	和	谎言	.

只要德国人民还被谎言蒙蔽，我们就无法与他们讲道理。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['sekrəteri] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [noʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [hɪz; ɪz]

The	Foreign	Secretary	spoke	without	a	note	,	and	carried	away	the	House	by	his
这	外国的	秘书	辐	没有	一个	笔记	,	和	携带	离开	这	房子	经过	他的

[spɑːn'teɪniəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

spontaneous	indignation	.
自发的	愤慨	.

外交大臣没有准备讲稿，他自发的义愤填膺感动了整个议会。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['priːviəsli] [pæst] [ðə; ði] [lɔːds] - [ə'mendmənts] , ['streŋθəniŋ] [ðə; ði]

The	House	had	previously	passed	the	Lords	'	amendments	,	strengthening	the
这	房子	有	之前	通过了	这	领主	-	修正案	,	强化	这

['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [bɪl] .

Military	Service	Bill	.
军队	服务	账单	.

下议院此前已通过了上议院的修正案，加强了《兵役法案》。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [proʊ] - [bɔʃ; bɔːʃ] .

Altogether	it	was	a	bad	day	for	the	pro	-	Bosches	.
共	它	曾是	一个	坏的	天	为了	这	专业	-	博世	.

总而言之，对于支持博斯队的球迷来说，这是糟糕的一天。

['θɜːrzdeɪ] ,
Thursday **,**
周四 ,

周四，

[meɪ] 25th . — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [tuː; tə] [hɪr]
May **25th** **.** **—** **There** **was** **a** **big** **attendance** **in** **the** **House** **of** **Commons** **to** **hear**
可能 25th . — 那里 曾是 一个 大的 出席 在 这 房子 的 公共领域 到 听到
['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ʌn'foʊld][hɪz; ɪz] [nuː] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
Mr **.** **Asquith** **unfold** **his** **new** **plan** **for** **the** **regeneration** **of** **Ireland** **.**
先生 . 阿斯奎斯 展开 他的 新的 计划 为了 这 再生 的 爱尔兰 .

5月25日——下议院人山人海，人们前来聆听阿斯奎斯先生阐述他振兴爱尔兰的新计划。

[ɪn][ðə; ðɪ] [pɪrz] - ['gæləri] [wɜːr; wər] [lɔːrd] ['wɪmˌbɔːrn] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spendɪd]
In **the** **Peers** **'** **Gallery** **were** **Lord** **Wimborne** **,** **still** **in** **a** **state** **of** **suspended**
在 这 同龄人 - 画廊 是 主 温伯恩 , 仍然 在 一个 状态 的 暂停
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ;
animation **;**
动画片 ;

在贵族席上，温伯恩勋爵仍然处于一种假死状态；

[lɔːrd] [ˌmækdə'nel] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [wʊd] [sək'siːd] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd]
Lord **MacDonnell** **,** **wondering** **whether** **Mr** **.** **Asquith** **would** **succeed** **where** **he** **and**
主 麦克唐纳 , 好奇 无论 先生 . 阿斯奎斯 会 成功 在哪里 他 和
['mɪstər] . ['wɪndəm] [feɪld] ;
Mr **.** **Wyndham** **failed** **;**
先生 . 温德姆 失败的 ;

麦克唐纳勋爵心想，阿斯奎斯先生能否在他和温德姆先生失败的地方取得成功；

[ænd; ənd] [lɔːrd] [braɪs] , [eks] - [tʃiːf] ['sekrəteri] ,
and **Lord** **Bryce** **,** **ex** **-** **Chief** **Secretary** **,**
和 主 布莱斯 , 前任 - 首席 秘书 ,

以及前首席秘书布莱斯勋爵

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] ['sɪn] [faɪnɜ-z] [ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ækt] .
to **whom** **the** **Sinn** **Feiners** **are** **indebted** **for** **the** **repeal** **of** **the** **Arms** **Act** **.**
到 谁 这 罪 费纳斯 是 负债累累 为了 这 废除 的 这 武器 行为 .

新芬党应感谢谁促成了《武器法》的废除。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃiz] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['lidər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['aɪrɪʃ] [gruːps] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] .
On **the** **benches** **below** **were** **the** **leaders** **of** **all** **the** **Irish** **groups** **,** **including** **Mr** **.**
在 这 长椅 以下 是 这 领导人 的 全部 这 爱尔兰 团体 , 包括 先生 .
- .
Ginnell **.**
- .

下面长椅上坐着所有爱尔兰团体的领导人，包括金内尔先生。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['birəl] [krept] [ɪn] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hæd; həd] ['sɑːlvd] [ɪn]
Even **Mr** **.** **Birrell** **crept** **in** **unobtrusively** **to** **learn** **how** **his** **chief** **had** **solved** **in**
甚至 先生 . 比雷尔 悄悄地爬 在 不引人注目地 到 学习 如何 他的 首席 有 已解决 在
[naɪn] [deɪz] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [hæd; həd] ['bæfəld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['jɪrz] .
nine **days** **the** **problem** **that** **had** **baffled** **him** **for** **as** **many** **years** **.**
九 天 这 问题 那 有 困惑 他 为了 作为 许多 年 .

就连比雷尔先生也悄悄地进去了解他的上司是如何在九天内解决了困扰他多年的问题。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld][hə'roʊɪk] [skeɪl] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] .
An **Irish** **debate** **on** **the** **old** **heroic** **scale** **was** **looked** **upon** **as** **a** **certainty** **.**
一个 爱尔兰 辩论 在 这 老的 英勇 规模 曾是 看起来 之上 作为 一个 肯定 .

人们普遍认为，爱尔兰人会就古老的英雄等级制度展开辩论。

[ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

In	half	-	an	-	hour	all	was	over	.
在	一半	-	一个	-	小时	全部	曾是	超过	.

半小时后，一切都结束了。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [noʊ] [ˌpænə'si:ə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [prɪ'skraɪb] .

The	Prime	Minister	had	no	panacea	of	his	own	to	prescribe	.
这	主要的	部长	有	不	万能药	的	他的	自己的	到	规定	.

首相并没有自己独创的灵丹妙药。

[ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pju:tid] [baɪ] [ðə; ði]

All	he	could	say	was	that	Mr	.	Lloyd	George	had	been	deputed	by	the
全部	他	可以	说	曾是	那	先生	.	劳埃德	乔治	有	到过	委派	经过	这

['kæbɪnət] [tu:; tə] [kən'fɜ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veriəs] ['aɪrɪʃ] ['lidər] ,

Cabinet	to	confer	with	the	various	Irish	leaders	,
内阁	到	授予	和	这	各种各样的	爱尔兰	领导人	,

他只能说，劳合·乔治先生受内阁委派，与各爱尔兰领导人进行磋商。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ə'sɪst] [ðə; ði] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] [baɪ] [di'fəriŋ] [dɪ'beɪt]

and	that	he	hoped	the	House	would	assist	the	negotiations	by	deferring	debate
和	那	他	希望	这	房子	会	协助	这	谈判	经过	推迟	辩论

[ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

on	the	Irish	situation	.
在	这	爱尔兰	情况	.

他还希望下议院推迟对爱尔兰局势的辩论，以协助谈判。

[hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pi:smeɪkər] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pru:vd] .

His	selection	of	a	peacemaker	is	generally	approved	.
他的	选择	的	一个	和平缔造者	是	一般来说	得到正式认可的	.

他选择的调解人普遍受到认可。

[ɪf] ['eniwʌn] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [haɪ] [ik'spləusivz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr]

If	anyone	knows	how	to	handle	high	explosives	without	causing	a	premature
如果	任何人	知道	如何	到	处理	高的	爆炸物	没有	导致	一个	过早

[kən'kʌʃn] ,

concussion	,
脑震荡	,

如果有人知道如何在不造成过早脑震荡的情况下处理高爆炸药，

[ɔ:r] [tu:; tə] [ju'naɪt] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [mə'tɪriəlz] [baɪ] [ɪ'lektrɪkl] ['weldɪŋ] ,

or	to	unite	heterogeneous	materials	by	electrical	welding	,
或者	到	团结	异质	材料	经过	电气	焊接	,

或者通过电焊将异质材料连接起来，

[ɔ:r] [tu:; tə] ['ju:təlaɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'fræktəri] ['ɔrz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]

or	to	utilise	a	high	temperature	in	dealing	with	refractory	ores	it	should
或者	到	利用	一个	高的	温度	在	处理	和	耐火	矿石	它	应该

[bi:; bi] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [mju:'nɪʃnz] .

be	the	Minister	of	Munitions	.
是	这	部长	的	弹药	.

或者，要利用高温处理难熔矿石，应该由军需部长来负责。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm] [sək'ses] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nu:] [roʊl] [ʌv; əv] [hɑ:r'moʊniəs] ['blæksmɪθ] .

Everybody	wishes	him	success	in	his	new	rôle	of	Harmonious	Blacksmith	.
大家	愿望	他	成功	在	他的	新的	角色	的	和谐	铁匠	.

大家都祝愿他在"和谐铁匠"这个新角色中取得成功。

[ˌnevərðə'les] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][felt][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər]

Nevertheless	some	little	disappointment	was	felt	by	those	who	had	hoped	for
尽管如此	一些	小的	失望	曾是	毛毡	经过	那些	WHO	有	希望	为了

[ə; eɪ]['prɑːmptər][sə'luːʃ(ə)n] .

a	prompter	solution	.
一个	提词器	解决方案	.

然而，那些希望尽快得到解决方案的人还是感到有些失望。

[æz; əz][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['membər] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ]

As	an	Irish	Member	expressed	it	,	"	This	has	been	the	dickens	of	a	day
作为	一个	爱尔兰	成员	表达	它	,	"	这	有	到过	这	狄更斯	的	一个	天

.

:

.

正如一位爱尔兰议员所说："今天真是糟糕透了。"

[wiː; wi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] - [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] - [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] - ['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend]

We	began	with	'	Great	Expectations	'	and	ended	with	'	Our	Mutual	Friend
我们	开始	和	-	伟大的	期望	-	和	结束	和	-	我们的	相互的	朋友

. -

: '

. -

我们从《远大前程》开始，以《我们共同的朋友》结束。

" - [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — - [teɪnt] [noʊ] [gʊd] . -

"	'	I've	seen	it	—	'	tain't	no	good	.	'
"	-	我已经	已见	它	—	-	污点	不	好的	.	-

"我看过了——一点都不好。"

" - [iː][gets] - ['ʌŋ] , [dəunt] - [iː] ? "

"	'	E	gets	'	ung	,	don't	'	e	?	"
"	-	E	获得	-	ung	,	不	-	e	?	"

"他变得很厉害，不是吗？"

" [juːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [ʃoʊ] [jər] [ðæt] .

"	Yus	,	but	they	don't	show	yer	that	.
"	优斯	,	但	他们	不	展示	你的	那	.

"是啊，但他们不会告诉你这些。"

" [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [frend] .

"	The	Policeman's	Friend	.
"	这	警察的	朋友	.

《警察的朋友》。

" [kʊk] ['wɑːntɪd] , [juːst] [tuː; tə] ['kɔpəz] .

"	Cook	wanted	,	used	to	coppers	.
"	厨师	通缉	,	用过的	到	铜	.

"库克想要，习惯了警察。"

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpər] . [-]

Paper	.	[	364	]
纸	.	[	-	]

论文。[364]

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['kɑːnʃəns] .

A	CONVENIENT	CONSCIENCE	.
一个	方便的	良心	.

心安理得。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , ['θiədɔː] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . [plæp] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

"	I'm	sorry	to	disturb	you	,	Theodore	,	"	began	Mrs	.	Plapp	,	opening	the	door	of
"	我是	对不起	到	打扰	你	,	西奥多	,	"	开始	太太	.	普拉普	,	开幕	这	门	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['stʌdi] ,

her	husband's	study	,
她	丈夫的	学习	,

"打扰您了，西奥多，"普拉普太太说着，打开了她丈夫书房的门。

" [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] ,

"	but	I've	just	been	listening	at	the	top	of	the	kitchen	stairs	,
"	但	我已经	只是	到过	聆听	在	这	顶部	的	这	厨房	楼梯	,

但我一直都在厨房楼梯顶上听着，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [gɜːrl][luː)'iːzə][ɪz] ['hævɪŋ] ['sʌpər] [daʊn]

and	from	what	I	overheard	I'm	certain	that	girl	Louisa	is	having	supper	down
和	从	什么	我	无意中听到	我是	肯定	那	女孩	路易莎	是	拥有	晚餐	向下

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒər] ! "

there	with	a	soldier	!	"
那里	和	一个	士兵	!	"

据我无意中听到的，我敢肯定路易莎那个女孩正在下面和一个士兵吃晚饭！

" [dɪr] , [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [plæp] ; " [aɪ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [pər'mɪt] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

"	Dear	,	dear	!	"	exclaimed	Mr	.	Plapp	;	"	I	can't	possibly	permit	any	encouragement
"	亲爱的	,	亲爱的	!	"	惊呼	先生	.	普拉普	;	"	我	不能	可能	允许	任何	鼓励

[ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] ['ʌndər] [maɪ] [ruːf] .

of	militarism	under	my	roof	.
的	军国主义	在下面	我的	屋顶	.

"天哪！"普拉普先生惊呼道，"我绝不能允许在我家门口出现任何鼓励军国主义的行为。"

[dʒʌst] [wen] [aɪm] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ig'zemptid] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n][nɑːn] - [kəm'bæt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] ,

Just	when	I'm	appealing	to	be	exempted	from	even	non	-	combatant	service	,
只是	什么时候	我是	上诉	到	是	豁免	从	甚至	非	-	战斗人员	服务	,

[tuː] !

too	!
也	!

正当我申请免除非战斗兵役的时候！

[goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . "

Go	down	and	tell	her	she	must	get	rid	of	him	at	once	.	"
去	向下	和	告诉	她	她	必须	得到	摆脱	的	他	在	一次	.	"

下去告诉她，她必须立刻摆脱他。

" ['kudnt] [juː; jʊ] , ['θiədɔː] ? "

"	Couldn't	you	,	Theodore	?	"
"	不能	你	,	西奥多	?	"

"难道你不能吗，西奥多？"

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , [maɪ] [lʌv] ,

"	If	I	did	,	my	love	,
"	如果	我	做过	,	我的	爱	,

"如果我那样做，我的爱人，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] [ən'les] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][baɪ] [fɔːrs] ,

he	would	probably	refuse	to	go	unless	I	put	him	out	by	force	,
他	会	大概	拒绝	到	去	除非	我	放	他	出去	经过	力量	,

除非我强行把他赶出去，否则他可能不会离开。

[wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] . "

which	,	as	you	are	aware	,	is	entirely	contrary	to	my	principles	.	"
哪个	,	作为	你	是	意识到的	,	是	完全	相反	到	我的	原则	.	"

如你所知，这完全违背了我的原则。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['θiədɔː] .
" I was forgetting for the moment , Theodore .
" 我 曾是 遗忘 为了 这 片刻 , 西奥多 .

"我一时忘了，西奥多。"

['nevər] [maɪnd] ; [aɪl] [goʊ][maɪ'self] .
Never mind ; I'll go myself .
绝不 头脑 ; 患病的 去 我 .

没关系，我自己去。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['bɜːrli]['streɪndʒər] ['entərd] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [baɪ]
" She had not been long gone before a burly stranger entered unceremoniously by
" 她 有 不是 到过 长的 已消失 前 一个 魁梧的 陌生人 进入 不体面地 经过
[ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndoʊ] .
the study window .
这 学习 窗户 .

她刚离开没多久，一个身材魁梧的陌生人就不请自来地从书房的窗户走了进来。

" - [skjuːz][ˌem 'iː] , ['gʌvnər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" ' Scuse me , guv'nor , " he said ,
" - 借口 我 , 州长 , " 他 说 ,

"对不起，先生，"他说。

" [bʌt; bət] [eint] [juː; jʊ][ðə; ði]['pɑːrti] [huːz] [neɪm] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] — - [ɪm] [wʌt] [swɔːr] - [iː]
" but ain't you the party whose name I read in the paper — ' im what swore ' e
" 但 不是 你 这 派对 谁 姓名 我 读 在 这 纸 — - 我是 什么 发誓 - e
['wʊdn] - [lɪft] - [ɪz]['fɪŋgər][nɑːt][tuː; tə] [seɪv] - [ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [ən] ? "
wouldn ' lift ' is finger not to save ' is own mother from a ' Un ? "
会 - 举起 - 是 手指 不是 到 节省 - 是 自己的 母亲 从 一个 - 联合国 ? "

"但是，报纸上提到的那个政党不就是你们吗？就是那个发誓说为了保护自己的母亲免受联合国侵害，绝不会袖手旁观的政党？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [plæp] [kəm'pleɪsntli] .
" I am , " replied Mr . Plapp complacently .
" 我 是 , " 回复 先生 . 普拉普 自满地 .

"是的，"普拉普先生自鸣得意地回答道。

" [aɪ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn] ['miːtɪŋ] ['vaɪələns] [baɪ] ['vaɪələns] . "
" I disbelieve in meeting violence by violence . "
" 我 怀疑 在 会议 暴力 经过 暴力 . "

"我不赞成以暴制暴。"

" [ɑː] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [bləʊks] [laɪk][juː; jʊ] , ['gʌvnər] , [ðɪs] [wɜːrld] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] ['betər]
" Ah , if there was more blokes like you , Guv'nor , this world ' ud be a better
" 啊 , 如果 那里 曾是 更多的 伙计们 喜欢 你 , 州长 , 这 世界 - ud 是 一个 更好的
[plaɪs] ,
plice ,
警察 ,

"啊，如果世上多一些像你这样的人，老大，这个世界会更美好。"

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ɑːn][ˌjuː 'es] .
for some on us .
为了 一些 在 我们 .

对我们中的一些人来说。

['blæg] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] .
Blagg , my name is .
布拉格 , 我的 姓名 是 .

我叫布拉格。

[ˌjuː 'es] - [eint] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] - - [ðɪs] [wɔːr] , ['fiːlɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [skwer]
Us **perfeshnals** **ain't** **bin** **very** **busy** **doorin** **'** **this** **War** **,** **feelin** **'** **it** **wasn't** **the** **square**
我们 - 不是 垃圾桶 非常 忙碌的 - - 这 战争 , 感觉 - 它 不是 这 正方形
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

我们这些混混没怎么参与这场战争，感觉这不是件好事。

[laɪk] , [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] - [oʊmz][æz; əz] [maɪt] - ['ɑːveɪ] ['membər] [ə'weɪ] ['faɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr]['aʊər; ɑːr]
like **,** **to** **break** **into** **'** **omes** **as** **might** **'** **ave** **members** **away** **fightin** **'** **fer** **our**
喜欢 , 到 休息 进入 - 家 作为 可能 - 大道 成员 离开 战斗 - fer 我们的
[raɪts] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] .
rights **and** **property** **.**
权利 和 财产 .

比如，闯入那些可能正在为争取我们的权利和财产而战的房屋。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ] [eint] ['dɔɪɪn] - [nɑːθɪŋk] [ˌʌnˌpeɪtriˈɑːtɪk][ɪn]['kʌmɪn] - - [er] .
But **I** **reckon** **I** **ain't** **doin** **'** **nothink** **unpatriotic** **in** **comin** **'** **'** **ere** **.**
但 我 估计 我 不是 做 - 什么都没有 不爱国的 在 即将到来 - - 埃雷 .

但我认为我来这里并没有做任何不爱国的事情。

[soʊ][dʒest][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [kiːps] [jər] ['sɪlvər] . "
So **jest** **you** **show** **me** **where** **you** **keeps** **yer** **silver** **.** **"**
所以 笑话 你 展示 我 在哪里 你 保持 你的 银 . "

所以，你只要告诉我你把银子藏在哪儿就行了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wiː; wi] [pə'zes] , " [sed] ['mɪstər] . [plæp] , ['raɪzɪŋ] , " [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ɪn][ðə; ði]
" **The** **little** **we** **possess** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Plapp** **,** **rising** **,** **"** **is** **on** **the** **sideboard** **in** **the**
" 这 小的 我们 具有 , " 说 先生 . 普拉普 , 上升 , " 是 在 这 餐边柜 在 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
dining **-** **room** **.**
用餐 - 房间 .

“我们仅有的那点东西，”普拉普先生站起身来说，“都在餐厅的餐具柜里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
If **you** **will** **excuse** **me** **for** **a** **moment** **I'll** **go** **in** **and** **get** **it** **for** **you** **.** **"**
如果 你 将要 原谅 我 为了 一个 片刻 患病的 去 在 和 得到 它 为了 你 . "

如果您不介意，我进去帮您拿一下。

" [ænd; ənd] [lɑːk] [ˌem 'iː][ɪn] - [er] [waɪl] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði][slɑːps] !
" **And** **lock** **me** **in** **'** **ere** **while** **you** **ring** **up** **the** **slops** **!**
" 和 锁 我 在 - 埃雷 尽管 你 戒指 向上 这 污水 !

“把我锁在这里，你去收拾残羹剩饭吧！”

" [riˈtɔːtid] ['mɪstər] . ['blæg] .
" **retorted** **Mr** **.** **Blagg** **.**
" 反驳 先生 . 布拉格 .

布拉格先生反驳道。

" [juː; jʊ][dəunt][goʊ][ɪn][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][dəunt] ; [ænd; ənd] ,
" **You** **don't** **go** **in** **not** **without** **me** **,** **you** **don't** **;** **and** **,**
" 你 不 去 在 不是 没有 我 , 你 不 ; 和 ,

“没有我，你不能进去，绝对不行；而且，

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [jər] - [ed] , [juːd] ['betər] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] ['niːðər] !
unless **you** **want** **a** **bullet** **through** **yer** **'** **ed** **,** **you'd** **better** **make** **no** **noise** **neither** **!**
除非 你 想 一个 子弹 通过 你的 - 编辑 , 你会 更好的 制作 不 噪音 两者都不 !

除非你想被子弹打穿脑袋，否则你最好也别出声！

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [meɪd] [les] [nɔɪz] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['θiədɔː] [plæp] , [æz; əz]

"	No	one	could	possibly	have	made	less	noise	than	Mr	.	Theodore	Plapp	,	as
"	不	一	可以	可能	有	制成	较少的	噪音	比	先生	.	西奥多	普拉普	,	作为

,

,

,

“没有人能比西奥多·普拉普先生更安静，因为……”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [rɪ'vɑːlvər] [prest] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] ,

with	the	muzzle	of	his	visitor's	revolver	pressed	between	his	shoulder	-	blades	,
和	这	枪口	的	他的	访客	左轮手枪	按下	之间	他的	肩膀	-	刀片	,

他将访客的左轮手枪枪口抵在肩胛骨之间，

[hiː; hi]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

he	hospitably	led	the	way	to	the	dining	-	room	.
他	热情好客	引领	这	方式	到	这	用餐	-	房间	.

他热情地领着我们去了餐厅。

[ðer; ðər]['mɪstər] . ['blæg] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

There	Mr	.	Blagg	,	with	his	back	to	the	open	door	,
那里	先生	.	布拉格	,	和	他的	后退	到	这	打开	门	,

布拉格先生背对着敞开的门，站在那里。

[ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ə; eɪ][bæg][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

superintended	the	packing	of	the	plate	in	a	bag	he	had	brought	for	the
督导	这	包装	的	这	盘子	在	一个	包	他	有	带来	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

他监督将盘子装进他特意带来的袋子里。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [plæp] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][fɔːrk] ,

"	And	now	,	"	said	Mr	.	Plapp	,	as	he	put	in	the	final	fork	,
"	和	现在	,	"	说	先生	.	普拉普	,	作为	他	放	在	这	最终的	叉	,

“现在，”普拉普先生说着，把最后一把叉子放了进去。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] ,

"	there	is	nothing	to	detain	you	here	any	longer	,
"	那里	是	没有什么	到	扣留	你	这里	任何	更长	,

“你在这里已经没有什么可以再耽搁的了。”

[ən'les] [aɪ] [meɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['bɑːrli] - ['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['plæzˌmɒn] ['bɪskɪt] [bɪ'fɔːr]

unless	I	may	offer	you	a	glass	of	barley	-	water	and	a	plasmon	biscuit	before
除非	我	可能	提供	你	一个	玻璃	的	大麦	-	水	和	一个	等离子体激元	饼干	前

[juː; jʊ][goʊ] ?

you	go	?
你	去	?

除非我能在你离开前给你一杯大麦水和一块等离子体饼干?

" ['mɪstər] . ['blæg] [kən'saɪnd] [ðiːz] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [ðə; ði]['fɔːrmər][æt; ət]

"	Mr	.	Blagg	consigned	these	refreshments	to	a	region	where	the	former	at
"	先生	.	布拉格	寄售	这些	茶点	到	一个	地区	在哪里	这	以前的	在

[liːst] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] .

least	might	be	more	appreciated	.
至少	可能	是	更多的	感谢	.

“布拉格先生将这些茶点送到了一个至少在那里会更受欢迎的地区。”

" [juː; jʊ] ['keri] [ðæt] [bæg][ɪn'tɜːr][ðə; ði] - - - [ruːm] , [wɪl] [jər] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	kerry	that	bag	inter	the	drorin	'	-	room	,	will	yer	?	"	he	said	.
"	你	克里	那	包	间	这	-	-	-	房间	,	将要	你的	?	"	他	说	.

“你把那个包带进休息室，好吗？”他说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['fænsi] .

"	There	may	be	one	or	two	articles	in	there	to	take	my	fancy	.
"	那里	可能	是	一	或者	二	文章	在	那里	到	拿	我的	想要	.

“里面或许有一两篇文章会让我感兴趣。”

- [er] ! - [oʊld] - ['ɑːrd] !

-	Ere	!	-	Old	-	ard	!
-	埃雷	!	-	老的	-	硬	!

嘿！老硬汉！

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] , " [wʌt] [ðə; ði] ['blæŋkɪti] [blæŋk][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ʌv; əv] ?

"	he	broke	off	suddenly	,	"	What	the	blankety	blank	are	you	a	-	doin	'	of	?
"	他	打破	离开	突然	,	"	什么	这	毯子	空白的	是	你	一个	-	做	-	的	?

他突然停了下来，“你到底在干什么？”

" [ðɪs] [ə'pɑːstrəfi] [wʌz; wəz] [ə'drest] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] , [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

"	This	apostrophe	was	addressed	,	however	,	not	to	his	host	,	who	was	doing
"	这	撇号	曾是	已解决	,	然而	,	不是	到	他的	主持人	,	WHO	曾是	正在做

['nʌθɪŋ] [wət'evər] ,

nothing	whatever	,
没有什么	任何	,

然而，这句感叹并非是对他的主人说的，因为他的主人当时什么也没做。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɑːki] - [klæd][ɑːrmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]

but	to	the	unseen	owner	of	a	pair	of	khaki	-	clad	arms	which	had	just
但	到	这	看不见	所有者	的	一个	一对	的	卡其色	-	覆膜	武器	哪个	有	只是

['pɪnjənd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

pinioned	him	from	behind	.
钉住	他	从	在后面	.

但对于一个看不见的、身穿卡其布制服的手臂的主人来说，那双手臂刚刚从背后将他制服。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l]['kɑːnflɪkt] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . [plæp] [dɪ'skriːtli] [left]

During	the	rough	-	and	-	tumble	conflict	that	followed	Mr	.	Plapp	discreetly	left
期间	这	粗糙的	-	和	-	翻滚	冲突	那	随后	先生	.	普拉普	谨慎地	左边

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

在随后发生的激烈冲突中，普拉普先生悄悄地离开了房间。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['æbsəns] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['soʊldʒər] ['niːlɪŋ] [ɑːn]['mɪstər] . -

returning	after	a	brief	absence	to	find	the	soldier	kneeling	on	Mr	.	Blagg's
返回	后	一个	简短的	缺席	到	寻找	这	士兵	跪着	在	先生	.	-

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

短暂离开后返回，发现那名士兵跪在布拉格先生的胸口上。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ; " [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [daʊn] [lɔːŋ] .

"	he	said	encouragingly	;	"	you	won't	have	to	keep	him	down	long	.
"	他	说	令人鼓舞的是	;	"	你	惯于	有	到	保持	他	向下	长的	.

他鼓励地说：“你不用把他压制太久。”

[help] [ɪz][æt; ət][hænd] . "

Help	is	at	hand	.	"
帮助	是	在	手	.	"

救援就在眼前。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,
" **Why don't you give it me , then ? " said the soldier ,**
" 为什么 不 你 给 它 我 , 然后 ? " 说 这 士兵 ,

"那你为什么不给我呢？"士兵说道。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
on whom the strain was evidently beginning to tell .
在 谁 这 拉紧 曾是 显然 开始 到 告诉 .

显然，这种压力已经开始在他身上显现出来。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [maɪ] [frend] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [plæp] , " [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æktɪŋ]
" **Because , my friend , " explained Mr . Plapp , " if I did I should be acting**
" 因为 , 我的 朋友 , " 解释 先生 . 普拉普 , " 如果 我 做过 我 应该 是 表演
[ə'genst] [maɪ] ['kɑːnʃəns] . "
against my conscience . "
反对 我的 良心 . "

"因为，我的朋友，"普拉普先生解释说，"如果我那样做，我就违背了自己的良心。"

" [juː; jʊ] - [ɪr] - [ɪm] , ['meɪti] ? " [pæntid] ['mɪstər] . ['blæg] .
" **You ' ear ' im , matey ? " panted Mr . Blagg .**
" 你 - 耳朵 - 我是 , 伙计 ? " 喘息 先生 . 布拉格 .

"你听到他说话了吗，伙计？"布拉格先生喘着气说。

" - ['iːz][ə'^in][juː; jʊ] , - [iː][ɪz] .
" **' E's agin you , ' e is .**
" - 的 再次 你 , - e 是 .

"他反对你，他就是。"

[ə'^in][ɔːl] ['mɪlətəri] - ['ɪzəm] .
Agin all military - ism .
阿金 全部 军队 - 主义 .

反对一切军国主义。

[soʊ] [waɪ] [ðə; ði]['blɪŋkɪn] - ['bleɪzɪz][duː][juː; jʊ] [kʌm] ['bʌtɪn] - [ɪn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][æz; əz][dəunt]
So why the blinkin ' blazes do you come buttin ' in to defend them as don't
所以 为什么 这 眨眼 - 火焰 做 你 来 按钮 - 在 到 保卫 他们 作为 不
[ə'pruːv] [oʊ] - ['biːn] - [dɪ'fendɪd] ? "
approve o ' bein ' defended ? "
批准 o - 是 - 辩护 ? "

那你这该死的家伙，干嘛要插手维护他们？你又不赞成别人维护他们！

" [bləʊd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Blowed if I know ! " was the reply .**
" 吹 如果 我 知道 ! " 曾是 这 回复 .

"我真不知道！"对方回答道。

" - ['æbɪt] , [aɪ][ɪk'spekt] .
" **' Abit , I expect .**
" - 有点 , 我 预计 .

"我想会有一点吧。"

[leɪ] [stɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Lay still , will you ?
莱 仍然 , 将要 你 ?

请你别动，好吗？

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['blæg] , ['biːɪŋ] [ɪk'sepʃənəli] ['mʌskjələr] ,
" **But Mr . Blagg , being exceptionally muscular ,**
" 但 先生 . 布拉格 , 存在 非常 肌肉发达的 ,

"但是布拉格先生肌肉异常发达，

['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [si:md] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪn'di:d] [tɪl] [lu(:)'i:zə]

struggled	with	such	violence	that	the	issue	seemed	very	doubtful	indeed	till	Louisa
挣扎	和	这样的	暴力	那	这	问题	似乎	非常	疑	的确	直到	路易莎

[rʌʃt] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ænd; ənd] ,

rushed	in	to	the	rescue	and	,
匆忙	在	到	这	救援	和	,

这场冲突如此激烈，以至于问题似乎非常悬而未决，直到路易莎冲进来营救，

[ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z]['prəutests] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

disregarding	her	employer's	protests	,	succeeded	in	getting	hold	of	the
不予理会	她	雇主的	抗议活动	,	成功了	在	获得	抓住	的	这

[rɪ'vɑ:lvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

她不顾雇主的反对，成功拿到了那把左轮手枪。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . [plæp] ,

"	It	was	lucky	for	you	,	"	remarked	Mr	.	Plapp	,
"	它	曾是	幸运的	为了	你	,	"	评论	先生	.	普拉普	,

“你真幸运，”普拉普先生说道。

['æftər]['mɪstər] . ['blæg] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rsəbli] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔnstəbəlz] ,

after	Mr	.	Blagg	had	been	forcibly	removed	by	a	couple	of	constables	,
后	先生	.	布拉格	有	到过	强制	已移除	经过	一个	夫妻	的	警员	,

在布拉格先生被两名警员强行带走后，

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] .

"	that	I	had	the	presence	of	mind	to	telephone	to	the	police	station	.
"	那	我	有	这	在场	的	头脑	到	电话	到	这	警察	车站	.

“我当时头脑清醒，打电话到警察局报了警。”

[aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ðæt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

I	really	thought	once	or	twice	that	that	dreadful	man	would	have	got	the	better	of
我	真的	想法	一次	或者	两次	那	那	可怕	男人	会	有	得到	这	更好的	的

[ju:; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我真的有一两次觉得，那个可怕的男人会把你制服。

" [ænd; ənd][noʊ] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] , " [grʌntid] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	And	no	thanks	to	you	if	he	didn't	,	"	grunted	the	soldier	.
"	和	不	谢谢	到	你	如果	他	没有	,	"	哼哼	这	士兵	.

“如果他没这么做，那我也谢不了你，”士兵咕哝道。

" [aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] , [ɪf] [jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] [goʊz] [ə'genst] ['laɪtɪŋ] [jɔ:r'self] ,

"	I	notice	that	,	if	your	conscience	goes	against	lighting	yourself	,
"	我	注意	那	,	如果	你的	良心	去	反对	灯光	你自己	,

“我注意到，如果你的良心不允许你点燃蜡烛，

[ˌaɪ 'ti:][dəunt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

it	don't	object	to	calling	in	others	to	fight	for	you	.	"
它	不	目的	到	呼叫	在	其他的	到	斗争	为了	你	.	"

它不反对召集其他人来为你而战。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , " ['mɪstər] . [plæp] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [pə'li:s]

"	As	a	citizen	,	"	Mr	.	Plapp	replied	,	"	I	have	a	legal	right	to	police
"	作为	一个	公民	,	"	先生	.	普拉普	回复	,	"	我	有	一个	合法的	正确的	到	警察

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

普拉普先生回答说：“作为一名公民，我依法享有警察保护的权利。”

[jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] , [ðoʊ] [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['taɪmli] , [wʌz; wəz][ˌʌnɪn'vaɪtɪd][baɪ][ˌem 'i:] ,

Your	own	intervention	,	though	I	admit	it	was	timely	,	was	uninvited	by	me	,
你的	自己的	干涉	,	尽管	我	承认	它	曾是	及时	,	曾是	不速之客	经过	我	,

虽然我承认你的介入很及时，但这并非我主动邀请的。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

and	,	indeed	,	I	consider	your	presence	here	requires	some	explanation	.	"
和	,	的确	,	我	考虑	你的	在场	这里	需要	一些	解释	.	"

而且，我认为你出现在这里需要一些解释。

" [aɪ'd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][jʊr; jər] [gʊd] ['leɪdi] - [er] ,

"	I'd	come	up	to	tell	you	,	as	I	told	your	good	lady	'	ere	,
"	ID	来	向上	到	告诉	你	,	作为	我	讲述	你的	好的	女士	-	埃雷	,

"我上来就是想告诉你，就像我告诉这位女士一样，

[ðæt] [ˌem 'i:][ænd; ənd][lu(:)'i:zə][gɑ:t] ['mærid] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

that	me	and	Louisa	got	married	this	morning	,
那	我	和	路易莎	得到	已婚	这	早晨	,

我和路易莎今天早上结婚了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][hoʊm][ɑ:n][sɪks] [deɪz] - ['fɜ:rloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

as	I	was	home	on	six	days	'	furlough	from	the	Front	.
作为	我	曾是	家	在	六	天	-	休假	从	这	正面	.

因为我从前线休假回家六天。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . "

And	she'll	be	leaving	with	me	this	very	night	.	"
和	壳	是	离开	和	我	这	非常	夜晚	.	"

今晚她就要跟我一起离开了。

" [bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɜ:r; ər] — ['hʌnimu:n] , [aɪ] [trʌst] ? " [kraɪd]['mɪstər] . [plæp] ,

"	But	only	for	the	er	—	honeymoon	,	I	trust	?	"	cried	Mr	.	Plapp	,
"	但	仅有的	为了	这	呃	—	蜜月	,	我	相信	?	"	哭	先生	.	普拉普	,

"但只是……蜜月旅行而已，对吧？"普拉普先生喊道。

['nætʃ(ə)rəli] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [soʊ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['kɑ:mpɪtənt] [ə; eɪ]

naturally	dismayed	at	the	prospect	of	losing	so	faithful	and	competent	a
自然	沮丧	在	这	前景	的	输	所以	忠实	和	胜任的	一个

[meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] [ˌɔ:ltə'geðər] .

maid	-	of	-	all	-	work	altogether	.
女佣	-	的	-	全部	-	工作	共	.

一想到可能会失去这样一位忠诚能干、无所不能的女佣，自然感到非常沮丧。

" [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , ['ʌndər][ðə; ði]

"	Although	I	cannot	approve	of	this	marriage	,	I	am	willing	,	under	the
"	虽然	我	不能	批准	的	这	婚姻	,	我	是	愿意的	,	在下面	这

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

"虽然我不能赞成这桩婚姻，但在目前情况下，我愿意……"

[tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] ['sɜ:rvɪs] . "

to	overlook	it	and	allow	her	to	remain	in	my	service	.	"
到	俯瞰	它	和	允许	她	到	保持	在	我的	服务	.	"

对此视而不见，让她继续留在我手下工作。

" [rɪ'meɪn] ! " [sed] [lu:'i:zəz] ['hʌzbənd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['mɪstər] . [plæp] [θɔ:t] [moʊst] [ʌn'kɔ:ld]

"	Remain	!	"	said	Louisa's	husband	,	in	a	tone	Mr	.	Plapp	thought	most	uncalled
"	保持	!	"	说	路易莎的	丈夫	,	在	一个	语气	先生	.	普拉普	想法	最多	未命名

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

"留下来！"路易莎的丈夫说道，普拉普先生认为他的语气非常不合时宜。

" [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðər] - ['æpi] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪf] [aɪ][left][hɜːr; hər] -
" 为什么 , 我 应该 绝不 - 大道 其他 - 苹果 片刻 在 这 战壕 如果 我 左边 她 -
[er] ,
埃雷 ,

"如果我把她留在这里，我在战壕里就再也享受不到快乐时光了。"

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][prə'tekt][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] !
和 不 一 到 保护 她 但 一个 事物 喜欢 你 !

除了你这种人，没有人保护她!

[noʊ] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] — [maɪ][oʊld]
不 , 她是 去 到 是 在 这 关心 的 某人 我 能 依赖 在 — 我的 老的
[ænt] ! "
阿姨 ! "

不，她会由我能信赖的人照顾——我的老姑妈!

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['luːzɪŋ] [luː)'iːzə] , " ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . [plæp] ,
" 我 不 喜欢 输 路易莎 , " 低声说道 太太 . 普拉普 ,

"我不喜欢失去路易莎，"普拉普太太低声说道。

[soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][rɪ'mɑːrk] , " [bʌt; bət] — [aɪ] [θɪŋk]
所以 轻轻 那 她 丈夫 失败的 到 抓住 她 评论 , " 但 — 我 思考
[jʊə(r)] [waɪz] .
你是 明智的 .

她声音很轻，以至于她的丈夫没有听到她的话："但是——我认为你很聪明。"

" [ef] . [ə; eɪ] .
" F . 一个 .

"FA

[fɜːrst] ['slækər] ([tuː; tə]['sekənd]['dɪtoʊ]) . -
第一的 懒汉 (到 第二 同上) . -

第一个懒汉（对第二个懒汉也一样）。

[wel] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [wɪə(r)][nɑːt]['peitriəts] .
出色地 , 不 一 能 说 是 不是 爱国者 .

谁也不能说我们不是爱国者。

[wɪə(r)][nɑːt] ['kiːpɪŋ] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['kædiz] [frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['ɑːrmi] . -
是 不是 保持 有能力的 - 有形的 球童 从 加入 这 军队 . -

我们并没有阻止身强力壮的球童参军。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kwest] .
一个 危险的 寻求 .

一场危险的冒险。

" [lɔːst] , [æt; ət] ['bɛstˌwʊd] , ['sætərdeɪ] , ['aɪrɪʃ] ['teriər] [dɔːg] , ['faɪndər] [riˈwɔːdid] , [ded] [ɔːr][əˈlaɪv] . "
" **Lost , at Bestwood , Saturday , Irish Terrier Dog , finder rewarded , dead or alive . "**
" 丢失的 , 在 贝斯特伍德 , 周六 , 爱尔兰 梗犬 狗 , 发现者 奖励 , 死的 或者 活 . "
— [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] . [-]
— Provincial Paper . [365]
— 省级 纸 . [-]

"周六在贝斯特伍德走失一只爱尔兰梗犬，拾得者无论生死均有赏金。"——省报。[365]

['sɑːrdʒənt] . - -
Sergeant . ' '
军士 . - -

中士。

[er] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ? -
Ere , what are you falling out for ? '
埃雷 , 什么 是 你 坠落 出去 为了 ? -

喂，你到底在为什么事闹别扭?

[ɪkˈsaɪtɪd] ['kɑːkni] .
Excited Cockney .
兴奋的 伦敦东区口音 .

兴奋的伦敦东区人。

" [siː] [ðæt] ['pɪdʒɪn] ?
" See that pigeon ?
" 看 那 鸽子 ?

"看到那只鸽子了吗？"

[aɪl] [swer] - ['iːz][gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑːn] - [ɪm] !
I'll swear ' e's got a message on ' im !
患病的 发誓 - 的 得到 一个 信息 在 - 我是 !

我敢肯定他身上有话要说!

" [skriːn] ['influənsiz] .
" SCREEN INFLUENCES .
" 屏幕 影响 .

"屏幕的影响。

[ðə; ði] [pliː] , " [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['sɪnəmə] ,
The plea , " I saw it at the Cinema ,
这 恳求 , " 我 锯 它 在 这 电影 ,

辩解道："我在电影院看过这部电影，

" [meɪ] [biː; bi] ['ɔːfərd] [baɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tendər] ['jɪrz] [ɪn][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] ['veɪgəriz]
" may be offered by others than those of tender years in excuse for vagaries
" 可能 是 提供 经过 其他的 比 那些 的 投标 年 在 原谅 为了 反复无常
[ʌv; əv] [kənˈdʌkt] .
of conduct .
的 执行 .

"这或许会被一些年纪较小的人用来为自己反复无常的行为开脱。"

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,
Only the other day a young officer ,
仅有的 这 其他 天 一个 年轻的 官 ,

就在前几天，一位年轻的军官

['werɪŋ] [hɪz; ɪz][sæm] [braʊn] [ɪˈkwɪpmənt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]
wearing his Sam Browne equipment the wrong way round and carrying his sword
穿着 他的 山姆 布朗 设备 这 错误的 方式 圆形的 和 携带 他的 剑
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,
under his left arm ,
在下面 他的 左边 手臂 ,

他把山姆·布朗的装备穿反了，剑夹在左臂下。

[wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət] ['kɪŋz] [krɔːs] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] .

was	seen	at	King's	Cross	bidding	farewell	to	his	fiancée	.
曾是	已见	在	国王学院	叉	投标	告别	到	他的	未婚妻	.

有人看到他在国王十字车站向未婚妻告别。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [muːvd] [aʊt][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [θruː] [ðə; ði] ['skæbərd] [ə'weɪ] ,

As	the	train	moved	out	he	drew	his	sword	,	threw	the	scabbard	away	,
作为	这	火车	已搬	出去	他	画	他的	剑	,	扔	这	刀鞘	离开	,

火车驶离车站时，他拔出剑，扔掉了剑鞘。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] ['stɪfli] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [sə'luːtid] [ðə; ði] [fer] ['leɪdi] .

and	,	standing	stiffly	to	attention	,	saluted	the	fair	lady	.
和	,	常设	僵硬地	到	注意力	,	敬礼	这	公平的	女士	.

他笔直地站着，向这位美丽的女士敬礼。

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz]

On	being	questioned	by	the	authorities	he	said	he	was	not	aware	that	his
在	存在	被质问	经过	这	当局	他	说	他	曾是	不是	意识到的	那	他的

[kən'dʌkt] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] ,

conduct	was	unusual	,
执行	曾是	异常	,

在接受当局讯问时，他表示自己并不知道自己的行为不寻常。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪnəmə] .

as	he	had	often	seen	that	kind	of	thing	done	at	the	Cinema	.
作为	他	有	经常	已见	那	种类	的	事物	完毕	在	这	电影	.

因为他经常在电影院看到这种事情发生。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəmə] [tuː; tə] - [deɪ] ,

In	view	of	the	popularity	of	the	Cinema	to	-	day	,
在	看法	的	这	人气	的	这	电影	到	-	天	,

鉴于如今电影的受欢迎程度，

['hæbɪˌtjuːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] [pə'leɪʃ(ə)l] ['restərənt] ['kænɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['groʊɪŋ]

habitués	of	our	more	palatial	restaurants	cannot	be	surprised	at	the	growing
常客	的	我们的	更多的	宫殿	餐厅	不能	是	惊讶	在	这	生长

['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [men] [ə'baʊt] [taʊn] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði]['næpkɪn] [tʌkt] ['diːpli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

custom	among	men	about	town	of	wearing	the	napkin	tucked	deeply	in	at	the
风俗	之中	男人	关于	镇	的	穿着	这	餐巾	塞进去	深	在	在	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

经常光顾我们那些高档餐厅的客人，对于城里男士越来越流行的将餐巾深深塞进脖子里的习惯，应该不会感到惊讶。

['kʌtɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər] [fuːd] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

cutting	up	all	their	food	at	one	time	,
切割	向上全部		他们的	食物	在	一	时间	,

他们一次性把所有食物都切好，

[ænd; ənd] [kən'veiiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrk] [grɑːspt] [ɪn][ðə; ði]

and	conveying	it	afterwards	to	the	mouth	with	the	fork	grasped	in	the
和	传递	它	然后	到	这	嘴	和	这	叉	抓住	在	这

[raɪt] [hænd] .

right	hand	.
正确的	手	.

然后，用右手拿着叉子将食物送入口中。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnəmə] [ɪk'skjuːs] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] ['ʌðər]
The **following** **incident** **will** **show** **that** **the** **Cinema** **excuse** **is** **made** **to** **serve** **in** **other**
这 下列的 事件 将要 展示 那 这 电影 原谅 是 制成 到 服务 在 其他
[lændz] ['ɔːlsoʊ] .
lands **also** **.**
土地 还 .

以下事件表明，电影院的借口在其他国家也同样适用。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['sæksn] ['soʊldʒər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] ,
A **simple** **Saxon** **soldier** **,** **in** **a** **moment** **of** **remembrance** **,**
一个 简单的 撒克逊 士兵 , 在 一个 片刻 的 纪念 ,

一位普通的撒克逊士兵，在回忆往事的瞬间，

[stuːpt] [tuː; tə] [pæt] [ðə; ði] ['roʊzi] [tʃiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['beldʒən] [tʃaɪld] ,
stooped **to** **pat** **the** **rosy** **cheek** **of** **a** **small** **Belgian** **child** **,**
弯腰 到 拍 这 红润 脸颊 的 一个 小的 比利时人 孩子 ,

弯下腰，轻轻拍了拍比利时小孩红扑扑的脸颊。

[ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
then **lifted** **the** **little** **one** **up** **and** **kissed** **him** **and** **kissed** **him** **again** **.**
然后 抬起 这 小的 一 向上 和 亲吻 他 和 亲吻 他 再次 .

然后她把小家伙抱起来，亲了他一下，又亲了他一下。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] .
A **young** **officer** **caught** **him** **in** **the** **act** **.**
一个 年轻的 官 捕捉 他 在 这 行为 .

一名年轻警官当场抓住了他。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [dɔːg] , [baɪ] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [bræt] [soʊ] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,
" **What** **do** **you** **mean** **,** **you** **dog** **,** **by** **treating** **the** **brat** **so** **?** **"** **roared** **the** **lieutenant** **,**
" 什么 做 你 意思是 , 你 狗 , 经过 治疗 这 小子 所以 ? " 咆哮 这 中尉 ,

"你这狗东西，你这样对待那小子是什么意思？"中尉咆哮道。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æn; ən] ['oʊldər] ['ɑːfɪsər] ,
who **would** **have** **struck** **the** **man** **had** **not** **his** **companion** **,** **an** **older** **officer** **,**
WHO 会 有 击 这 男人 有 不是 他的 伴侣 , 一个 老 官 ,
[rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
restrained **him** **.**
克制 他 .

如果不是他的同伴，一位年长的警官，制止了他，他就会殴打那个人。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Together **they** **waited** **for** **the** **fellow's** **explanation** **.**
一起 他们 等待 为了 这 同伴们 解释 .

他们一起等待对方的解释。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [liːv] , " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ,
" **When** **I** **was** **on** **leave** **,** **"** **said** **the** **soldier** **,**
" 什么时候 我 曾是 在 离开 , " 说 这 士兵 ,

"我休假的时候，"士兵说，

" [aɪ] — [aɪ] [sɔː] ['prʌʃən] ['soʊldʒərz] ['triːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ðæt] — [æt; ət] [ðə; ði]
" **I** **—** **I** **saw** **Prussian** **soldiers** **treating** **little** **Belgian** **children** **like** **that** **—** **at** **the**
" 我 — 我 锯 普鲁士 士兵 治疗 小的 比利时人 孩子们 喜欢 那 — 在 这
['sɪnəmə] . "
Cinema **.** **"**
电影 . "

"我——我亲眼看到普鲁士士兵那样对待比利时小孩——在电影院里。"

" [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [soʊ] [mɪkst] " [ə'gen] .
" **The** **Elements** **so** **mixed** **"** **again** **.**
" 这 元素 所以 混合 " 再次 .

"元素如此交融"再次出现。

" [ʌv; əv] [tuː] ['iːvəlz] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ði] ['lesər] ,

"	Of	two	evils	always	choose	the	lesser	,
"	的	二	罪恶	总是	选择	这	较少	,

“两害相权取其轻”，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	on	the	whole	we	think	we	might	fall	from	the	frying	-	pan	into	the
和	在	这	所有的	我们	思考	我们	可能	落下	从	这	煎炸	-	平底锅	进入	这

['faɪər] [ɪf] [wiː; wi] [swɑːp] ['hɔːrsɪz] [waɪlst] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] .

fire	if	we	swopped	horses	whilst	crossing	the	stream	.
火	如果	我们	交换	马匹	而	过境	这	溪流	.

总的来说，我们认为如果在过河时换马，我们可能会从一个火坑掉进另一个火坑。

" — [faɪ'nænʃ(ə)l] ['krɪtɪk] .

"	—	Financial	Critic	.
"	—	金融的	评论家	.

——财经评论家。

" [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['tʃænslər] [ə'loʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['skætər] ['brɔːdkæst] [hɪz; ɪz]

"	Is	the	German	Chancellor	alone	to	be	allowed	to	scatter	broadcast	his
"	是	这	德语	校长	独自的	到	是	允许	到	分散	播送	他的

[ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? " — ['deɪli] ['telɪgræf] .

falsifications	of	history	?	"	—	Daily	Telegraph	.
伪造	的	历史	?	"	—	日常的	电报	.

“难道只有德国总理才能随意散播他对历史的歪曲吗？”——《每日电讯报》

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]

Some	Members	of	the	House	of	Commons	have	recently	given	him
一些	成员	的	这	房子	的	公共领域	有	最近	给定	他

['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] .

valuable	assistance	.
有价值的	协助	.

最近，一些下议院议员为他提供了宝贵的帮助。

" [haʊ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kɑː'liːn] ['trævld] [friː] [frʌm; frəm] ['aɪərlənd] [tuː; tə] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd]

"	How	an	Irish	colleen	travelled	free	from	Ireland	to	London	was	explained
"	如何	一个	爱尔兰	科琳	旅行	自由的	从	爱尔兰	到	伦敦	曾是	解释

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪlzˌdɛn] [pə'liːs] [kɔːrt] ['jestərdeɪ] ,

at	the	Willesden	Police	Court	yesterday	,
在	这	威尔斯登	警察	法庭	昨天	,

昨天，威尔斯登警察法庭解释了一名爱尔兰女子如何从爱尔兰自由前往伦敦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

when	she	was	charged	with	not	paying	her	face	.
什么时候	她	曾是	带电	和	不是	付费	她	脸	.

她被指控未支付面费。

" ['deɪli] [sketʃ] .

"	Daily	Sketch	.
"	日常的	草图	.

每日速写。

['ræðər] [ʌn'greɪtfl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['æftər] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [fɑːr] .

Rather	ungrateful	of	her	,	after	travelling	on	it	so	far	.
相当	忘恩负义	的	她	,	后	旅行	在	它	所以	远的	.

她一路乘坐这辆车，却如此忘恩负义。

['nɜːrsəri] [raɪmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
NURSERY RHYMES OF LONDON TOWN .
苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

伦敦城童谣。

['ɛks'viː] . — ['bɪlɪŋsgɪt] .
XV . — Billingsgate .
十五 . — 比林斯盖特 .

XV.—比林斯盖特。

" [trɑːt] , [mer] , [trɑːt] , [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] ,
" Trot , mare , trot , or I'll be late ,
" 小跑 , 母马 , 小跑 , 或者 患病的 是 晚的 ,

"快点，母马，快点，不然我就要迟到了。"

[ænd; ənd] ['bɪlɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [geɪt] .
And Billing will have locked his Gate .
和 账单 将要 有 已锁定 他的 门 .

比林会锁上他的大门。

" ['mɪstər] ['bɪlɪŋ] ,
" Mister Billing ,
" 先生 账单 ,

"比林先生，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ]
Are you willing
是 你 愿意的

你愿意吗?

[tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [geɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
To open your Gate to me ? "
到 打开 你的 门 到 我 ? "

愿意为我敞开你的大门吗?

" [jes] ! " [sez] ['bɪlɪŋ] ,
" Yes ! " says Billing ,
" 是的 ! " 说道 账单 ,

"是的！"比林说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]
" Give me a shilling
" 给 我 一个 先令

给我一先令

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ðə; ði] [kiː] . "
And I will fetch the key . "
和 我 将要 拿来 这 钥匙 . "

我去拿钥匙。

" ['mɪstər] ['bɪlɪŋ] ,
" Mister Billing ,
" 先生 账单 ,

"比林先生，

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
I haven't a shilling ,
我 还没有 一个 先令 ,

我一分钱都没有。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ʌv; əv][hɔːrn] . "
I'll give you a button of horn . "
患病的 给 你 一个 按钮 的 喇叭 . "

我会给你一个喇叭纽扣。

" [noʊ] ! " [sez] ['bɪlɪŋ] ,
" No ! " says Billing ,
" 不 ! " 说道 账单 ,

"不！"比林说道。

" [aɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] ,
" I'm unwilling ,
" 我是 不情愿 ,

我不愿意，

[ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [wɪl] [bai] [noʊ][kɔːrn] . "
A button will buy no corn . "
一个 按钮 将要 买 不 玉米 . "

一个按钮买不到玉米。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [weɪt] —
" Take it or leave it , but I can't wait —
" 拿 它 或者 离开 它 , 但 我 不能 等待 —

"爱要不要随你，但我等不及了——"

[dʒʌmp] , [mer] , [dʒʌmp]['oʊvər] [-] [geɪt] !
Jump , mare , jump over Billing's Gate !
跳 , 母马 , 跳 超过 比林斯 门 !

跳啊，母马，跳过比林斯盖特!

" [ˌɛks'viː'aɪ] . — ['laimhajs] [ænd; ənd]['pɑːplər] .
" XVI . — Limehouse and Poplar .
" 十六 . — 莱姆豪斯 和 白杨 .

"十六.—莱姆豪斯和波普勒。

[aɪ][plaːntid][ə; eɪ] ['laɪmstoʊn] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,
I planted a limestone once upon a time ,
我 已种植 一个 石灰石 一次 之上 一个 时间 ,

从前我种过一块石灰岩，

[ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiː] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪm] .
And up came a little wee House of Lime .
和 向上 来了 一个 小的 哇 房子 的 酸橙 .

于是，一家小小的莱姆之家出现了。

[aɪ][plaːntid][ə; eɪ] [siːd] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
I planted a seed by the corner of the wall ,
我 已种植 一个 种子 经过 这 角落 的 这 墙 ,

我在墙角种下了一颗种子，

[ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [ə; eɪ]['pɑːplər] ['naɪnti] [fiːt] [tɔːl] .
And up came a Poplar ninety feet tall .
和 向上 来了 一个 白杨 九十 脚 高的 .

于是长出了一棵九十英尺高的白杨树。

[aɪ] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][laɪf] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
I settled down for life , as happy as could be ,
我 定居 向下 为了 生活 , 作为 快乐的 作为 可以 是 ,

我安定下来，过上了幸福的生活。

[ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [wiː] [laɪm] - [haʊs] [baɪ][maɪ][bɪg]['pɑːplər] - [triː] . [-]
In my little wee Lime - House by my big Poplar - Tree . [366]
在 我的 小的 哇 酸橙 - 房子 经过 我的 大的 白杨 - 树 . [-]

在我那棵大白杨树旁的小小菩提树屋里。[366]

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
THE BIRTHDAY PRESENT .
这 生日 展示 .

生日礼物。

[leɪt] [ɑːk'toʊbər][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['tɪndʒɪŋ][tuː; tə][goʊld] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɔːrmɪŋ] [mɪst] .

Late	October	and	a	grey	morning	tinging	to	gold	through	the	warming	mist	.
晚的	十月	和	一个	灰色的	早晨	刺痛	到	金子	通过	这	变暖	薄雾	.

十月下旬，一个灰蒙蒙的早晨，温暖的薄雾中泛起金色的光芒。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [smelɪŋ] ['feɪntli] [ʌv; əv] [kri'sænθəməmz] [ænd; ənd]

A	large	comfortable	dining	-	room	smelling	faintly	of	chrysanthemums	and
一个	大的	舒服的	用餐	-	房间	闻起来	淡淡的	的	菊花	和

[mɔːr] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] .

more	strongly	of	coffee	and	breakfast	dishes	.
更多的	强烈	的	咖啡	和	早餐	菜肴	.

宽敞舒适的餐厅里弥漫着淡淡的菊花香，以及更浓郁的咖啡和早餐菜肴的香味。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] , ['θroʊɪŋ] [ɪts] [fleɪmz] [ə'baʊt][æz; əz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .

In	the	hearth	a	great	fire	,	throwing	its	flames	about	as	with	joy	of	life	.
在	这	炉	一个	伟大的	火	,	投掷	它是	火焰	关于	作为	和	喜悦	的	生活	.

壁炉里燃着熊熊大火，火焰四处飞溅，仿佛在庆祝生命的喜悦。

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [ðə; ðɪ]['sɪlvər] , [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] , [ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ðə; ðɪ][saɪd] -

The	table	-	cloth	,	the	silver	,	the	dishes	,	the	carpet	on	the	floor	,	the	side	-
这	桌子	-	布	,	这	银	,	这	菜肴	,	这	地毯	在	这	地面	,	这	边	-

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

桌布、银器、餐具、地毯、餐边柜

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] , [ðə; ðɪ][wɔːl] - ['peɪpər][toʊld][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [iːz] , [ðə; ðɪ][fruːts][ʌv; əv] [piːs] ,

the	pictures	,	the	wall	-	paper	told	of	wealth	and	ease	,	the	fruits	of	peace	,
这	图片	,	这	墙	-	纸	讲述	的	财富	和	舒适	,	这	水果	的	和平	,

那些图片、那些壁纸都在诉说着财富和安逸，诉说着和平的果实。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]

and	the	arrangement	of	these	things	told	of	the	good	taste	which	is	so
和	这	安排	的	这些	事物	讲述	的	这	好的	品尝	哪个	是	所以

[ɪ'senʃəli] [ðə; ðɪ][fruːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [piːs] .

essentially	the	fruit	of	long	peace	.
本质上	这	水果	的	长的	和平	.

这些事物的安排体现了良好的品味，而良好的品味正是长期和平的结晶。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

The	room	was	empty	,	and	the	first	to	enter	it	that	morning	was	the
这	房间	曾是	空的	,	和	这	第一的	到	进入	它	那	早晨	曾是	这

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

房间空无一人，那天早上第一个走进房间的是母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ɪm'poʊzɪŋ] ['wʊmən] ,

She	was	a	tall	imposing	woman	,
她	曾是	一个	高的	气势磅礴	女士	,

她身材高挑，气场强大。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['berɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mænərɪzəm] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt]

and	her	bearing	and	her	little	mannerisms	were	of	the	kind	that
和	她	轴承	和	她	小的	举止	是	的	这	种类	那

[ðə; ðɪ]['lætər] - [deɪ] ['nɒvəlɪsts][hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][juːz][æz; əz] ['mætər][fɔːr; fər][ðer; ðər]['aɪrəni] .

the	latter	-	day	novelists	have	delighted	to	use	as	matter	for	their	irony	.
这	后者	-	天	小说家	有	高兴极了	到	使用	作为	事情	为了	他们的	讽刺	.

她的举止和一些小习惯，正是后来的小说家们乐于用来进行讽刺的那种类型。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɜːrθdeɪ] — [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] ,

It	was	the	Boy's	birthday	—	his	eighteenth	birthday	,
它	曾是	这	男孩们	生日	—	他的	第十八	生日	,

那天是男孩的生日——他的十八岁生日。

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][spent][æt; ət][hoʊm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	first	he	had	spent	at	home	since	he	had	been	going	to	his
这	第一的	他	有	花费	在	家	自从	他	有	到过	去	到	他的

[prɪ'pærətɔːri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [skuːl] .

preparatory	and	his	public	school	.
预备	和	他的	民众	学校	.

这是他自上预备学校和公立学校以来第一次待在家里。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [tuː; tə] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næpkɪn]

So	she	departed	from	the	usual	routine	to	place	by	the	side	of	his	napkin
所以	她	已离开	从	这	通常	常规	到	地方	经过	这	边	的	他的	餐巾

[ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrslz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

the	neat	little	parcels	she	had	brought	down	with	her	.
这	整洁的	小的	包裹	她	有	带来	向下	和	她	.

于是，她打破了往常的惯例，把她带来的那些精致的小包裹放在他的餐巾旁边。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʌðər] [sʌnz] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [fræns] .

Two	of	them	were	from	her	other	sons	fighting	in	France	.
二	的	他们	是	从	她	其他	儿子们	斗争	在	法国	.

其中两个是她在法国参战的另外两个儿子的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd]['fæməli] — ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər]

They	were	a	very	affectionate	and	united	family	—	father	and	mother
他们	是	一个	非常	亲热	和	团结的	家庭	—	父亲	和	母亲

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sʌnz] .

and	the	three	sons	.
和	这	三	儿子们	.

他们是一个非常有感情、团结的家庭——父亲、母亲和三个儿子。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː]

After	that	she	went	to	her	husband's	end	of	the	table	and	looked	through
后	那	她	去	到	她	丈夫的	结尾	的	这	桌子	和	看起来	通过

[ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['letərz] [pleɪst] [ðer; ðər][æz; əz]['juːʒuəl][baɪ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['bʌtlər] .

the	heap	of	letters	placed	there	as	usual	by	the	admirable	butler	.
这	堆	的	信件	放置	那里	作为	通常	经过	这	令人钦佩的	管家	.

之后，她走到她丈夫那边的桌子旁，翻看着那位令人敬佩的管家像往常一样放在那里的一堆信件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][noʊ] ['letərz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ə'drest]

It	was	understood	of	old	that	she	opened	no	letters	but	those	addressed
它	曾是	理解	的	老的	那	她	打开	不	信件	但	那些	已解决

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

人们从小就认为，她只打开寄给她的信件。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [sʌnz] [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

not	even	the	letters	from	the	fighting	sons	when	they	happened	to	write	to
不是	甚至	这	信件	从	这	斗争	儿子们	什么时候	他们	发生	到	写	到

[ðer; ðər]['fɑːðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][hɜːr; hər] .

their	father	instead	of	to	her	.
他们的	父亲	反而	的	到	她	.

甚至连那些打架的儿子们误写给父亲而不是写给她的信也没有。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [hɜːr; hər] [aɪ] [kɔːt] [æt; ət][wʌns] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
This **time** **,** **however** **,** **her** **eye** **caught** **at** **once** **,** **between** **the** **edges** **of** **the**
这 时间 , 然而 , 她 眼睛 捕捉 在 一次 , 之间 这 边缘 的 这
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

然而这一次，她的目光立刻被其他物体边缘之间的某个东西吸引住了，

[æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] ['envələʊp] [ænd; ənd] , ['ləʊər] [jet] , [əˈnʌðər] .
an **official** **envelope** **and** **,** **lower** **yet** **,** **another** **.**
一个 官方的 信封 和 , 降低 然而 , 其他 .

一个官方信封，再往下还有一个。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,
She **became** **rigid** **and** **stood** **for** **a** **minute** **by** **the** **table** **,**
她 成为 死板的 和 站立 为了 一个 分钟 经过 这 桌子 ,

她身体僵硬，在桌旁站了一会儿。

[hɜːr; hər][maɪnd] ['rʌnɪŋ] ['veɪgli] ['ɪntuː] ['endləs] [depθs] .
her **mind** **running** **vaguely** **into** **endless** **depths** **.**
她 头脑 跑步 依稀 进入 无尽的 深度 .

她的思绪飘忽不定，仿佛坠入了无尽的深渊。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd][aʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] ['envələʊps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ænd; ənd]
Then **she** **put** **her** **hand** **out** **and** **picked** **the** **envelopes** **from** **the** **heap** **and**
然后 她 放 她 手 出去 和 挑选 这 信封 从 这 堆 和
[sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪrz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['graʊndləs] .
saw **that** **her** **fears** **might** **not** **be** **groundless** **.**
锯 那 她 恐惧 可能 不是 是 无根据的 .

然后她伸出手，从那堆信封中挑出几个，发现自己的担忧或许并非毫无根据。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
But **they** **were** **addressed** **to** **her** **husband** **,**
但 他们 是 已解决 到 她 丈夫 ,

但这些信件是写给她丈夫的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [tred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slaɪt] [kɔːf] [æz; əz][hiː; hi]
and **at** **that** **moment** **she** **heard** **his** **tread** **and** **his** **slight** **cough** **as** **he**
和 在 那 片刻 她 听到 他的 踏 和 他的 轻微 咳嗽 作为 他
[keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
came **slowly** **down** **the** **stairs** **.**
来了 缓慢地 向下 这 楼梯 .

就在这时，她听到了他的脚步声和轻微的咳嗽声，他缓缓地走下楼梯。

['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] .
Hastily **she** **pushed** **them** **back** **among** **the** **others** **and** **went** **to** **her** **place** **.**
草草 她 推动 他们 后退 之中 这 其他的 和 去 到 她 地方 .

她匆忙地把他们推回其他人中间，然后回到了自己的住处。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɜːrn] .
When **he** **came** **into** **the** **room** **she** **was** **busy** **with** **the** **urn** **.**
什么时候 他 来了 进入 这 房间 她 曾是 忙碌的 和 这 瓮 .

他走进房间时，她正忙着照看骨灰瓮。

[æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [bæk] ; [æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi] [lʊkt]
As **usual** **he** **was** **just** **putting** **his** **handkerchief** **back** **;** **as** **usual** **he** **looked**
作为 通常 他 曾是 只是 推杆 他的 手帕 后退 ; 作为 通常 他 看起来
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
out **of** **the** **window** **,**
出去 的 这 窗户 ,

他像往常一样把手帕放回原处；他像往常一样望向窗外。

[ðen] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wɔ:md] [hɪz; ɪz][hændz] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

then	walked	over	to	the	fire	and	warmed	his	hands	automatically	.
然后	步行	超过	到	这	火	和	温暖	他的	双手	自动地	.

然后他走到火堆旁，自然而然地暖了暖双手。

[ɔ:l] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][soʊ]

All	this	business	of	coming	down	to	breakfast	had	been	to	him	for	so
全部	这	商业	的	未来	向下	到	早餐	有	到过	到	他	为了	所以

['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['li:ʒərli] ['plez(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [fri:] [frʌm; frəm] ['sɪriəs] ['wʌrɪs] ,

many	years	a	leisurely	pleasant	business	in	a	world	free	from	serious	worries	,
许多	年	一个	悠闲	令人愉快的	商业	在	一个	世界	自由的	从	严肃的	担忧	,

多年来，下楼吃早餐对他来说一直是一件悠闲愉快的事情，让他远离了严重的烦恼。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][wɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['terəb(ə)l] [dis'tə:bənsiz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]

that	even	the	War	,	with	its	terrible	disturbances	,	with	its	breaking	up	of	the
那	甚至	这	战争	,	和	它是	糟糕的	干扰	,	和	它是	打破	向上	的	这

['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] ,

family	circle	,
家庭	圆圈	,

即使是战争，尽管带来了可怕的动乱，破坏了家庭关系，

[hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ɔ:ltərɪŋ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

had	not	succeeded	in	altering	his	habits	.
有	不是	成功了	在	改变	他的	习惯	.

未能成功改变他的习惯。

['evriθɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnpʌŋktjʊlə] — [ðə; ði] ['letərz] ,

Everything	waited	for	him	—	for	he	was	not	unpunctual	—	the	letters	,
一切	等待	为了	他	—	为了	他	曾是	不是	不守时	—	这	信件	,

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] .

the	newspaper	and	the	breakfast	.
这	报纸	和	这	早餐	.

一切都等着他——因为他从不迟到——信件、报纸和早餐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɜ:rθdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

But	this	day	was	the	Boy's	birthday	and	the	Father	took	from	his
但	这	天	曾是	这	男孩们	生日	和	这	父亲	采取	从	他的

['pɑ:kɪt] [æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

pocket	an	envelope	and	placed	it	with	a	smile	by	the	side	of	the
口袋	一个	信封	和	放置	它	和	一个	微笑	经过	这	边	的	这

['lɪt(ə)l] ['pɑ:rslz] .

little	parcels	.
小的	包裹	.

但今天是男孩的生日，父亲从口袋里掏出一个信封，笑着把它放在小包裹旁边。

[wʊd] [hi:; hi]['nevər] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['letərz] ?

Would	he	never	look	at	his	letters	?
会	他	绝不	看	在	他的	信件	?

他难道从来不看他的信件吗?

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [bʌt; bət] [lɔ:ŋ] ['hæbɪt] ,

The	Mother	was	on	the	point	of	speaking	,	but	long	habit	,
这	母亲	曾是	在	这	观点	的	请讲	,	但	长的	习惯	,

母亲正要开口说话，但长久以来的习惯.....

[ðə; ði][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɔ:rd] , [rɪ'streɪnd] [hɜ:r; hər] .

the	old	habit	of	obedience	to	her	lord	,	restrained	her	.
这	老的	习惯	的	服从	到	她	主	,	克制	她	.

她从小就习惯服从主人，这种习惯约束着她。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][koʊld][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [ðoʊz] [oʊld] [kən'si:ld] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv]

Even	now	,	when	she	was	cold	with	anxiety	,	those	old	concealed	forces	of
甚至	现在	,	什么时候	她	曾是	寒冷的	和	焦虑	,	那些	老的	暗	力量	的

['hæbɪt] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r; hər] .

habit	restrained	her	.
习惯	克制	她	.

即使现在，当她焦虑得浑身冰冷时，那些根深蒂固的习惯力量仍然约束着她。

[maɪt] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ə'fend] [hɪm; ɪm] ?

Might	she	not	offend	him	?
可能	她	不是	得罪	他	?

她会不会冒犯到他?

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [sæt] [daʊn] ,

The	Father	sat	down	,
这	父亲	卫星	向下	,

父亲坐了下来，

[pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

put	on	his	glasses	and	began	to	look	at	the	pile	by	his	side	.
放	在	他的	眼镜	和	开始	到	看	在	这	桩	经过	他的	边	.

他戴上眼镜，开始查看身旁的那堆东西。

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [slaɪt] [stɑ:rt][hi:; hi] [geɪv] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [met][hɪz; ɪz][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt]

She	noticed	the	slight	start	he	gave	and	her	eyes	met	his	as	he	looked
她	注意到	这	轻微	开始	他	给予	和	她	眼睛	遇见	他的	作为	他	看起来

[ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

up	suddenly	at	her	.
向上	突然	在	她	.

她注意到他微微一惊，当他突然抬起头看向她时，两人的目光相遇了。

[dɪ'lɪbərətli] ['breɪvɪŋ] [feɪt] , [hi:; hi][pʊt] [ðoʊz] [tu:] ['envələʊps] [ə'saɪd] .

Deliberately	braving	Fate	,	he	put	those	two	envelopes	aside	.
故意地	勇敢	命运	,	他	放	那些	二	信封	旁边	.

他故意挑战命运，把那两个信封放到一边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ri:d] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [fɜ:rst] ,

It	was	evident	that	he	meant	to	read	through	all	the	others	first	,
它	曾是	明显	那	他	意思是	到	读	通过	全部	这	其他的	第一的	,

很明显，他打算先把其他所有信件都读一遍。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] .

but	he	was	not	so	strong	as	he	thought	.
但	他	曾是	不是	所以	强的	作为	他	想法	.

但他并没有自己想象的那么强大。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [went] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['envələʊps] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letər] -

His	fingers	went	again	to	the	official	envelopes	and	he	took	up	the	letter	-
他的	手指	去	再次	到	这	官方的	信封	和	他	采取	向上	这	信	-

['oʊpənər] [pleɪst] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ju:z][baɪ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['bʌtlər] [ænd; ənd][slɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

opener	placed	ready	for	his	use	by	the	admirable	butler	and	slit	along	the
开球	放置	准备好	为了	他的	使用	经过	这	令人钦佩的	管家	和	缝隙	沿着	这

[tɑ:p][ʌv; əv][wʌn] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [θɪn] ['peɪpər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] .

top	of	one	envelope	and	took	the	thin	paper	from	it	and	read	.
顶部	的	一	信封	和	采取	这	薄的	纸	从	它	和	读	.

他的手指再次伸向那些正式的信封，拿起那位令人敬佩的管家为他准备好的拆信刀，沿着一个信封的顶部划开一道口子，取出里面的薄纸，开始阅读。

[hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

His	head	drooped	a	little	,	and	the	Mother	came	round	to	his	side	.
他的	头	下垂	一个	小的	,	和	这	母亲	来了	圆形的	到	他的	边	.

他的头微微垂了下来，母亲走到他身边。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sæt] ['veri] [stɪl] ,

Then	**he**	**opened**	**the**	**other**	**and**	**suddenly**	**sat**	**very**	**still**	**,**
然后	他	打开	这	其他	和	突然	卫星	非常	仍然	,

然后他打开了另一扇门，突然静静地坐了下来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [strɔːŋ] [faɪn] [hænd] ['oʊpən] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] , [geɪzɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

with	**his**	**great**	**strong**	**fine**	**hand**	**open**	**on**	**the**	**paper**	**,**	**gazing**	**straight**	**in**	**front**	**of**
和	他的	伟大的	强的	美好的	手	打开	在	这	纸	,	凝视	直的	在	正面	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他那只又大又壮又细的手摊开在纸上，目光直视前方。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [daɪd]

His	**wife**	**bent**	**over**	**him**	**and**	**tried**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**her**	**voice**	**had**	**died**
他的	妻子	弯曲	超过	他	和	尝试	到	说话	,	但	她	嗓音	有	死亡

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

to	**a**	**whisper**	**,**
到	一个	耳语	,

他的妻子俯身靠近他，想要开口说话，但她的声音已经变得微弱，只能发出耳语般的低语。

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['streɪnɪŋ] [saʊnd] .

a	**hoarse**	**straining**	**sound**	**.**
一个	嘶哑	紧张	声音	.

嘶哑的用力声。

" [ded] ?

" Dead ?
" 死的 ?

“死的?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

" she	**said**	**at**	**last**	**.**
" 她	说	在	最后的	.

她最后说道。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .

Her	**husband**	**dropped**	**his**	**head**	**in**	**affirmation**	**.**
她	丈夫	掉落	他的	头	在	肯定	.

她的丈夫低下头表示肯定。

" [wɪtʃ] ?

" Which ?
" 哪个 ?

“哪个?

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ˌʌndər'stʊd] .

" He	**did**	**not**	**answer**	**and**	**the**	**Mother**	**understood**	**.**
" 他	做过	不是	回答	和	这	母亲	理解	.

他没有回答，母亲明白了。

" [oʊ] , ['hæri] , [nɑːt] [bəuθ] ?

" Oh	**,**	**Harry**	**,**	**not**	**both**	**?**
" 哦	,	哈里	,	不是	两个都	?

“哦，哈利，不能两个都选吗？”

" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [geɪv]

" Again	**his**	**head**	**drooped**	**and**	**he**	**fumbled**	**for**	**the**	**papers**	**and**	**gave**
" 再次	他的	头	下垂	和	他	笨手笨脚	为了	这	文件	和	给予

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

them	**to**	**her**	**,**
他们	到	她	,

“他又低下了头，摸索着找到文件递给了她。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [splæʃt]

and	as	he	did	so	a	tear	rolled	suddenly	down	his	cheek	and	splashed
和	作为	他	做过	所以	一个	撕	滚动	突然	向下	他的	脸颊	和	溅起

[ɑːn][ə; eɪ] [spuːn] .

on	a	spoon	.
在	一个	勺子	.

就在这时，一滴眼泪突然顺着他的脸颊滚落，溅到了勺子上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	seemed	to	be	a	sign	to	him	,
它	似乎	到	是	一个	符号	到	他	,

对他来说，这似乎是一个征兆。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [ænd; ənd]['vɪzəbli] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .

he	felt	his	courage	giving	way	and	visibly	pulled	himself	together	.
他	毛毡	他的	勇气	给予	方式	和	明显地	拉	他自己	一起	.

他感到勇气即将消退，但还是明显地振作起来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hænd] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

Then	he	turned	to	take	the	Mother's	hand	,	rising	from	his	seat	.
然后	他	转向	到	拿	这	母亲的	手	,	上升	从	他的	座位	.

然后他转身握住母亲的手，从座位上站了起来。

[ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðʌs] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

They	stood	a	little	while	thus	,	the	Mother	looking	away	,	as	he	had	done	,
他们	站立	一个	小的	尽管	因此	,	这	母亲	寻找	离开	,	作为	他	有	完毕	,

他们就这样站了一会儿，母亲的目光移开了，就像他刚才那样。

['ɪntuː] [ʌn'fæðəməbl] ['distənsiz] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] .

into	unfathomable	distances	of	time	and	space	.
进入	深不可测	距离	的	时间	和	空间	.

进入难以想象的时空深处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

Then	she	too	pulled	herself	together	and	went	to	her	place	at	the	other	end
然后	她	也	拉	她自己	一起	和	去	到	她	地方	在	这	其他	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

of	the	table	.
的	这	桌子	.

然后她也振作起来，走到桌子另一端的座位上。

[ðeɪ] [hɜːrd] [steps] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .

They	heard	steps	on	the	staircase	,	a	voice	singing	.
他们	听到	步骤	在	这	楼梯	,	一个	嗓音	歌唱	.

他们听到楼梯上传来脚步声，还有人唱歌。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːment]

The	door	opened	and	the	Boy	came	in	late	and	expecting	a	comment
这	门	打开	和	这	男生	来了	在	晚的	和	期待	一个	评论

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

from	his	father	,
从	他的	父亲	,

门开了，男孩姗姗来迟，他期待着父亲说些什么。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrslz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

His	eyes	travelled	to	the	parcels	beside	his	plate	,
他的	眼睛	旅行	到	这	包裹	旁	他的	盘子	,

他的目光落在了盘子旁边的包裹上，

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [streɪnd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

then	he	felt	the	silence	and	saw	the	strained	expressions	of	his	mother
然后	他	毛毡	这	沉默	和	锯	这	紧张	表达式	的	他的	母亲

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz] .

and	father	and	lastly	the	official	papers	.
和	父亲	和	最后	这	官方的	文件	.

然后他感受到了寂静，看到了父母紧张的表情，最后看到了官方文件。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] ['breɪvli] .

He	came	forward	and	spoke	bravely	.
他	来了	向前	和	辐	勇敢地	.

他挺身而出，勇敢地发表了讲话。

" [bæd] [nuːz] , [dæd] ?

"	Bad	news	,	Dad	?
"	坏的	消息	,	爸爸	?

“坏消息吗，爸爸？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [wʌn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd]

He	had	not	expected	one	,	for	he	read	the	truth	on	the	face	that	had
他	有	不是	预期的	一	,	为了	他	读	这	真相	在	这	脸	那	有

['nevər] [laɪd; liːd] .

never	lied	.
绝不	撒谎了	.

他没想到会有人这样，因为他从那张从未说谎的脸上读出了真相。

[hiː; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] — [ˌkærəktə'rɪstɪkli] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] .

He	stood	very	still	for	a	brief	moment	,	his	head	up	—	characteristically	—	his	face	a	little	pale	.
他	站立	非常	仍然	为了	一个	简短的	片刻	,	他的	头	向上	—	典型地	—	他的	脸	一个	小的	苍白	.

他静静地站了一会儿，昂着头——这是他一贯的作风——脸色有些苍白。

[bəuθ] ['brʌðərz] !

Both	brothers	!
两个都	兄弟	!

兄弟俩！

[ðen] [hiː; hi] [briːðd] ['diːpli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] .

Then	he	breathed	deeply	and	turned	to	his	father	in	expectation	.
然后	他	呼吸	深	和	转向	到	他的	父亲	在	期待	.

然后他深吸一口气，满怀期待地转向父亲。

[ðə; ði] ['lætər] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

The	latter	knew	what	was	wanted	.
这	后者	知道	什么	曾是	通缉	.

后者知道对方想要什么。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɔɪ] .

"	You	are	eighteen	to	-	day	,	Boy	.
"	你	是	十八	到	-	天	,	男生	.

“你今天十八岁了，孩子。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'plai] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] .

You	may	apply	for	your	commission	.
你	可能	申请	为了	你的	委员会	.

您可以申请佣金。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] , ['kwɪkli] ['staɪf(ə)ld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sed]

"	There	was	a	cry	,	quickly	stifled	,	from	the	Mother	,	and	the	Boy	said
"	那里	曾是	一个	哭	,	迅速地	窒息	,	从	这	母亲	,	和	这	男生	说

['veri] ['kwaɪətli] ,

very	quietly	,
非常	悄悄	,

“母亲惊叫一声，但很快被压抑住了，男孩轻声说道：”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dæd] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

"	Thank	you	,	Dad	;	of	course	I	must	go	now	.
"	感谢	你	,	爸爸	;	的	课程	我	必须	去	现在	.

“谢谢爸爸；当然，我现在必须走了。”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd]

"	Then	he	went	to	his	mother	and	kissed	her	and	was	not	ashamed
"	然后	他	去	到	他的	母亲	和	亲吻	她	和	曾是	不是	羞愧

[tuː; tə][kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

然后他走到母亲身边，亲吻了她，并且毫不羞愧地哭了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [huː] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

It	was	his	father	who	broke	the	silence	.
它	曾是	他的	父亲	WHO	打破	这	沉默	.

打破沉默的是他的父亲。

" [meɪ] [gɑːd][grænt][juː; jʊ] ['meni] [rɪ'tɜːrn] , ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !

"	May	God	grant	you	many	returns	,	many	happy	returns	of	the	day	!
"	可能	上帝	授予	你	许多	返回	,	许多	快乐的	返回	的	这	天	!

愿上帝保佑你年年有今日，生日快乐！

" [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['wɪlsn] .

"	THE	SORROWS	OF	WILSON	.
"	这	悲伤	的	威尔逊	.

《威尔逊的悲伤》。

([wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l][ə'pɑːlə,dʒiːz][tuː; tə] ['θækəri] .)

(	With	humble	apologies	to	Thackeray	.	)
(	和	谦逊的	致歉	到	萨克雷	.	)

（谨向萨克雷致歉。）

['wɪlsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ʃɑːrlət]

Wilson	had	a	love	for	Charlotte
威尔逊	有	一个	爱	为了	夏洛特

威尔逊深爱着夏洛特。

[ðæt] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər]

That	impelled	him	to	address	her
那	被迫	他	到	地址	她

这促使他向她开口。

(['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] ['wɪlsn]

(	Charlotte	was	a	town	,	and	Wilson
(	夏洛特	曾是	一个	镇	,	和	威尔逊

（夏洛特是一个城镇，威尔逊）

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [eks] - [prə'fesər]) .

Was	a	famous	ex	-	Professor	)	.
曾是	一个	著名的	前任	-	教授	)	.

曾是一位著名的前教授)。

[soʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːr][ɪn] ['jʊrəp]
So upon the War in Europe
所以 之上 这 战争 在 欧洲

因此，欧洲战事爆发了。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
He delivered an oration ,
他 发表 一个 演讲 ,

他发表了演说，

['dɑːrkli] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɔːbləms]
Darkly hinting at the problems
黑暗 暗示 在 这 问题

隐晦地暗示了这些问题

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .
Calling for elucidation .
呼叫 为了 阐明 .

要求作出解释。

[æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] ,
As reported in the papers ,
作为 据报道 在 这 文件 ,

据报纸报道，

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
He discussed the situation
他 讨论 这 情况

他谈到了这种情况。

[wɪð; wɪθ] [ə'lɪmpiən] [dɪ'tætʃmənt]
With Olympian detachment
和 奥运选手 分离

带着奥林匹克式的超脱

[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
And conspicuous moderation .
和 显眼的 适度 .

以及明显的克制。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪərləs] ['wʊlf] [dɪ'skʌvərd]
But the wireless Wolff discovered
但 这 无线的 沃尔夫 发现

但沃尔夫发现的无线技术

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn]
In his words a declaration
在 他的 字 一个 宣言

用他的话说，这是一份宣言

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n]
Of his laudable intention
的 他的 值得称赞 意图

他那值得称赞的意图

[tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə] [ˌmiːdi'eɪʃn] .
To proceed to mediation .
到 继续 到 调解 .

进入调解程序。

[ðʌs] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [kɔːst] [gʊd] ['wɪlsn]
Thus the speech , which cost good Wilson
因此 这 演讲 , 哪个 成本 好的 威尔逊

因此，威尔逊的演讲付出了惨痛的代价。

['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

Many	**hours**	**of**	**toil**	**and**	**trouble**	**,**
许多	小时	的	辛劳	和	麻烦	,

无数个小时的辛勤劳作和艰辛付出

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊbər] ['kɔ:ʃəs] ['steɪtmənt]

From	**a**	**sober**	**cautious**	**statement**
从	一个	清醒	谨慎	陈述

一份冷静谨慎的声明

[tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɜ:r'lɪn]['bʌb(ə)l] .

Turned	**into**	**a**	**Berlin**	**bubble**	**.**
转向	进入	一个	柏林	气泡	.

变成了柏林泡沫经济。

['ʃɑ:rlət] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['lektʃər] ,

Charlotte	**,**	**having**	**heard**	**the**	**lecture**	**,**
夏洛特	,	拥有	听到	这	演讲	,

夏洛特听完讲座后，

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] ,

Ignorant	**of**	**what**	**was**	**brewing**	**,**
无知	的	什么	曾是	酿造	,

对即将发生的事情一无所知，

[laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['sɪti]

Like	**a**	**well**	**-**	**conducted**	**city**
喜欢	一个	出色地	-	实施	城市

就像一座管理良好的城市

[went] [ɑ:n] ['ɪnəsntli] ['tʃu:ɪŋ] .

Went	**on**	**innocently**	**chewing**	**.**
去	在	天真地	咀嚼	.

他继续若无其事地咀嚼着。

" [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['nɔ:rfək] [fenz] [hæz; həz] [naʊ] [səb'saidid] [ə'baʊt] [sɪks][ɪn] .

"	**The**	**water**	**in**	**the**	**South**	**-**	**West**	**Norfolk**	**Fens**	**has**	**now**	**subsided**	**about**	**6**	**in**	**.**
"	这	水	在	这	南	-	西方	诺福克	芬斯	有	现在	平静下来	关于	6	在	.

"西南诺福克沼泽地的水位现在已经下降了约 6 英寸。"

[tu:] [sɪks][ɛf ti:] . ['oʊpənɪŋz][hæv; həv] [bɪn] [kʌt][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] [nɪr] [ðə; ði] ['endʒɪn]

Two	**6**	**ft**	**.**	**openings**	**have**	**been**	**cut**	**in**	**the**	**river**	**bank**	**near**	**the**	**Southery**	**engine**
二	6	英尺	.	开口	有	到过	切	在	这	河	银行	靠近	这	南里	引擎

[tu:; tə][let][ðə; ði]['wɔ:tər] [floʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .

to	**let**	**the**	**water**	**flow**	**into**	**the**	**river**	**.**
到	让	这	水	流动	进入	这	河	.

为了让河水流入河中，在靠近 Southery 发动机的河岸上开了两个 6 英尺宽的开口。

[tu:] ['tempəreri] ['slækərz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋz] ,

Two	**temporary**	**slackers**	**have**	**been**	**put**	**in**	**the**	**openings**	**,**
二	暂时的	懒汉	有	到过	放	在	这	开口	,

两个临时工被安排填补空缺。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [kloʊzd] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

so	**that**	**they**	**can**	**be**	**closed**	**when**	**the**	**tide**	**is**	**higher**	**in**	**the**	**river**	**.**
所以	那	他们	能	是	关闭	什么时候	这	潮	是	更高	在	这	河	.

这样，当河水涨潮时，它们就可以关闭。

" [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .

"	**Provincial**	**Paper**	**.**
"	省级	纸	.

省政府文件。

[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] . [-]
They might just as well have been put into the trenches . [367]
他们 可能 只是 作为 出色地 有 到过 放 进入 这 战壕 . [-]

他们完全可以被投入战壕。[367]

['ɔːrdərli] ['ɑːfɪsər] . -
Orderly Officer . '
秩序 官 . -

秩序维护官。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['raɪf(ə)l] , ['sentri] ? -
What are you doing without your rifle , Sentry ? '
什么 是 你 正在做 没有 你的 步枪 , 哨兵 ? -

哨兵，你没带步枪干什么?

['tɑːmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [ðə; ði] ['sentri] .
" Beg pardon , Sir , but I ain't the Sentry .
" 求 赦免 , 先生 , 但 我 不是 这 哨兵 .

"对不起，先生，但我不是哨兵。"

" ['ɔːrdərli] ['ɑːfɪsər] .
" Orderly Officer .
" 秩序 官 .

值班军官。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['sentri] ?
" Who are you , then , and where is the Sentry ?
" WHO 是 你 , 然后 , 和 在哪里 是 这 哨兵 ?

那么，你是谁? 哨兵在哪里?

" ['tɑːmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

"汤米。"

" [oʊ] , - ['iːz][ˌɪn'saɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .
" Oh , ' e's inside out of the rain .
" 哦 , - 的 里面 出去 的 这 雨 .

"哦，他在屋里躲雨。"

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .
I'm one of the prisoners .
我是 一 的 这 囚犯 .

我是其中一名囚犯。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[hɛə] ['hɝ:mən] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] (['kɑ:nstəbl]) [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

Herr	Hermann	Fernau's	Because	I	am	a	German	(	Constable	)	is	a	sort	of
先生	赫尔曼	-	因为	我	是	一个	德语	(	警官	)	是	一个	种类	的

['poʊstskrɪpt][tu:; tə][ðə; ði] ['waɪdli] - [ˌaʊt'saɪd] - ['dʒɜ:rməni] - ['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd][dʒɑ:kju:s] ! ,

postscript	to	the	widely	-	outside	-	Germany	-	circulated	J'accuse	!	,
后记	到	这	广泛	-	外部	-	德国	-	流通	我控诉	!	,

赫尔曼·费尔瑙先生的《因为我是德国人（警官）》算是广为流传于德国境外的《我控诉！》的后记。

[ðæt] ['vɪgərəs] [ɪn'daɪtmənt] [baɪ][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['dʒɜ:rmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [kli:k] [æz; əz]

that	vigorous	indictment	by	an	anonymous	German	of	the	Prussian	clique	as
那	蓬勃	起诉书	经过	一个	匿名的	德语	的	这	普鲁士	集团	作为

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

the	criminal	authors	of	the	War	.
这	刑事	作者	的	这	战争	.

那份来自一位匿名德国人的措辞强烈的控诉，将普鲁士集团描绘成发动战争的罪魁祸首。

[hɛə] ['fɝ:naʊ] ['sʌməraɪz] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv][dʒɑ:kju:s] !

Herr	Fernau	summarises	the	argument	of	J'accuse	!
先生	费尔瑙	总结	这	争论	的	我控诉	!

费尔瑙先生总结了《我控诉！》一书的论点。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] ['kɛrz] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [keɪs] [ə'genst]

and	if	anyone	cares	to	have	at	his	finger	-	tips	the	essential	case	against
和	如果	任何人	关心	到	有	在	他的	手指	-	尖端	这	基本的	案件	反对

[ðə; ði] ['enəmi] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən][əb'zɔ:rb][ðə; ði][sɪks]['peɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['twenti] -

the	enemy	he	could	not	do	better	than	absorb	the	six	pages	in	which	twenty	-
这	敌人	他	可以	不是	做	更好的	比	吸收	这	六	页面	在	哪个	二十	-

[fɔ:r] ['kwestʃənz] [pʊt][baɪ][ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['ɔ:θər] [tu:; tə][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]

four	questions	put	by	the	anonymous	author	to	the	directors
四	问题	放	经过	这	匿名的	作者	到	这	导演

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['kʌntri:z] ['destəni][ɑ:r; ər][moʊst] ['skɪlfəli] [kəm'prest] .

of	his	unhappy	country's	destiny	are	most	skilfully	compressed	.
的	他的	不开心	该国的	命运	是	最多	巧妙地	压缩	.

如果有人想随时掌握反对敌人的基本论点，那么最好的办法莫过于认真研读这六页纸，其中匿名作者巧妙地浓缩了二十四个问题，这些问题是他向其不幸国家命运的掌控者提出的。

[fɔ:r] [ə'temptɪd] ['dʒɜ:rmən] ['ænsər] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn] ['kɑ:mən]

Four	attempted	German	answers	are	shown	by	our	author	to	have	in	common
四	尝试过	德语	答案	是	所示	经过	我们的	作者	到	有	在	常见的

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ]['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['defɪnət] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃu:] ;

an	amazing	reluctance	to	deal	with	any	single	definite	point	at	issue	;
一个	惊人的	不情愿	到	交易	和	任何	单身的	定	观点	在	问题	;

作者指出，四份德国人的回答都有一个共同点，那就是他们非常不愿意正面回答任何一个具体的问题；

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ˌʌnˌdʒu:'dɪʃəl] [ə'pi:l] [tu:; tə]['pɑ:pjələr]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪtər]['krɪtɪk] .

and	a	most	unjudicial	appeal	to	popular	hatred	of	the	traitor	critic	.
和	一个	最多	未经司法批准的	上诉	到	受欢迎的	仇恨	的	这	叛徒	评论家	.

以及对叛徒批评家的仇恨这种极不明智的诉诸。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tʃi:p] [laɪn][tu:; tə] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['wɪzdəm] ['evri]

Of	course	it	is	a	cheap	line	to	welcome	as	a	miracle	of	wisdom	every
的	课程	它	是	一个	便宜的	线	到	欢迎	作为	一个	奇迹	的	智慧	每一个

['dʒɜ:rmən] [hu:] [teɪks] [ə; eɪ][proʊ] - ['ælaɪ] [vju:] .

German	who	takes	a	pro	-	Ally	view	.
德语	WHO	需要	一个	专业	-	盟友	看法	.

当然，把每个持亲盟立场的德国人都奉为智慧的奇迹，这种说法未免过于简单粗暴。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɑ:nɪstli] [dɪ'tekt] [noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][proʊ] - ['ælaɪ]['baɪəs][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

But	I	honestly	detect	no	shadow	of	pro	-	Ally	bias	in	this	book	,
但	我	诚实地	探测	不	阴影	的	专业	-	盟友	偏见	在	这	书	,

但我真的在这本书里没有丝毫亲盟派的倾向。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ]['taɪreɪd] [ə'genst] ['dʒɜːrməni] .

and	it	is	certainly	no	tirade	against	Germany	.
和	它	是	当然	不	长篇大论	反对	德国	.

这当然不是对德国的抨击。

[wʌt] ['baɪəs][ðer; ðər][ɪz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪˈpʌblɪkən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] .

What	bias	there	is	is	that	of	the	extreme	republican	against	his	autocratic	government	.
什么	偏见	那里	是	是	那	的	这	极端	共和党人	反对	他的	专制	政府	.

存在的偏见是极端共和主义者反对其独裁政府的偏见。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] , " [sez] [hɛə] ['fɜːnaʊ] [ɪn] [ɪ'fekt] ,

"	I	have	read	,	"	says	Herr	Fernau	in	effect	,
"	我	有	读	,	"	说道	先生	费尔瑙	在	影响	,

“我读过，”费尔瑙先生实际上是这么说的。

" [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['defɪnət] [ɪn'daɪtmənt] ['luːsɪdli] [drɔːn] [ɪn]['liːg(ə)l][fɔːrm] .

"	this	perfectly	serious	and	definite	indictment	lucidly	drawn	in	legal	form	.
"	这	完美	严肃的	和	定	起诉书	清晰地	绘制	在	合法的	形式	.

“这是一份措辞严谨、条理清晰的法律起诉书。”

[aɪ][hoʊp][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ([nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][saɪn][maɪ] [neɪm])

I	hope	as	a	German	(	not	afraid	to	sign	my	name	)
我	希望	作为	一个	德语	(	不是	害怕的	到	符号	我的	姓名	)

我希望，作为一个德国人（我不怕签名）。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ænsər] .

there	is	an	answer	.
那里	是	一个	回答	.

答案是肯定的。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [ðə; ði][ɑːn'tɑːnt] ['paʊɜ-z] [hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [keɪs] [baɪ] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][ək'sept] [mɪr] [ə'sevəˌreɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .

But	whereas	the	Entente	Powers	have	supported	their	official	case	by	documentary	evidence	we	are	asked	to	accept	mere	asseveration	in	the	case	of	Germany	.
但	然而	这	协约	权力	有	有	他们的	官方的	案件	经过	记录	证据	我们	是	问	到	接受	仅仅	断言	在	这	案件	的	德国	.

但是，协约国用书面证据支持其官方立场，而对于德国，我们却被要求接受仅仅是断言。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [les] [ə'laʊəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ([ðoʊ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [truː]) ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ɪz] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

That	is	the	less	allowable	as	the	obvious	(	though	not	necessarily	the	true	)	reading	of	the	facts	is	against	her	.
那	是	这	较少的	允许的	作为	这	明显的	(	尽管	不是	一定	这	真的	)	阅读	的	这	事实	是	反对	她	.

这是最不可接受的，因为显而易见的（虽然不一定是事实）事实对她不利。

['saɪləns] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [lʊk] ['ræðər] [laɪk] [saɪnz] [ʌv; əv] [gɪlt] .

Silence	and	vigorous	suppression	of	the	indictment	look	rather	like	signs	of	guilt	.
沉默	和	蓬勃	抑制	的	这	起诉书	看	相当	喜欢	标志	的	有罪	.

:

对起诉书的沉默和强力压制，看起来更像是犯罪的迹象。

" [jes] , [ɪm'fætɪklɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbər] ['pɑːrti] .

"	Yes	,	emphatically	a	book	for	members	of	the	Independent	Labour	Party	.
"	是的	,	强调地	一个	书	为了	成员	的	这	独立的	劳动	派对	.

"是的，这绝对是一本为独立工党成员准备的书。"

['bitrɪs] ['lʌvleis] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Beatrice	Lovelace	belonged	to	a	family	that	had	come	down	in	the	world	,
贝娅特丽丝	洛夫莱斯	属于	到	一个	家庭	那	有	来	向下	在	这	世界	,

贝娅特丽丝·洛夫莱斯出身于一个家道中落的家庭。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'djʊst] ['kaʊnti] .

and	were	now	Reduced	County	.
和	是	现在	减少	县	.

现在已缩减为县。

[soʊ][fɑːr] [rɪ'djʊst] , [ɪn'diːd] ,

So	far	reduced	,	indeed	,
所以	远的	减少	,	的确	,

确实已经大幅减少了。

[ðæt] ['bitrɪs] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [krɔːs] [ænt] [ænə'steɪʒə][ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl]

that	Beatrice	lived	with	her	cross	aunt	Anastasia	and	one	little	maid	-	of	-	all
那	贝娅特丽丝	居住地	和	她	叉	阿姨	阿纳斯塔西娅	和	一	小的	女佣	-	的	-	全部

- [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] ['sʌbɜːrb] ,

-	work	in	a	tiny	house	in	a	very	dull	suburb	,
-	工作	在	一个	微小的	房子	在	一个	非常	乏味的	市郊	,

贝娅特丽丝和她脾气暴躁的姑妈阿纳斯塔西娅以及一个包揽所有家务的小女佣住在郊区一栋非常沉闷的小房子里。

[wer] [ðə; ði] [ænt] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərz] .

where	the	aunt	would	not	allow	her	to	be	friends	with	the	neighbours	.
在哪里	这	阿姨	会	不是	允许	她	到	是	朋友们	和	这	邻居	.

姨妈不允许她和邻居交朋友。

[haʊ'evər] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] .

However	,	one	fine	day	two	things	happened	.
然而	,	一	美好的	天	二	事物	发生	.

然而，在某个晴朗的日子里，发生了两件事。

['bitrɪs] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrvənt] ([huːz]

Beatrice	got	to	know	the	young	man	next	door	,	and	the	little	servant	(	whose
贝娅特丽丝	得到	到	知道	这	年轻的	男人	下一个	门	,	和	这	小的	仆人	(	谁

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

贝阿特丽丝认识了隔壁的年轻人，还有那个小女仆（他的名字是，

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪli] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪljən]) [wʌz; wəz][left][ə; eɪ]

by	a	silly	coincidence	which	vexed	me	,	happened	to	be	Million	)	was	left	a
经过	一个	愚蠢的	巧合	哪个	烦恼	我	,	发生	到	是	百万	)	曾是	左边	一个

['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

million	dollars	.
百万	美元	.

一个令我恼火的愚蠢巧合是，（百万富翁）竟然留下了一百万美元。

[soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]

So	,	as	the	house	was	already	uncomfortable	by	reason	of	a	row	about	the
所以	,	作为	这	房子	曾是	已经	不舒服	经过	原因	的	一个	排	关于	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

由于之前因为那个年轻人的争吵，家里已经很不舒服了，

['bitrɪs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [sə'bɜ:rbən] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['ʃeɪpli] [fi:t] [ænd; ənd]

Beatrice	determined	to	shake	the	suburban	dust	from	her	shapely	feet	and
贝娅特丽丝	决定	到	摇	这	郊区	灰尘	从	她	优美	脚	和

[teɪk] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [meɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [eks] - [də'mestɪk] .

take	service	as	maid	to	her	ex	-	domestic	.
拿	服务	作为	女佣	到	她	前任	-	国内的	.

贝娅特丽丝决心抖落郊区尘土，回到她以前家做女佣，服侍她的前任男仆。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [mɪs] ['mɪljənz] [meɪd] (['hʌtʃɪnsən]) .

That	is	why	the	story	of	it	is	called	Miss	Million's	Maid	(	Hutchinson	)	.
那	是	为什么	这	故事	的	它	是	称为	错过	百万	女佣	(	哈钦森	)	.

所以这个故事才叫《百万小姐的女仆》（哈钦森）。

[æn; ən] ['eksələnt] ['stɔ:ri] , [tu:] , [toʊld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɜ:rv] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['ɑ:lɪvər] ['ʌnjənz] .

An	excellent	story	,	too	,	told	with	great	verve	by	Mrs	.	Oliver	Onions	.
一个	出色的	故事	,	也	,	讲述	和	伟大的	气魄	经过	太太	.	奥利弗	洋葱	.

故事也很精彩，奥利弗·奥尼恩斯夫人讲述得生动有趣。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'tempt] [tu:; tə] ['di:teɪl] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [əd'ventʃəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

I	could	never	attempt	to	detail	the	complicated	adventures	to	which	their
我	可以	绝不	试图	到	细节	这	复杂的	冒险	到	哪个	他们的

[fæn'tæstɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ik'spəuziz] ['bitrɪs] [ænd; ənd] ['mɪljən] .

fantastic	situation	exposes	Beatrice	and	Million	.
极好的	情况	揭露	贝娅特丽丝	和	百万	.

我永远无法详细描述贝娅特丽丝和米利恩在他们奇特的处境中所经历的复杂冒险。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæv; həv] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər] ; [ɪn'di:d] ,

Of	course	they	have	each	a	lover	;	indeed	,
的	课程	他们	有	每个	一个	情人	;	的确	,

当然，他们各自都有情人；事实上，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['su:təz] [ɪz] [su:n] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mænd] .

the	supply	of	suitors	is	soon	in	excess	of	the	demand	.
这	供应	的	求婚者	是	很快	在	过量的	的	这	要求	.

求婚者的供给很快就超过了需求。

['ɔ:lsoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ə'pærənt] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erəs] ([wɪtʃ] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi]

Also	there	is	an	apparent	abduction	of	the	heiress	(	which	turns	out	to	be
还	那里	是	一个	明显	绑架	的	这	女继承人	(	哪个	转弯	出去	到	是

[noʊ] [əb'dʌkʃən] [æt; ət] [ɔ:l] ,

no	abduction	at	all	,
不	绑架	在	全部	,

此外，还有一起看似女继承人被绑架的事件（但事实证明根本没有绑架）。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['epɪsoʊd] , [wɪtʃ] [aɪ] [wəʊnt] [spɔɪl] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ]) ,

but	a	very	pleasant	and	kindly	episode	,	which	I	won't	spoil	for	you	)	,
但	一个	非常	令人愉快的	和	亲切地	插曲	,	哪个	我	惯于	剧透	为了	你	)	,

但这是一集非常愉快温馨的剧集，我就不剧透了）。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ə'fer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stoʊlən] ['ru:bi] [ðæt] [brɪŋz] [bəuθ] ['herəwənz] ['ɪntu:] [ðə; ði]

and	a	complicated	affair	of	a	stolen	ruby	that	brings	both	heroines	into	the
和	一个	复杂的	事务	的	一个	被盗	红宝石	那	带来	两个都	女英雄们	进入	这

[dɑ:k] .

dock	.
码头	.

还有一起错综复杂的红宝石失窃案，这起案件将两位女主角都推上了被告席。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [greɪt] [fʌn] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌʌn'ri:əl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] .

It	is	all	great	fun	and	as	unreal	as	a	fairy	-	tale	.
它	是	全部	伟大的	乐趣	和	作为	虚幻	作为	一个	仙女	-	故事	.

这一切都非常有趣，就像童话故事一样不真实。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [meɪ] [aɪ] [-]
For **which** **reason** **may** **I** **[** **368** **]**
为了 哪个 原因 可能 我 [-]

我为何可以[368]

[sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] [tuː; tə] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː] - ?
suggest **that** **it** **was** **an** **error** **to** **date** **it** **1914** **?**
建议 那 它 曾是 一个 错误 到 日期 它 - ?

认为将其年代定为1914年是错误的?

[sʌtʃ] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][ænd; ənd] [driːm] - [laɪk] [ɪ'mædʒɪnɪŋz][ɑːr; ər][soʊ] ['hæpɪli] [aʊt][ʌv; əv] [kiː] [wɪð; wɪθ]
Such **nonsensical** **and** **dream** **-** **like** **imaginings** **are** **so** **happily** **out** **of** **key** **with**
这样的 荒谬的 和 梦 - 喜欢 想象 是 所以 快乐地 出去 的 钥匙 和
[ðə; ði][wɜːrld] - ['trædʒədi] [ðæt] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [straɪks] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] .
the **world** **-** **tragedy** **that** **its** **introduction** **strikes** **a** **note** **of** **discord** **.**
这 世界 - 悲剧 那 它是 介绍 罢工 一个 笔记 的 Discord .

这种荒诞梦幻般的想象与世界的悲剧如此格格不入，以至于它的出现反而显得不和谐。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bʊk] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grænd͵mʌðəz] (
I **have** **just** **finished** **reading** **a** **distinguished** **book** **,** **One** **of** **Our** **Grandmothers** **(**
我 有 只是 完成的 阅读 一个 杰出的 书 , 一 的 我们的 祖母们 (
['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) ,
Chapman **and** **Hall** **)** **,**
查普曼 和 大厅) ,

我刚刚读完一本杰出的书，《我们的一位祖母》（查普曼和霍尔出版社）。

[baɪ] ['eθəl] ['koʊlbɝn] ['meɪn] — [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['veri] [ʃruːd]
by **Ethel** **Colburn** **Mayne** **—** **a** **book** **full** **of** **a** **delicate** **insight** **and** **very** **shrewd**
经过 埃塞尔 科尔伯恩 梅恩 — 一个 书 满的 的 一个 精美的 洞察力 和 非常 精明
[ˌkærɪktərə'zeɪʃən] .
characterisation **.**
特征描述 .

埃塞尔·科尔伯恩·梅恩著——一本充满细腻洞察力和精明人物刻画的书。

[ˌaɪ 'tiː] [proʊbz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] — ['aɪrɪʃ] ['gɜːrlhʊd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs]
It **probes** **to** **the** **heart** **of** **the** **mystery** **of** **girlhood** **—** **Irish** **girlhood** **in** **this** **case**
它 探针 到 这 心 的 这 神秘 的 少女时代 — 爱尔兰 少女时代 在 这 案件
.
:
.

它探究了少女时代之谜的核心——在本例中，指的是爱尔兰少女时代的谜团。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [ðæt] ['milisnt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][prɪg] , [jet] ['splendɪdli] [ə'laɪv] ,
I **certainly** **think** **that** **Millicent** **,** **who** **was** **a** **sort** **of** **prig** **,** **yet** **splendidly** **alive** **,**
我 当然 思考 那 米莉森特 , WHO 曾是 一个 种类 的 伪君子 , 然而 精彩地 活 ,

我当然认为米莉森特，她虽然有点自命不凡，但却活得精彩绝伦。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][gɪft][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ([wɪtʃ] , ['kɑːntreri][tuː; tə]['kʌstəm][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ,
with **her** **gift** **of** **music** **(** **which** **,** **contrary** **to** **custom** **in** **these** **matters** **,**
和 她 礼物 的 音乐 (哪个 , 相反 到 风俗 在 这些 事情 ,

她拥有音乐天赋（这与这些事情上的惯例相反，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪks] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn]) , [hɜːr; hər] ['temprəmənt] , [hɜːr; hər] ['tempər] [ænd; ənd]
the **author** **makes** **you** **really** **believe** **in** **)** **,** **her** **temperament** **,** **her** **temper** **and**
这 作者 制作 你 真的 相信 在) , 她 气质 , 她 脾气 和
[hɜːr; hər] ['lɪmɪtləs] [dɪ'mændz] [ɑːn][laɪf] ,
her **limitless** **demands** **on** **life** **,**
她 无限 需求 在 生活 ,

作者让你真切地感受到她的气质、脾气以及她对生活永无止境的要求。

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [jʌŋ] ['mɛriən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [kən'stæbjəleri] , [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm]
would **have** **given** **young** **Maryon** **,** **of** **the** **Royal** **Irish** **Constabulary** **,** **a** **trying** **time**
会 有 给定 年轻的 玛丽昂 , 的 这 皇家 爱尔兰 警察 , 一个 尝试 时间
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of **it** **;**
的 它 ;

这会让皇家爱尔兰警队的年轻警员玛丽昂度过一段艰难的时光;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
but **it** **would** **have** **been** **worth** **it** **.**
但 它 会 有 到过 值得 它 .

但这一切都是值得的。

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz]['dʒɛriːz] [ə'pɪnjən] , ['kɑːmən] , ['hɔːrsi] , [truː] - ['hɑrtɪd] , [kliːn] -
That **,** **by** **the** **way** **,** **was** **Jerry's** **opinion** **,** **common** **,** **horsey** **,** **true** **-** **hearted** **,** **clean** **-**
那 , 经过 这 方式 , 曾是 杰瑞的 观点 , 常见的 , 马 , 真的 - 心地 , 干净的 -
['maɪndɪd]['lɪt(ə)l]['dʒeri] ,
minded **little** **Jerry** **,**
有思想 小的 杰瑞 ,

顺便说一句，那是杰瑞的看法，杰瑞是个淳朴、爱马、心地善良、思想纯洁的小家伙。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] - [kɔːrs] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['kruːəl] ['stepmʌðər] .
who **was** **the** **father** **of** **Millicent's** **coarse** **and** **something** **cruel** **stepmother** **.**
WHO 曾是 这 父亲 的 - 粗 和 某物 残忍的 后妈 .

米莉森特粗鲁残忍的继母的父亲是谁?

[aɪ][hæv; həv] ['rerli] [riːd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['freɪgrənt] ['tʃæptər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kwɪr] ,
I **have** **rarely** **read** **a** **more** **fragrant** **chapter** **than** **that** **in** **which** **this** **queer** **,**
我 有 很少 读 一个 更多的 香 章 比 那 在 哪个 这 酷儿 ,
['sensətɪv] ,
sensitive **,**
敏感的 ,

我很少读到比这更芬芳的章节，在这一章中，这位古怪、敏感的.....

['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l][mæn][traɪz][tuː; tə][kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['gɜːlz] ['ɪgnərəns] [waɪl] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði][hɜːrt] [ðæt] [ə; eɪ]
loyal **little** **man** **tries** **to** **cut** **away** **the** **girl's** **ignorance** **while** **healing** **the** **hurt** **that** **a**
忠诚 小的 男人 尝试 到 切 离开 这 女孩们 无知 尽管 康复 这 伤害 那 一个
[rʌf] [hænd] ([ə; eɪ] ['wʊmənz]) ,
rougher **hand** **(** **a** **woman's** **)** **,**
粗糙 手 (一个 女性的) ,

忠诚的小男人试图驱散女孩的无知，同时治愈她被粗暴的手（女人的手）造成的伤害。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tempt] , [hæd; həd] [kɔːzd] .
making **the** **same** **attempt** **,** **had** **caused** **.**
制作 这 相同的 试图 , 有 导致 .

同样的尝试导致了.....

[pər'hæps] [mɪs] ['meɪn] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]
Perhaps **Miss** **Mayne** **was** **really** **trying** **to** **trace** **to** **its** **source** **the** **stream** **of**
也许 错过 梅恩 曾是 真的 尝试 到 痕迹 到 它是 来源 这 溪流 的
['mɑːdərn]['femənɪzəm] .
modern **feminism** **.**
现代的 女权主义 .

或许梅恩小姐实际上是想追溯现代女权主义思潮的源头。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [rer] [ɪk'splɔːrər][ænd; ənd] [kɑːr'tɑːgrəfər] .
She **is** **a** **rare** **explorer** **and** **cartographer** **.**
她 是 一个 稀有的 探险家 和 制图师 .

她是一位难得的探险家和制图师。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] ['teɪbl] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ðæt] [aɪ][faɪnd] ['slaɪtli]
A **Rich** **Man's** **Table** **(** **Mills** **and** **Boon** **)** **is** **one** **of** **those** **stories** **that** **I** **find** **slightly**
一个 富有的 男人的 桌子 (米尔斯 和 布恩) 是 一 的 那些 故事 那 我 寻找 轻微地
['ɪrɪteɪtɪŋ] ,
irritating **,**
令人恼火的 ,

《富人的餐桌》（米尔斯和布恩出版社）是我觉得有点烦人的故事之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [liːd] ['noʊwer] .
because **they** **appear** **to** **lead** **nowhere** **.**
因为 他们 出现 到 带领 无处 .

因为它们似乎没有尽头。

[pər'hæps] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ɪz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,
Perhaps **this** **attitude** **is** **unreasonable** **,**
也许 这 态度 是 不合理 ,

或许这种态度是不合理的，

[ænd; ənd] [mɪr] ['fɪkʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .
and **mere** **fiction** **should** **be** **all** **that** **I** **have** **a** **right** **to** **look** **for** **.**
和 仅仅 小说 应该 是 全部 那 我 有 一个 正确的 到 看 为了 .

我唯一有权追求的，应该是纯粹的虚构作品。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['bɑːdi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But **in** **that** **case** **I** **confess** **to** **wishing** **a** **little** **more** **body** **to** **it** **.**
但 在 那 案件 我 承认 到 祝 一个 小的 更多的 身体 到 它 .

但那样的话，我承认我希望它能更有立体感一些。

[mɪs] ['elə] [məkmænz] ['leɪtɪst]['nɑːv(ə)l][ɪz] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæt] ;
Miss **Ella** **MacMahon's** **latest** **novel** **is** **somehow** **a** **little** **flat** **;**
错过 艾拉 麦克马洪的 最新的 小说 是 不知何故 一个 小的 平坦的 ;

埃拉·麦克马洪小姐的最新小说不知为何有点平淡无奇；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['splɪntəd] [ɪn'fɪnətɪv] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt]['eni]['riːəl][snæp][tuː; tə]
not **even** **the** **splintered** **infinitive** **on** **the** **first** **page** **could** **impart** **any** **real** **snap** **to**
不是 甚至 这 破碎的 不定式 在 这 第一的 页 可以 传授 任何 真实的 折断 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

即使是第一页上那个支离破碎的不定式也无法赋予它任何真正的冲击力。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bɛntli] [broʊk] , [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [hæd; həd][wʌn]
The **rich** **man** **was** **Mr** **.** **Bentley** **Broke** **,** **a** **pompous** **person** **,** **who** **had** **one**
这 富有的 男人 曾是 先生 . 宾利 打破 , 一个 傲慢 人 , WHO 有 一
[tʃaɪld] ,
child **,**
孩子 ,

这位富翁名叫本特利·布鲁克先生，他为人傲慢自大，只有一个孩子。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['liːnɪŋz] [neɪmd] ['oʊθoʊ] .
a **son** **of** **literary** **leanings** **named** **Otho** **.**
一个 儿子 的 文学 倾向 命名 奥托 .

一个名叫奥托、有文学爱好的儿子。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['oʊθoʊ] .
Perhaps **I** **was** **intended** **to** **sympathise** **with** **Otho** **.**
也许 我 曾是 故意的 到 同情 和 奥托 .

或许我应该同情奥托。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət]['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][left] [hoʊm][ænd; ənd] ['mærid] ,
It **looked** **like** **it** **at** **first** **;** **but** **later** **,** **when** **he** **left** **home** **and** **married** **,**
它 看起来 喜欢 它 在 第一的 ; 但 之后 , 什么时候 他 左边 家 和 已婚 ,

起初看起来确实如此；但后来，当他离家结婚后，情况就不同了。

[wɪ'ðaʊt] [pə'tɜ:rnl] ['blesɪŋ] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [greɪt] ['raɪv(ə)l] ,
without **paternal** **blessing** **,** **the** **daughter** **of** **his** **father's** **great** **rival** **,**
没有 父系 祝福 , 这 女儿 的 他的 父亲的 伟大的 竞争对手 ,

没有得到父亲的祝福，就娶了他父亲宿敌的女儿。

[hi:; hi] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] — [ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl] [æt; ət] [ðæt] — [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm]
he **developed** **into** **such** **a** **fool** **—** **and** **objectionable** **at** **that** **—** **that** **I** **became**
他 发达 进入 这样的 一个 傻子 — 和 令人反感的 在 那 — 那 我 成为
[ʌn'sɜ:rt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
uncertain **on** **the** **matter** **.**
不确定 在 这 事情 .

他变得如此愚蠢——而且令人厌恶——以至于我对这件事感到犹豫不决。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:mpəs] ['perənt] , ['lækɪŋ] [nɜ:rv] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl]
Especially **as** **the** **pompous** **parent** **,** **lacking** **nerve** **to** **carry** **out** **a** **matrimonial**
尤其 作为 这 傲慢 父母 , 缺乏 神经 到 携带 出去 一个 婚姻
['ventʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
venture **on** **his** **own** **account** **,**
风险投资 在 他的 自己的 帐户 ,

尤其是作为一位自负的家长，他缺乏勇气独自完成婚姻大事，

[rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [kwaɪt] ['di:sntli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [per] .
relented **and** **behaved** **quite** **decently** **to** **the** **rebellious** **pair** **.**
让步 和 表现 相当 体面地 到 这 叛逆的 一对 .

最终还是让步了，对这对叛逆的孩子表现得相当客气。

[soʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['teɪbl] [wʊd] [hæv; həv] , [æz; əz][ɔ:l] [teiblz] [ʃʊd; ʃəd] ,
So **the** **rich** **man's** **table** **would** **have** **,** **as** **all** **tables** **should** **,**
所以 这 富有的 男人的 桌子 会 有 , 作为 全部 表格 应该 ,

所以，富人的餐桌上，应该像所有餐桌上一样，摆放着：

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [per] [ʌv; əv][legz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
more **than** **one** **pair** **of** **legs** **under** **it** **again** **.**
更多的 比 一 一对 的 腿 在下面 它 再次 .

它下面又有不止一双腿。

['nʌθɪŋ] ['veri] [freʃ] [ɔ:r] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [əb'zɜ:rv] .
Nothing **very** **fresh** **or** **thrilling** **in** **all** **this** **,** **you** **may** **observe** **.**
没有什么 非常 新鲜的 或者 惊险 在 全部 这 , 你 可能 观察 .

你可能会注意到，这一切并没有什么特别新鲜或令人兴奋的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktərz] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [drɔ:n] ['brɪskli]
But **the** **characters** **,** **for** **what** **they** **are** **,** **live** **,** **and** **are** **drawn** **briskly**
但 这 人物 , 为了 什么 他们 是 , 居住 , 和 是 绘制 轻快地
[ɪ'nʌf] .
enough **.**
足够的 .

但就其本身而言，这些角色是鲜活的，而且刻画得也相当生动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [hɜ:rb] [ɪn] ['fʊləm]
And **there** **is** **some** **skill** **in** **the** **contrast** **between** **a** **dinner** **of** **herbs** **in** **Fulham**
,
,
,

富勒姆的香草晚餐与……形成鲜明对比，这其中蕴含着一些技巧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːld] [ɑːks] , [wɪð; wɪθ] ['fætɪd] [kæf] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['teɪbl] [ɪn] ['pɔrtmən]

and	a	stalled	ox	,	with	fatted	calf	,	at	the	rich	man's	table	in	Portman
和	一个	停滞	牛	,	和	肥胖	小牛	,	在	这	富有的	男人的	桌子	在	波特曼

[skwer] .

Square	.
正方形	.

在波特曼广场，富人的餐桌上摆着一头被压扁的公牛和一头肥牛犊。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

Perhaps	this	is	the	point	of	the	story	.
也许	这	是	这	观点	的	这	故事	.

或许这就是故事的重点。

[soʊ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [riːd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv] " [em] . [iː] . ['frænsɪs] " [ðæt] [tuː; tə]

So	often	have	I	read	and	admired	the	novels	of	"	M	.	E	.	Francis	"	that	to
所以	经常	有	我	读	和	钦佩	这	小说	的	"	M	.	E	.	弗朗西斯	"	那	到

[preɪz] [hɜːr; hər][wɜːrk][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɜːks][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] .

praise	her	work	has	become	a	habit	which	it	irks	me	to	break	.
称赞	她	工作	有	变得	一个	习惯	哪个	它	恼人	我	到	休息	.

我读过很多次"M.E. Francis"的小说，都很欣赏她的作品，以至于赞美她的作品已经成为一种习惯，打破这种习惯让我感到很恼火。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - ['kæptɪn] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl])

But	I	am	now	bound	to	say	that	Penton's	Captain	(	Chapman	and	Hall	)
但	我	是	现在	边界	到	说	那	-	队长	(	查普曼	和	大厅	)

[hæz; həz][nɑːt] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [det] .

has	not	added	to	my	debt	.
有	不是	额外	到	我的	债务	.

但我现在不得不说，彭顿船长（查普曼和霍尔）并没有让我的债务增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [æz; əz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['trʌblz] — [ɪz][ðə; ði]

And	the	cause	of	the	trouble	—	as	of	so	many	other	troubles	—	is	the
和	这	原因	的	这	麻烦	—	作为	的	所以	许多	其他	麻烦	—	是	这

[wɔːr] .

War	.
战争	.

而造成这一切麻烦的原因——就像造成许多其他麻烦的原因一样——是战争。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪn]['mɪsɪz] . ['blʌndəl] [ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ,

In	her	own	line	Mrs	.	Blundell	is	inimitable	,
在	她	自己的	线	太太	.	布伦德尔	是	无比	,

布伦德尔夫人独树一帜，无可比拟。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [huːz] ['fɪkʃ(ə)n] [siːmz] ['trɪviəl]

but	here	she	is	just	one	of	a	hundred	or	a	thousand	whose	fiction	seems	trivial
但	这里	她	是	只是	一	的	一个	百	或者	一个	千	谁	小说	似乎	琐碎的

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

beside	the	facts	of	life	and	death	.
旁	这	事实	的	生活	和	死亡	.

但在这里，她只是成百上千个虚构人物中的一个，与生死的事实相比，他们的虚构作品显得微不足道。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['diːfekt] , [hɜːr; hər]['stɔːri][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] ,

Apart	from	this	defect	,	her	story	is	absolutely	without	offence	,
除	从	这	缺点	,	她	故事	是	绝对地	没有	罪行	,

除了这个瑕疵之外，她的故事绝对没有任何冒犯之处。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd][wɔːr][ænd; ənd]['herəʊɪzəm] ,

a	simple	tale	of	love	and	misunderstandings	and	war	and	heroism	,
一个	简单的	故事	的	爱	和	误会	和	战争	和	英雄主义	,

一个简单的关于爱情、误会、战争和英雄主义的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɔːlz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['hæpinəs] .

and	the	curtain	falls	upon	a	scene	of	complete	happiness	.
和	这	窗帘	瀑布	之上	一个	场景	的	完全的	幸福	.

帷幕落下，展现出一幅幸福美满的画面。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['temptɪd] , [ik'skjuːzəbli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]

Her	only	fault	is	that	she	has	been	tempted	,	excusably	enough	in	these	days
她	仅有的	过错	是	那	她	有	到过	受诱惑	,	情有可原	足够的	在	这些	天

[ʌv; əv] [ʌp'hiːv(ə)l] ,

of	upheaval	,
的	动荡	,

她唯一的过错就是经受住了诱惑，这在如今动荡的局势下也情有可原。

[tuː; tə]['wɑːndər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['elɪmənt] ,

to	wander	from	her	element	,
到	漫步	从	她	元素	,

远离她原本的环境，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ]

and	I	am	looking	forward	to	the	day	when	she	returns	to	it	and	I
和	我	是	寻找	向前	到	这	天	什么时候	她	返回	到	它	和	我

[kæn; kən] [ə'gen] [θæŋk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][zest][ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

can	again	thank	her	with	the	old	zest	and	sincerity	.
能	再次	感谢	她	和	这	老的	热情	和	诚意	.

我期待着她重返工作岗位的那一天，这样我就可以再次以往日的热情和真诚感谢她。

[æz; əz][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['loʊər] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [laɪf][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [keɪ] (

As	a	painstaking	study	of	lower	middle	-	class	life	The	Progress	of	Kay	(
作为	一个	费尽心力	学习	的	降低	中间	-	班级	生活	这	进步	的	凯	(

['kɑːnstəbl]) [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riˈmɑːkt] [ænd; ənd] [rɪ'membər] .

Constable	)	is	to	be	remarked	and	remembered	.
警官	)	是	到	是	评论	和	记得	.

作为对中下层阶级生活的细致研究，《凯的历程》（康斯特布尔）值得关注和铭记。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

That	is	not	,	however	,	to	say	that	it	is	exciting	,
那	是	不是	,	然而	,	到	说	那	它	是	激动人心	,

但这并不意味着它令人兴奋。

[fɔːr; fər] ['keɪz] ['prɑːgres] [kən'sistid] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][dʒʌst] ['getɪŋ] ['oʊldər] [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] ['mɪstər] . [dʒiː]

for	Kay's	progress	consisted	so	much	in	just	getting	older	that	I	suspect	Mr	.	G
为了	凯的	进步	由……组成	所以	很多	在	只是	获得	老	那	我	怀疑	先生	.	G

. ['dʌbljuː] . - ['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ai'rɔnik,-kəl] .

.	W	.	Bullett's	title	to	be	ironical	.
.	W	.	-	标题	到	是	讽刺	.

因为凯的进步仅仅在于变老，所以我怀疑GW Bullett先生的标题具有讽刺意味。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [keɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ;

As	a	child	Kay	had	some	imagination	and	a	sense	of	mischief	;
作为	一个	孩子	凯	有	一些	想像力	和	一个	感觉	的	恶作剧	;

凯小时候就很有想象力，也比较调皮捣蛋；

[æz; əz][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪləteri]

as	an	adult	he	would	have	been	all	the	better	for	a	little	military
作为	一个	成人	他	会	有	到过	全部	这	更好的	为了	一个	小的	军队

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

如果他成年后接受一些军事训练，对他大有裨益。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dis'gaizɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑ:ðər]

and	there	is	no	disguising	the	fact	that	as	a	married	man	and	a	father
和	那里	是	不	伪装	这	事实	那	作为	一个	已婚	男人	和	一个	父亲

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] ['kri:tʃər] .

he	was	a	dreary	creature	.
他	曾是	一个	凄凉	生物	.

毫无疑问，作为一名已婚男人和父亲，他是一个令人沮丧的人。

[aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [tru:θ] [wɪtʃ] [ði:z] ['peɪdʒɪz] [wer] ,

I	can	well	believe	,	from	the	air	of	truth	which	these	pages	wear	,
我	能	出色地	相信	,	从	这	空气	的	真相	哪个	这些	页面	穿	,

从这些文字所散发的真实气息来看，我完全可以相信：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['keɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] - [deɪ] ;

that	there	are	plenty	of	Kays	in	the	world	to	-	day	;
那	那里	是	很多	的	凯斯	在	这	世界	到	-	天	;

如今世界上有很多叫凯的人；

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtli] [ɪn'tri:gd] [baɪ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['sæmp(ə)l] [wen]

and	to	confess	that	I	was	not	greatly	intrigued	by	this	particular	sample	when
和	到	承认	那	我	曾是	不是	非常	好奇	经过	这	特别的	样本	什么时候

[hi:; hi] [gru:] [tu:; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] [ɪz][ɪn][ɪts] [wei] [ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][hɪz; ɪz][kri'eɪtər] .

he	grew	to	man's	estate	is	in	its	way	a	compliment	to	his	creator	.
他	生长	到	男人的	财产	是	在	它是	方式	一个	赞扬	到	他的	创作者	.

坦白说，当他长成成年人时，我并没有被这个特殊的样本深深吸引，这从某种意义上说也是对他的创造者的赞扬。

[fɔ:r; fər] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk][ɔ:r][dɪs'laɪk][ðə; ði][mɑ:rk][æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bʊlɪt]

For	however	much	you	may	like	or	dislike	the	mark	at	which	Mr	.	Bullett
为了	然而	很多	你	可能	喜欢	或者	不喜欢	这	标记	在	哪个	先生	.	子弹

[hæz; həz] [eɪmd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hɪt][ˌaɪ 'ti:] .

has	aimed	there	is	no	doubt	that	he	has	hit	it	.
有	旨在	那里	是	不	怀疑	那	他	有	打	它	.

无论你喜欢还是不喜欢布莱特先生瞄准的目标，毫无疑问，他击中了目标。

['vɪlədəm] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [teɪks] [ɑ:n][ə; eɪ][ri'vaivd] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

Villadom	,	by	his	art	,	takes	on	a	revived	significance	,
维拉多姆	,	经过	他的	艺术	,	需要	在	一个	复活	意义	,

维拉多姆通过他的艺术作品获得了复兴的意义。

[ænd; ənd] ['keɪz] [kə'rɪr] [in'kʌridʒz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] ['sædnəs] .

and	Kay's	career	encourages	reflection	touched	by	a	vague	sadness	.
和	凯的	职业	鼓励	反射	感动	经过	一个	模糊的	悲伤	.

凯的职业生涯引发了人们的思考，其中夹杂着一丝淡淡的忧伤。

[fɔ:ls] [ɪ'kɑ:nəmi] .

FALSE	ECONOMY	.
错误的	经济	.

虚假的经济效益。

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] - [mə'ri:nz] .

A	Tale	for	the	Horse	-	Marines	.
一个	故事	为了	这	马	-	海军陆战队	.

献给骑兵陆战队的故事。

" ['lʌndən] , ['sʌndeɪ] .
" **London , Sunday .**
" 伦敦 , 星期日 .

伦敦，星期日。

" [waɪl] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][wʌz; wəz]['reskju:ɪŋ][ðə; ði] ['zepəlɪn] [kru:] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ]
" **While a British submarine was rescuing the Zeppelin crew in the North**
" 尽管 一个 英国 潜艇 曾是 救援 这 齐柏林飞艇 全体人员 在 这 北
[si:] ,
Sea ,
海 ,

“当一艘英国潜艇在北海营救齐柏林飞艇上的船员时，

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['kru:zər]['faɪərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
a German cruiser fired at it .
一个 德语 巡洋舰 被解雇 在 它 .

一艘德国巡洋舰向它开火。

" [ðə; ði]['kæv(ə)lri][frʌm; frəm][sə'lɔnikə][ɑ:r; ər] [pər'sʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] [kru:]
" **The Cavalry from Salonika are pursuing the remainder of the Zeppelin crew**
" 这 骑兵 从 塞萨洛尼卡 是 追求 这 余 的 这 齐柏林飞艇 全体人员
.
:
.

“萨洛尼卡的骑兵正在追击齐柏林飞艇上的其余船员。”

" — [i'dʒɪpʃn] [meɪl] .
" **— Egyptian Mail .**
" — 埃及人 邮件 .

——埃及邮报。

" ['lʌndən] [stɑ:ks] .
" **LONDON STOCKS .**
" 伦敦 股票 .

伦敦股票。

[rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn] [gɪlt] - [edʒd] [si'kjuəritis] .
Revival in Guilt - Edged Securities .
复兴 在 有罪 - 边缘 证券 .

有罪证券的复苏。

" ['mæntʃestər] ['i:vnɪŋ] ['krɑ:nɪk(ə)l] .
" **Manchester Evening Chronicle .**
" 曼彻斯特 晚上 编年史 .

《曼彻斯特晚报》

[naʊ] [wi:; wi][hoʊp]['aʊər; ɑ:r] [kən'tempərəri] [wɪl] [kɔɪn][æn; ən] ['i:kwəli] [fə'lɪsɪtəs] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔ:r; fər]
Now we hope our contemporary will coin an equally felicitous description for
现在 我们 希望 我们的 当代的 将要 硬币 一个 同样地 幸福的 描述 为了
[ðə; ði] ['pɪləri] .
the pillory .
这 示众台 .

现在我们希望当代人能为示众柱创造出同样恰当的描述。

" ['mɪstər] . [hju:z] , [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
" **Mr . Hughes , the Australian Prime Minister ,**
" 先生 . 休斯 , 这 澳大利亚 主要的 部长 ,

“休斯先生，澳大利亚总理，

[wʌz; wəz] ['kærid] [traɪ'ʌmfəntli] [raʊnd] [kæmp] [læst] [naɪt] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'drest] ['nɪrli]

was	carried	triumphantly	round	camp	last	night	after	he	had	addressed	nearly
曾是	携带	凯旋而归	圆形的	营	最后的	夜晚	后	他	有	已解决	几乎

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ænzæk] [ɑːn] [pə'reɪd] .

two	thousand	Anzacs	on	parade	.
二	千	澳新军团	在	游行	.

昨晚，他在向近两千名澳新军团士兵发表讲话后，被众人高高举起，绕营地巡游了一圈。

['mɪstər] . [hjuːz] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['mɪsɪz] . [hjuːz] , ['mɪstər] . ['fɪʃər] , [haɪ]

Mr	.	Hughes	was	accompanied	by	Mrs	.	Hughes	,	Mr	.	Fisher	,	High
先生	.	休斯	曾是	伴随	经过	太太	.	休斯	,	先生	.	费舍尔	,	高的

[kə'mɪʃənər] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] .

Commissioner	,	and	Mrs	.	Fisher	.
专员	,	和	太太	.	费舍尔	.

休斯先生由休斯夫人、费舍尔先生（高级专员）和费舍尔夫人陪同。

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [sɜːr] ['nuːtən] [muə; mɔː] , [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən]

Brigadier	-	General	Sir	Newton	Moore	,	Commander	-	in	-	Chief	of	the	Australian
准将	-	一般的	先生	牛顿	摩尔	,	指挥官	-	在	-	首席	的	这	澳大利亚

['fɔːrsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['prez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [muə; mɔː] .

Forces	in	England	,	was	also	present	with	Lady	Moore	.
部队	在	英格兰	,	曾是	还	展示	和	女士	摩尔	.

澳大利亚驻英部队总司令牛顿·摩尔准将爵士与摩尔夫人一同出席。

" ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

"	Morning	Paper	.
"	早晨	纸	.

晨报。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'gretəbl] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['leɪdi] [muə; mɔː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] ['ɑːnərz] ,

It	is	regrettable	that	General	and	Lady	Moore	could	not	share	the	honours	,
它	是	令人遗憾	那	一般的	和	女士	摩尔	可以	不是	分享	这	荣誉	,

令人遗憾的是，摩尔将军和夫人未能共同分享这些荣誉。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] ['kæri] [fɔːr] ['oʊnli] .

but	probably	the	chair	was	constructed	to	carry	four	only	.
但	大概	这	椅子	曾是	建造	到	携带	四	仅有的	.

但这张椅子可能原本的设计只能容纳四个人。

[-] [noʊt] : [ə; eɪ] [lɪŋkt] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Transcriber's	Note	:	A	linked	Table	of	Contents	has	been	provided	for	the
转录员的	笔记	:	一个	链接	桌子	的	内容	有	到过	假如	为了	这

[kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdər] .

convenience	of	the	reader	.
方便	的	这	读者	.

转录者注：为了方便读者，我们提供了链接目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神